叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000001

2. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)

[ðə; ði]	[greɪt]	[raʊnd]	[wɜːrld]
The	**Great**	**Round**	**World**
这	伟大的	圆形的	世界

伟大的圆形世界

['pʌblɪʃt]	['evri]	['θɜːrzdeɪ]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[jɪr]
Published	**Every**	**Thursday**	**Throughout**	**the**	**Year**
已发布	每一个	周四	自始至终	这	年

全年每周四出版

['sɪŋg(ə)l]	['nʌmbərz]	,	5c	.
Single	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	数字	,	5c	.

单张号码，5美分。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[reɪts]	:
SUBSCRIPTION	**RATES**	**:**
订阅	利率	:

订阅费率:

[wʌn]	[jɪr]	,	-	-	['nʌmbərz]	$1	.	-
One	**year**	**,**	**-**	**52**	**numbers**	**$1**	**.**	**50**
一	年	,	-	-	数字	$1	.	-

一年，- 52 个号码 1.50 美元

[sɪks]	[mʌnθs]	,	-	"	.	-
Six	**months**	**,**	**26**	**"**	**.**	**75**
六	几个月	,	-	"	.	-

六个月，26 英寸 .75

['fɔːrən]	[səb'skrɪpʃənz]	[ˌtuː'tuː]	.	-
Foreign	**subscriptions**	**2**	**.**	**25**
外国的	订阅	2	.	-

外国订阅量 2.25

['nʌmbərz]	[ɑːr; ər]	[baʊnd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[fɔːr]	[pɑːrts]	[iːtʃ]	[jɪr]	.
Numbers	**are**	**bound**	**up**	**into**	**four**	**parts**	**each**	**year**	**.**
数字	是	边界	向上	进入	四	部分	每个	年	.

每年的数据分为四个部分。

[tʃɑːrdʒ]	[fɔːr; fər]	['baɪndɪŋ]	,	-	[sents]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	.
Charge	**for**	**binding**	**,**	**35**	**cents**	**a**	**part**	**.**
收费	为了	结合	,	-	分	一个	部分	.

装订费，每份35美分。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][baɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] , [ɔ:r][baɪ] [tʃek] , [ɪk'spres] - ['ɔ:rdər] , [ɔ:r]['poʊst(ə)l] -
Remittances should be by registered letter , or by check , express - order , or postal -
汇款 应该 是 经过 挂号的 信 , 或者 经过 查看 , 表达 - 命令 , 或者 邮政 -
['ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

汇款应以挂号信、支票、快递单或邮政汇票的形式进行。

['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
payable to The Great Round World Publishing Co .
应付账款 到 这 伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

支付给 The Great Round World Publishing Co.

[noʊ][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ɑ:r; ər][sent][fɔ:r; fər] [rɪ'mɪtnsiz] [ən'les] [ri'kwestid] .
No receipts are sent for remittances unless requested .
不 收据 是 发送 为了 汇款 除非 请求 .

除非另有要求，否则汇款不提供收据。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'dres] ['leɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ]
The number on the address label represents the number of the paper with
这 数字 在 这 地址 标签 代表 这 数字 的 这 纸 和
[wɪtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spaɪər] .
which subscription will expire .
哪个 订阅 将要 到期 .

地址标签上的数字代表订阅到期时所对应的报纸期数。

[ten] [deɪz] - ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] .
Ten days ' notice should be given of any change of address .
十 天 - 注意 应该 是 给定 的 任何 改变 的 地址 .

地址变更须提前十天通知。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
ADVERTISING RATES ON APPLICATION
广告 利率 在 应用

广告费率面议

[ə'dres] :
ADDRESS :
地址 :

地址:

[greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Great Round World Publishing Co .
伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[θri:][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
3 and 5 West 18th Street , New York City
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街3号和5号

[æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔrz] ['kɑ:piz] [ænd; ənd] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd]
At any of the following stores copies and bound volumes of The Great Round
在 任何 的 这 下列的 商店 副本 和 边界 卷 的 这 伟大的 圆形的
[wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [seɪl] ,
World will be found on sale ,
世界 将要 是 成立 在 销售 ,

以下任何一家商店均有《伟大的圆形世界》单行本和精装本出售:

[ænd; ənd] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] :
and subscribers may exchange their numbers for bound volumes :
和 订阅者 可能 交换 他们的 数字 为了 边界 卷 :

订阅用户可以用他们的号码换取装订好的书籍:

[dʒɑ:n] ['wɔnəmeikə] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
JOHN WANAMAKER , Philadelphia , Pa .
约翰 瓦纳梅克 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·沃纳梅克，宾夕法尼亚州费城

['dʌblju:] . [bi:] . ['klɑ:rk] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
W . B . CLARKE & CO . , Boston , Mass .
W . B . 克拉克 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

WB CLARKE & CO.，马萨诸塞州波士顿

[dʒeɪ] . & [ɑ:r] . ['sɪmz] , - 22d [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
J . & R . SIMMS , 123 22d St . , Chicago , Ill .
J . & 拉 . 西姆斯 , - 22d 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

J. & R. SIMMS，地址：伊利诺伊州芝加哥市第 22 街 123 号。

['wʊdwərd] & ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
WOODWARD & LOTHROP , Washington , D . C .
伍德沃德 & 洛思罗普 , 华盛顿 , D . C .

伍德沃德和洛斯罗普，华盛顿特区

['pi:tər] [pɔ:l] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
PETER PAUL BOOK CO . , Buffalo , N . Y .
彼得 保罗 书 一氧化碳 . , 水牛 , N . 是 .

彼得·保罗图书公司，纽约州布法罗市

['bɜ˞:oʊz] [bɹoʊz] . [ˌsi: 'oʊ] . , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
BURROWS BROS . CO . , Cleveland , Ohio .
洞穴 兄弟 . 一氧化碳 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

伯罗斯兄弟公司，俄亥俄州克利夫兰市。

['prestən] & [raʊndz] [ˌsi: 'oʊ] . , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] .
PRESTON & ROUNDS CO . , Providence , R . I .
普雷斯顿 & 回合 一氧化碳 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

PRESTON & ROUNDS 公司，罗德岛州普罗维登斯市

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kɑ:rtər] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
H . H . CARTER & CO . , Boston , Mass .
H . H . 卡特 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

HH CARTER & CO.，马萨诸塞州波士顿

['hwitəkə(r)] & [reɪ] [ˌsi: 'oʊ] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
WHITAKER & RAY CO . , San Francisco , Cal .
惠特克 & 射线 一氧化碳 . , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

WHITAKER & RAY 公司，旧金山，加利福尼亚州

[ðə; ði] ['rɑ:bərt] ['klɑ:rk] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .
THE ROBERT CLARKE CO . , Cincinnati , O .
这 罗伯特 克拉克 一氧化碳 . , 辛辛那提 , 哦 .

罗伯特·克拉克公司，辛辛那提，俄亥俄州

[ðə; ði] ['mɑ:rtn] & [hɔit] [ˌsi: 'oʊ] . , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
THE MARTIN & HOYT CO . , Atlanta , Ga .
这 马丁 & 霍伊特 一氧化碳 . , 亚特兰大 , 加 .

马丁和霍伊特公司，亚特兰大，佐治亚州

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [bʊk] & ['steɪʃəneri] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [mɪn] .
ST . PAUL BOOK & STATIONERY CO . , St . Paul , Minn .
英石 . 保罗 书 & 静止的 一氧化碳 . , 英石 . 保罗 , 明尼苏达州 .

圣保罗书店及文具公司，明尼苏达州圣保罗市

[tɔ:k] [ɪz] [tʃi:p]
TALK IS CHEAP
讲话 是 便宜的

空谈无益

[dəunt] [peɪ] $100 [fɔːr; fər][ə; eɪ]
DON'T PAY $100 FOR A
不 支付 $100 为了 一个

不要花100美元买

['tɔːkɪŋ]
TALKING
说

说

[mə'ʃiːn]
MACHINE
机器

机器

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [wʌn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpi]
when you can buy one which for amusement will make the children happy
什么时候 你 能 买 一 哪个 为了 娱乐 将要 制作 这 孩子们 快乐的
[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði][oʊld][foʊks][tuː; tə][smaɪl] .
and cause the old folks to smile .
和 原因 这 老的 各位 到 微笑 .

当你可以买到一款既能让孩子们开心，又能让老人们露出笑容的娱乐产品时。

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnz] [get] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
Complicated machines get out of order .
复杂的 机器 得到 出去 的 命令 .

复杂的机器会发生故障。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn]
The United States Talking Machine
这 团结的 各州 说 机器

美国留声机

[ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['dʊrəb(ə)l] ; [noʊ][pɑːrts][tuː; tə] [breɪk] [ɔːr][get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
is simple , durable ; no parts to break or get out of order .
是 简单的 , 耐用的 ; 不 部分 到 休息 或者 得到 出去 的 命令 .

它结构简单、经久耐用；没有容易损坏或发生故障的部件。

['eni] [tʃaɪld][kæn; kən]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Any child can operate it .
任何 孩子 能 操作 它 .

任何孩子都能操作它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːtli] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [wʊd] [bɑːks] , [wel] ['fɪnɪʃt] , [saɪz][eɪt] - [wʌn] / 2×11 - [wʌn] /
It is neatly encased in a hard wood box , well finished , size 8 - 1 / 2×11 - 1 /
它 是 整齐地 包裹 在 一个 难的 木头 盒子 , 出色地 完成的 , 尺寸 8 - 1 / 2×11 - 1 /
2×3 - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] ,
2×3 - 1 / 2 inches ,
2×3 - 1 / 2 英寸 ,

它被整齐地装在一个做工精良的硬木盒子里，尺寸为 8-1/2×11-1/2×3-1/2 英寸。

[wɪð; wɪθ] [bræs] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [kætʃ] ; [hæz; həz] ['hɪrɪŋ] [tjʊb] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɜːsənz] ,
with brass hinges and catch ; has hearing tubes for two persons ,
和 黄铜 铰链 和 抓住 ; 有 听力 管子 为了 二 人 ,

配有黄铜铰链和搭扣；设有可供两人使用的助听管。

[wʌn] ([bɜˈlɪnɜz, bɜˈlaɪnɜz] ['græməfoʊn]) ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['niːd(ə)l] [pɔɪnts] .
one (Berliner's Gramophone) record and twenty - five needle points .
一 (柏林人的 留声机) 记录 和 二十 - 五 针 积分 .

一张（柏林留声机）唱片和二十五个针点。

[praɪs] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][wʌn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ([ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz][ˌpriː'peɪd]) $3 . - .

Price	,	complete	with	one	Record	,	(	express	charges	prepaid	)	$3	.	50	.
价格	,	完全的	和	一	记录	,	(	表达	收费	预付	)	$3	.	-	.

价格，含一张唱片（快递费预付）3.50 美元。

[weɪt] [fɔːr]['paʊndz] .

Weight	4	lbs	.
重量	4	磅	.

重量 4 磅。

[rɪ'mɪt] [baɪ][bæŋk][dræft] , [ɪk'spres] , [ɔːr][poʊst] ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] .

Remit	by	Bank	Draft	,	Express	,	or	Post	Office	money	order	.
汇	经过	银行	草稿	,	表达	,	或者	邮政	办公室	钱	命令	.

可通过银行汇票、快递汇票或邮局汇款。

['eɪdʒənts]['wɑːntɪd] .

Agents	wanted	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

[fɔːr; fər][tɜːrmz][ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [ə'dres]

For	terms	and	particulars	address
为了	条款	和	细节	地址

有关条款和详情，请联系

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'oʊ] .

UNITED	STATES	TALKING	MACHINE	CO	.
团结的	各州	说	机器	一氧化碳	.

美国留声机公司

([dept] . [biː]) - [iː] . 9th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

(	DEPT	.	B	)	57	E	.	9th	ST	.	,	NEW	YORK	CITY
(	部门	.	B	)	-	E	.	9th	英石	.	,	新的	约克	城市

（B部门）纽约市东9街57号

['menʃ(ə)n] . . .

Mention	.	.	.
提到	.	.	.

提到...

[greɪt]

Great

伟大的

伟大的

[raʊnd]

Round

圆形的

圆形的

[wɜːrld]

World

世界

世界

[wen]

When

什么时候

什么时候

['raɪtɪŋ]

Writing

写作

写作

['ædvərˌtaɪzərz] . . .
Advertisers . . .
广告商 . . .

广告商.....

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] . . . .
Send **for** **Our** . . . .
发送 为了 我们的 . . . .

请联系我们.....

['priːmiəm] ['kætəlɔːg]
Premium **Catalogue**
优质的 目录

高级目录

[sent] [fɔːr; fər] [ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmp]
Sent **for** **2** **-** **cent** **Stamp**
发送 为了 2 - 中心 邮票

寄去两分邮票

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] , [θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [west] 18th [striːt] , [en] . [waɪ] .
WILLIAM **BEVERLEY** **HARISON** **,** **3** **and** **5** **West** **18th** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
威廉 贝弗利 哈里森 , 3 和 5 西方 18th 街道 , N . 是 .

威廉·贝弗利·哈里森，纽约西18街3号和5号

" [wʌn] [piːs]
" **ONE** **PIECE**
" 一 片

《海贼王》

" [əˈdʒʌstəb(ə)l] [bʊk] ['kʌvərz] .
" **Adjustable** **Book** **Covers** **.**
" 可调节的 书 封面 .

可调节书套。

[ðiːz] ['kʌvərz] [fɪt] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ʌv; əv] [bʊks] .
These **covers** **fit** **perfectly** **all** **sizes** **of** **books** **.**
这些 封面 合身 完美 全部 尺寸 的 图书 .

这些书皮完美适配各种尺寸的书籍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] — ['prɑːpərli] [gʌmd] — [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
They **are** **all** **ready** **for** **use** **—** **properly** **gummed** **—** **and** **do** **not** **have** **to** **be**
他们 是 全部 准备好 为了 使用 — 适当地 胶水 — 和 做 不是 有 到 是
[kʌt] .
cut **.**
切 .

它们都已涂好胶，可以直接使用，无需切割。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['peɪpər] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kʌvərz] ,
They **are** **made** **of** **a** **special** **paper** **,** **manufactured** **exclusively** **for** **these** **covers** **,**
他们 是 制成 的 一个 特别的 纸 , 制造 只 为了 这些 封面 ,

它们由一种专为这些封面生产的特殊纸张制成。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [best] [fɔːr; fər] [wer] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['klenlinəs] ,
which **is** **admitted** **to** **be** **the** **best** **for** **wear** **,** **and** **also** **for** **cleanliness** **,**
哪个 是 承认 到 是 这 最好的 为了 穿 , 和 还 为了 清洁 ,

它被公认为最耐磨、最干净的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['redɪli] [biː; bi] [sɔɪld] .
as **it** **is** **glazed** **and** **cannot** **readily** **be** **soiled** **.**
作为 它 是 釉面 和 不能 容易 是 脏的 .

因为它表面有釉，不容易被弄脏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [tɔːrn] ,
They are not easily torn ,
他们 是 不是 容易地 撕裂 ,

它们不容易撕裂，

[fɔːr; fər] [wen] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːl][ɪk'spoʊzd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] .
for when adjusted to a book all exposed edges are of double thickness .
为了 什么时候 调整 到 一个 书 全部 裸露 边缘 是 的 双倍的 厚度 .

当调整到书本上时，所有外露的边缘都是双倍厚度。

['saɪzɪz] .
SIZES .
尺寸 .

尺寸。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

A1 — [pər]['dʌz(ə)n] , * - [sents] .
A1 — Per dozen , * 20 cents .
A1 — 每 打 , * - 分 .

A1—每打，*20美分。

[pər] - , $1 . - .
Per 100 , $1 . 50 .
每 - , $1 . - .

每100个，1.50美元。

[pər][wʌn] , - , $12 . - .
Per 1 , 000 , $12 . 50 .
每 1 , - , $12 . - .

每1000件，12.50美元。

[ðɪs] [saɪz][fɪts][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʊk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][smɔːl] 12mos .
This size fits the smallest book , and also small 12mos .
这 尺寸 适合 这 最小 书 , 和 还 小的 12mos .

这个尺寸适合最小的书，也适合 12 个月大的婴儿。

[noʊ] . [wʌn] — [seɪm] [praɪs] .
No . 1 — Same price .
不 . 1 — 相同的 价格 .

第一名——价格相同。

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]['laɪbreri] [bʊks] .
Especially adapted to school and library books .
尤其 改编 到 学校 和 图书馆 图书 .

特别适用于学校和图书馆书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] 16mo .
It will fit 16mo .
它 将要 合身 16mo .

适合16个月大的宝宝。

[tuː; tə] [smɔːl] [eɪt]['voʊ] . ['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] - [pər] [sent] .
to small 8 vo . sizes , and is suitable for 90 per cent .
到 小的 8 vo . 尺寸 , 和 是 合适的 为了 - 每 中心 .

适合 8 vo. 小尺寸，90% 的人都适用。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [ɪn][juːz] .
of the school books in use .
的 这 学校 图书 在 使用 .

学校正在使用的教科书。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [pər]['dʌz(ə)n] , * - [sents] .
No . 2 — Per dozen , * 40 cents .
不 . 2 — 每 打 , * - 分 .

2号——每打40美分。

[pər] - , $2 . - [pər][wʌn] , - , $17 . - .
Per 100 , $2 . 50 Per 1 , 000 , $17 . 50 .
每 - , $2 . - 每 1 , - , $17 . - .

每 100 个，2.50 美元 每 1, 000 个，17.50 美元。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [dʒiˈɔgrəfiz] , , [lɔː] [bʊks] , & [siː] .
For small geographies , encyclopædias , law books , & c .
为了 小的 地理 , 百科全书 , 法律 图书 , & c .

对于小型地理志、百科全书、法律书籍等。

[noʊ] . [θriː] — [pər]['dʌz(ə)n] , * - [sents] .
No . 3 — Per dozen , * 60 cents .
不 . 3 — 每 打 , * - 分 .

3号——每打60美分。

[pər] - , $3 . - .
Per 100 , $3 . 50 .
每 - , $3 . - .

每100个，3.50美元。

[pər][wʌn] , - , $25 . - .
Per 1 , 000 , $25 . 00 .
每 1 , - , $25 . - .

每1000件，25.00美元。

[fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [dʒiˈɔgrəfiz] .
For large geographies .
为了 大的 地理 .

适用于大范围地区。

* ['praɪsɪz] [ɪn'kluːd] ['poʊstɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] .
*** PRICES INCLUDE POSTAGE TO ANY ADDRESS .**
* 价格 包括 邮资 到 任何 地址 .

*价格包含寄往任何地址的邮费。

[kæn; kən][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvərz] [juː; jʊ][juːz][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ?
CAN THE BOOK COVERS YOU USE BE REMOVED WITHOUT DAMAGING THE BOOKS ?
能 这 书 封面 你 使用 是 已移除 没有 损害 这 图书 ?

您使用的书皮可以移除而不损坏书籍吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [θriː] ['saɪzɪz][tuː; tə]['kʌvər]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] , ['riːdɔ-z] ,
Do you not have to buy three sizes to cover Histories , Readers ,
[əˈrɪθmətɪks] , & [siː] . ?
Arithmetics , & c . ?
算术 , & c . ?

难道不需要购买三种尺寸来涵盖历史、读物、算术等等吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvərz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə]['kʌvərz] ;
Look at the book covers you are using and see how they stick to covers ;
看 在 这 书 封面 你 是 使用 和 看 如何 他们 戳 到 封面 ;

看看你正在使用的书皮，以及它们是如何粘附在书皮上的;

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɪndʒər][ðə; ði] [bʊks] .
they must injure the books .
他们 必须 损伤 这 图书 .

他们一定会损坏这些书。

" [wʌn] [piːs] " ['kʌvərz] [wɪl] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ɔːr]['ɪndʒər][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

"	ONE	PIECE	"	Covers	will	not	stick	to	or	injure	the	covers	of	the	books	.
"	一	片	"	封面	将要	不是	戳	到	或者	损伤	这	封面	的	这	图书	.

《海贼王》封面贴纸不会粘在书的封面上，也不会损坏书的封面。

[wʌn] [saɪz] [wɪl] [fɪt] [ə'rɪθmətɪks] , ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , & [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['peɪpər][ɪz]

One	size	will	fit	Arithmetics	,	Histories	,	&	c	.	,	and	the	new	paper	is
一	尺寸	将要	合身	算术	,	历史	,	&	c	.	,	和	这	新的	纸	是

[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['hevɪərðən'er] ,

acknowledged	to	be	heavier	,
已确认	到	是	较重	,

一种尺寸适用于算术、历史等书籍，而且新纸张也被认为更重。

['tʌfər] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['kʌvər]['peɪpər] [juːst] .

tougher	,	and	better	than	any	other	cover	paper	used	.
更难	,	和	更好的	比	任何	其他	覆盖	纸	用过的	.

比其他任何封面纸都更坚韧、更好。

[send] [fɔːr; fər]['sæmpəlz][ænd; ənd] [test] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Send	for	samples	and	test	them	for	yourself	.
发送	为了	样品	和	测试	他们	为了	你自己	.

索取样品自行测试。

['sæmp(ə)l]['dʌz(ə)n] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] .

Sample	dozen	,	postpaid	,	25	cents	.
样本	打	,	后付费	,	-	分	.

样品一打，邮费后付，25美分。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ɪg'zɔːstɪd]

FIRST	EDITION	EXHAUSTED
第一的	版	筋疲力尽的

第一版已售罄

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] . . . .

A	Short	History	of	.	.	.	.
一个	短的	历史	的	.	.	.	.

简史.....

[speɪn]

SPAIN
西班牙

西班牙

[baɪ]

BY
经过

经过

['meri] ['plæt] [pɑːr'mɛli]

MARY	PLATT	PARMELE
玛丽	普拉特	帕尔梅勒

玛丽·普拉特·帕梅尔

(['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['empaɪər] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz])

(	Author	of	the	famous	Evolution	of	Empire	Series	of	Histories	)
(	作者	的	这	著名的	进化	的	帝国	系列	的	历史	)

（著名历史著作《帝国演进系列》的作者）

- [sents] [iːtʃ] [ˌpoʊst'peɪd] $1 . - [pər]['dʌz(ə)n]

10	Cents	Each	POSTPAID	$1	.	00	per	Dozen
-	分	每个	后付费	$1	.	-	每	打

每件10美分，邮费后付，每打1美元

[wiː; wi] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['letərz] [rɪ'siːvd] : " . . .
WE QUOTE FROM LETTERS RECEIVED : " . . .
我们 引用 从 信件 已收到 : " . . .

我们引用收到的信件中的内容："....."

['wʌndərfəli] [kən'denst] . . . "
Wonderfully condensed . . . "
太棒了 浓缩版 . . . "

精炼得恰到好处.....

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmæns] . "
" It reads like a romance . "
" 它 阅读 喜欢 一个 浪漫 . "

"读起来像一部爱情小说。"

" [kæn; kən] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ,
" Can be finished in less than an hour ,
" 能 是 完成的 在 较少的 比 一个 小时 ,

"不到一个小时就能完成。"

[jet] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
yet gives a full bird's - eye view of a country and people .
然而 给予 一个 满的 鸟类 - 眼睛 看法 的 一个 国家 和 人们 .

但它却能让人全面了解一个国家和人民。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [staɪl] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . "
The author's style is charming . "
这 作者的 风格 是 迷人 . "

作者的文风很迷人。

" [ˌæksɪ'dentəli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [speɪn] ,
" Accidentally running across your cute little History of Spain ,
" 偶然 跑步 穿过 你的 可爱的 小的 历史 的 西班牙 ,

"偶然间发现了你那本可爱的西班牙小史，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ]
I was so taken with it as an epitome of the sort that I have long
我 曾是 所以 已采取 和 它 作为 一个 缩影 的 这 种类 那 我 有 长的
[bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] ,
believed there was room for ,
相信 那里 曾是 房间 为了 ,

我被它深深吸引，因为它完美地体现了我一直以来认为有发展空间的那种风格。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
that I would like to see what else you have .
那 我 会 喜欢 到 看 什么 别的 你 有 .

我想看看你还有什么其他东西。

[soʊ] [pliːz] [meɪl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wiːkli] ,
So please mail me a couple of sample copies of your weekly ,
所以 请 邮件 我 一个 夫妻 的 样本 副本 的 你的 每周 ,

所以请给我寄几份你们周刊的样本，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðæt] [jet] . "
as I have not seen that yet . "
作为 我 有 不是 已见 那 然而 . "

因为我还没有看到。

" ['evri] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" Every school should have a course in Spanish History at this time .
" 每一个 学校 应该 有 一个 课程 在 西班牙语 历史 在 这 时间 .

"现在每所学校都应该开设西班牙历史课程。"

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] [ɪn] [pres]
" Second Edition Now in Press
" 第二 版 现在 在 按

第二版现已出版

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Great Round World Publishing Company
这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
5 West 18th Street , New York City
5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街5号

- [tɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [gɪv] ['pleʒər]
' Tis the Small Things of Life That Give Pleasure
- 的 这 小的 事物 的 生活 那 给 乐趣

生活中的小事才能带来快乐

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]
That's why the
那就是 为什么 这

这就是为什么

" -
" DUBLEOOK
" -

"双目"

" ['iːzi] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ]
" EASY for Cleaning and Storing
" 简单的 为了 打扫 和 存储

易于清洁和存放

[seɪvz] ['taɪərz] [ænd; ənd] [ɪ'næm(ə)l]
SAVES Tires and Enamel
保存 轮胎 和 搪瓷

节省轮胎和搪瓷

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [friː]
All Running Gear Free
全部 跑步 齿轮 自由的

所有跑步装备均免费

['baɪsɪkl]
Bicycle
自行车

自行车

['hæŋər]
Hanger
衣架

衣架

[ɪz] ['pɜːrfɪkt]
is PERFECT
是 完美的

完美

50c .
50c .
50c .

50美分。

[fʊl] ['nɪkəld]
FULL **NICKELED**
满的 镀镍

全镍

[kəm'pliːt]
COMPLETE
完全的

完全的

[ʌv; əv][ɔːl] ['diːlɚz] [ɔːr][ˌpoʊst'peɪd][ʌv; əv]
Of **all** **dealers** **or** **postpaid** **of**
的 全部 经销商 或者 后付费 的

所有经销商或后付费用户

[ðə; ði][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . [ˌsiː 'oʊ] . , [ruːm] - , - ['kɔːrtˌlændt] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
THE **G** **.** **W** **.** **E** **.** **CO** **.** **,** **Room** **1103** **,** **26** **Cortlandt** **Street** **,** **New** **York**
这 G . W . E . 一氧化碳 . , 房间 - , - 科特兰特 街道 , 新的 约克

GWE公司，1103室，纽约州科特兰街26号

['baɪndɪŋ] [keɪs]
BINDING **CASE**
结合 案件

装订盒

[tuː; tə][hoʊld] [luːs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] —
To **hold** **loose** **numbers** **of** **the** **current** **part** **of** **The** **Great** **Round** **World** **—**
到 抓住 松动的 数字 的 这 当前的 部分 的 这 伟大的 圆形的 世界 —
[priˈventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,
preventing **them** **from** **being** **lost** **,**
预防 他们 从 存在 丢失的 ,

为了保存《大圆世界》当前部分的零散数字——防止它们丢失，

['getɪŋ] [sɔɪld] , [ɔːr] ['skætərd] .
getting **soiled** **,** **or** **scattered** **.**
获得 脏的 , 或者 疏散 .

弄脏了，或者散开了。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [griːn] , [red] , [ɔːr] [bluː] [klɔːθ] .
May **be** **had** **in** **green** **,** **red** **,** **or** **blue** **cloth** **.**
可能 是 有 在 绿色的 , 红色的 , 或者 蓝色的 布 .

有绿色、红色或蓝色面料可选。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **35** **Cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：35美分。

[əˈdres]
ADDRESS
地址

地址

[greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Great **Round** **World** **Publishing** **Co** **.**
伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18TH [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
5 **WEST** **18TH** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **.**
5 西方 18TH 街道 , 新的 约克 .

纽约市西18街5号。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ]

THE	LIVING	METHOD	FOR	LEARNING
这	活的	方法	为了	学习

生活学习法

[haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [frentʃ]

How	to	Think	in	French
如何	到	思考	在	法语

如何用法语思考

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [mi:nz] [jet] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ]

The	most	successful	means	yet	devised	for	learning
这	最多	成功的	方法	然而	设计	为了	学习

迄今为止最成功的学习方法

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] . . . . .

and	teaching	how	to	SPEAK	FRENCH	.	.	.	.	.
和	教学	如何	到	说话	法语	.	.	.	.	.

以及教授如何说法语.....

[sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $1 . -

Sent	,	postpaid	,	on	receipt	of	$1	.	00
发送	,	后付费	,	在	收据	的	$1	.	-

已付邮资，收到1.00美元后寄出

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz][set][tu:; tə][bi:; bi][ɪts] ['pɜ:rpəs] .

"	I	am	sure	the	book	will	accomplish	precisely	what	is	set	to	be	its	purpose	.
"	我	是	当然	这	书	将要	完成	恰恰	什么	是	放	到	是	它是	目的	.

"我相信这本书一定会达到它预期的目的。"

" — [prɑ:f] .

"	—	Prof	.
"	—	教授	.

——教授

[dʒeɪmz]['dʌblju:] . [braɪt] , [dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

James	W	.	Bright	,	Johns	Hopkins	University	.
詹姆斯	W	.	明亮的	,	约翰斯	霍普金斯	大学	.

詹姆斯·W·布莱特，约翰·霍普金斯大学。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	You	have	done	a	great	and	beautiful	work	in	the	publication	of	your
"	你	有	完毕	一个	伟大的	和	美丽的	工作	在	这	发布	的	你的

['mænju:əlz] .

manuals	.
手册	.

"你们在手册出版方面做得非常出色。"

" — ['bɪʃəp]

"	—	Bishop
"	—	主教

"-主教

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['vɪnsnt] , ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ʃə'tɑ:kwə] .

John	H	.	Vincent	,	Chancellor	of	Chautauqua	.
约翰	H	.	文森特	,	校长	的	肖托夸	.

约翰·H·文森特，肖托夸校长。

[haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn]['dʒɜ:rmən]

How	to	Think	in	German
如何	到	思考	在	德语

如何用德语思考

[sent] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] $1 . -
Sent , postpaid , on receipt of $1 . 50
发送 , 后付费 , 在 收据 的 $1 . -

已付邮资，收到1.50美元后寄出

" [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kwɪkli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'rekt]
" As a practical book to aid in quickly acquiring the power of correct
" 作为 一个 实际的 书 到 援助 在 迅速地 收购 这 力量 的 正确的
[ænd; ənd]['fluːənt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] .
and fluent speaking of the German language this work has no equal .
和 流利 请讲 的 这 德语 语言 这 工作 有 不 平等的 .

"作为一本帮助读者快速掌握正确流利德语口语能力的实用书籍，本书无与伦比。"

" — [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" — Scientific
" — 科学

"——科学

[əˈmerɪkən] , ['noʊv] . - , - , [piː] . - .
American , Nov . 11 , 1893 , p . 316 .
美国人 , 十一月 . - , - , p . - .

美国，1893 年 11 月 11 日，第 316 页。

[haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['spænɪʃ]
How to Think in Spanish
如何 到 思考 在 西班牙语

如何用西班牙语思考

[sent] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] $1 . -
Sent , postpaid , on receipt of $1 . 50
发送 , 后付费 , 在 收据 的 $1 . -

已付邮资，收到1.50美元后寄出

" [ðə; ði] ['lɜːrnər] [ɪz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ruːlz] [ɔːr][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi]
" The learner is not obliged to think of rules or of English words when he
" 这 学习者 是 不是 有义务 到 思考 的 规则 或者 的 英语 字 什么时候 他
[wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['spænɪʃ] .
wishes to speak Spanish .
愿望 到 说话 西班牙语 .

"学习者在想说西班牙语时，不必考虑规则或英语单词。"

" — [en] . [waɪ] . [skuːl] ['dʒɜːrn(ə)l] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
" — N . Y . School Journal , July 14 , 1894 .
" — N . 是 . 学校 杂志 , 七月 - , - .

"——纽约学校杂志，1894 年 7 月 14 日。

[prɑːf] . [tʃeɪtʃ] .
Prof . CH .
教授 . CH .

CH教授

[ef] . - , ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər]
F . KROEH , Author and Publisher
F . - , 作者 和 出版商

F. KROEH，作者兼出版商

['stiːvnz] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tekˈnɑːlədʒi] ['hoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .
Stevens Institute of Technology HOBOKEN , N . J .
史蒂文斯 研究所 的 技术 霍博肯 , N . J .

史蒂文斯理工学院，新泽西州霍博肯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 745]
[页 -]

[第745页]

['vɑːl] . [iː] . , [noʊ] - .
Vol . II . , No 24 .
沃尔 . 二 . , 不 - .

第二卷，第24期。

[dʒuːn] - , - [hoʊl]
JUNE 16 , 1898 Whole
六月 - , - 所有的

1898年6月16日 全部

[noʊ] . -
No . 84
不 . -

第84号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1898 , by The Great Round World Publishing Company .
版权 , - , 经过 这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司 .

版权所有，1898 年，大圆世界出版社。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər] -
With the Editor 745
和 这 编辑 -

与编辑 745

[nuː] [bʊks] -
New Books 746
新的 图书 -

新书 746

[luː'tenənt] ['hɑːbsənz] [breɪv] [diːd] -
Lieutenant Hobson's Brave Deed 749
中尉 霍布森 勇敢的 契据 -

霍布森中尉的英勇事迹 749

[nuːz] [frʌm; frəm][hə'vænə] -
News from Havana 753
消息 从 哈瓦那 -

来自哈瓦那的新闻 753

['lændɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn]['kjuːbə] -
Landing Effected in Cuba 755
降落 受影响 在 古巴 -

755号飞机在古巴着陆

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] -
Origin of the Red Cross Society 756
起源 的 这 红色的 叉 社会 -

红十字会的起源 756

[ðə; ði] '' ['plɪmsəlˌ'plɪmsoʊl][mɑːrk] '' -
The '' Plimsoll Mark '' 758
这 '' 普林索尔 标记 '' -

“Plimsoll Mark”758

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn] -
The **International** **Date** **Line** **758**
这 国际的 日期 线 -

国际日期变更线 758

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] -
News **from** **the** **Philippines** **760**
消息 从 这 菲律宾 -

来自菲律宾的新闻 760

[luː'tenənt] [kɑːrɑːnzəz] ['mɪsɪŋ] ['letər] -
Lieutenant **Carranza's** **Missing** **Letter** **761**
中尉 卡兰萨的 丢失的 信 -

卡兰萨中尉遗失的信件 761

[laɪf] [ɪn] - , [ə'læskə] -
Life **in** **Skaguay** **,** **Alaska** **763**
生活 在 - , 阿拉斯加州 -

阿拉斯加斯卡圭的生活 763

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][seɪ'njɔːr] ['mɔrɪt] -
Interview **with** **Señor** **Moret** **766**
面试 和 先生 莫雷特 -

采访莫雷特先生 766

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] -
Removal **of** **Political** **Disabilities** **767**
移动 的 政治的 残疾 -

消除政治障碍 767

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [li'oʊn] ['mæsəkər] -
Story **of** **the** **Sierra** **Leone** **Massacre** **767**
故事 的 这 塞拉 莱昂 屠杀 -

塞拉利昂大屠杀的故事 767

[ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən][flæg] -
The **Hawaiian** **Flag** **770**
这 夏威夷 旗帜 -

夏威夷州旗 770

[bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] ['fɔrts] -
Bombardment **of** **Santiago** **Forts** **771**
轰击 的 圣地亚哥 堡垒 -

771年圣地亚哥要塞炮击事件

['leɪtɪst] [nuːz] -
LATEST **NEWS** **774**
最新的 消息 -

最新消息 774

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][in'kwaiəriz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [səb'skraɪbɚz][ɪn]
We **have** **received** **a** **number** **of** **inquiries** **from** **our** **young** **subscribers** **in**
我们 有 已收到 一个 数字 的 查询 从 我们的 年轻的 订阅者 在
['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .
reference **to** **what** **they** **may** **do** **for** **the** **soldiers** **and** **sailors** **.**
参考 到 什么 他们 可能 做 为了 这 士兵 和 水手们 .

我们收到了许多年轻订户的询问，询问他们可以为士兵和水手做些什么。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkjələr] ['letər] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪl] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] ,
The **following** **circular** **letter** **which** **has** **just** **been** **received** **will** **,** **we** **feel** **sure** **,**
这 下列的 圆 信 哪个 有 只是 到过 已收到 将要 , 我们 感觉 当然 ,

我们确信，刚刚收到的以下这封通函将会.....

['ɪntrəst] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][səb'skraɪbɚz] .
interest all of our subscribers .
兴趣 全部 的 我们的 订阅者 .

引起我们所有订阅者的兴趣。

[ðə; ði][wɜ:rk] ['autlaind] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendid] , [ænd; ənd][wi:; wi]
The work outlined is certainly to be commended , and we
这 工作 概述 是 当然 到 是 赞扬 , 和 我们

上述工作无疑值得称赞，我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 746]
[页 -]

[第746页]

[hoʊp][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:rtɪd][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
hope to hear of branches of this society being started in other parts of the
希望 到 听到 的 分支 的 这 社会 存在 开始 在 其他 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

希望能在全国其他地区听到该协会分支机构成立的消息。

[fɜ:rst] [nu:] [jɔ:k] ['æmbjələns] [red] [krɔ:s] [ɪ'kwɪpmənt] [sə'saɪəti] .
First New York Ambulance Red Cross Equipment Society .
第一的 新的 约克 救护车 红色的 叉 设备 社会 .

纽约第一救护车红十字会设备协会。

([ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] [rɪ'li:f] [kə'mɪti] .)
(Auxiliary to American Red Cross Relief Committee .)
(辅助的 到 美国人 红色的 叉 宽慰 委员会 .)

（美国红十字会救济委员会的附属机构。）

['ɑ:nəreri] ['prezɪdənt] , ['treʒərər] ,
Honorary President , Treasurer ,
名誉 总统 , 财务主管 ,

名誉主席、财务主管

['bɪʃəp] ['pɑ:tər] .
Bishop Potter .
主教 波特 .

波特主教。

['rɑ:bərt]['beɪkən]
Robert Bacon
罗伯特 熏肉

罗伯特·培根

([dʒeɪ] . [pi:] . ['mɔ:rgən] & [ˌsi: 'oʊ] .) .
(J . P . Morgan & Co .) .
(J . P . 摩根 & 合作 .) .

（摩根大通公司）

" ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] . , [meɪ] - , - .
" Orange , N . J . , May 31 , 1898 .
" 橙子 , N . J . , 可能 - , - .

"新泽西州奥兰治，1898 年 5 月 31 日。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['dɪrbərn] - ['mɔːrgən] [skuːl] [ɔːg'zɪliəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['æmbjələns] [red] [krɔːs]
" The First Dearborn - Morgan School Auxiliary of the New York Ambulance Red Cross
" 这 第一的 迪尔伯恩 - 摩根 学校 辅助的 的 这 新的 约克 救护车 红色的 叉
[ɪ'kwɪpmənt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪz]
Equipment Society has been organized for the purpose of interesting boys
设备 社会 有 到过 组织 为了 这 目的 的 有趣的 男孩们
[ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
and girls in the present relief work of the Red Cross .
和 女孩们 在 这 展示 宽慰 工作 的 这 红色的 叉 .

"纽约救护车红十字会设备协会第一迪尔伯恩-摩根学校辅助队成立的目的是为了让男孩女孩们对红十字会目前的救济工作感兴趣。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [gɪv] [help][tuː; tə]
The Red Cross is an international society which was formed to give help to
这 红色的 叉 是 一个 国际的 社会 哪个 曾是 形成 到 给 帮助 到
[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] ,
the wounded in war - time ,
这 受伤 在 战争 - 时间 ,

红十字会是一个国际性组织，其成立的目的是在战争时期救助伤员。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr][foʊ] .
irrespective of friend or foe .
无论如何 的 朋友 或者 敌人 .

不分敌友。

" [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['æmbjələns] [red] [krɔːs] [ɪ'kwɪpmənt] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst]
" The purpose of the New York Ambulance Red Cross Equipment Society is to assist
" 这 目的 的 这 新的 约克 救护车 红色的 叉 设备 社会 是 到 协助
[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə][ænd; ənd][speɪn][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['æmbjulənsiz]
the Red Cross during this war between America and Spain by providing ambulances
这 红色的 叉 期间 这 战争 之间 美国 和 西班牙 经过 提供 救护车
[ænd; ənd] ['æmbjələns] ['lɔːntʃɪz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [sɪk] [ɔːr] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [fiːld] ['hɒspɪtlz]
and ambulance launches for moving sick or wounded soldiers to field hospitals
和 救护车 发射 为了 移动 生病的或者 受伤 士兵 到 场地 医院
[ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] .
or hospital ships .
或者 医院 船舶 .

"纽约救护车红十字设备协会的宗旨是在美国和西班牙之间的这场战争中协助红十字会，提供救护车和救护艇，将生病或受伤的士兵运送到野战医院或医院船。

" [ɔːl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪrbərn] - ['mɔːrgən] [skuːl] [ɔːg'zɪliəri] [meɪ] [biː; bi] [sent]
" All contributions to the First Dearborn - Morgan School Auxiliary may be sent
" 全部 贡献 到 这 第一的 迪尔伯恩 - 摩根 学校 辅助的 可能 是 发送
['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] .
either to the President or to the Treasurer .
任何一个 到 这 总统 或者 到 这 财务主管 .

"所有捐赠给第一迪尔伯恩-摩根学校辅助会的款项都可以寄给会长或财务主管。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][wɜːrk] .
" It is earnestly hoped that all boys and girls will assist in this national work .
" 它 是 切实 希望 那 全部 男孩们 和 女孩们 将要 协助 在 这 国家的 工作 .

"衷心希望所有男孩女孩都能参与到这项国家事业中来。"

" [nuː] [bʊks]
" New Books
" 新的 图书

新书

" [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['dʌb(ə)l] , " [baɪ] ['kæptɪn] [kɪŋ] , [ænd; ənd] " ['truːpər] [rɑːs] [ænd; ənd]['sɪgnəl]
" The General's Double , " by Captain King , and " Trooper Ross and Signal
" 这 将军的 双倍的 , " 经过 队长 国王 , 和 " 骑警 罗斯 和 信号
[bjuːt] ,
Butte ,
比尤特 ,

《将军的替身》，作者是金上尉；以及《骑兵罗斯和信号山》，

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,
" by the same author ,
" 经过 这 相同的 作者 ,

同一作者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 747]
[页 -]

[第 747 页]

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] .
come to us from the press of J . B . Lippincott Company .
来 到 我们 从 这 按 的 J . B . 利平科特 公司 .

本书由JB Lippincott公司印刷出版。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
The former is a capital story of the Civil War ,
这 以前的 是 一个 首都 故事 的 这 民用 战争 ,

前者是一部关于美国内战的精彩故事，

[ðə; ði][plɑːt] ['biːɪŋ] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['laɪknəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði]
the plot being based upon the remarkable likeness existing between two men in the
这 阴谋 存在 基于 之上 这 卓越 相似 现存的 之间 二 男人 在 这
['juːniən]['ɑːrmi] .
Union army .
联盟 军队 .

故事情节取材于两名联邦军士兵之间惊人的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] .
It has all of the charm of the works of this favorite author .
它 有 全部 的 这 魅力 的 这 作品 的 这 最喜欢的 作者 .

它具备这位我最喜欢的作家作品的所有魅力。

[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [kən'teɪnz] [tuː] ['stɔːriz] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][bəuθ] ['biːɪŋ] [bɔɪz] .
The second book contains two stories , the heroes of both being boys .
这 第二 书 包含 二 故事 , 这 英雄 的 两个都 存在 男孩们 .

第二本书包含两个故事，两个故事的主人公都是男孩。

[ðə; ði][fɜːrst] , " ['truːpər] [rɑːs] , " [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔfɪsɜ-z] [sʌn] ,
The first , " Trooper Ross , " describes the adventures of an officer's son ,
这 第一的 , " 骑警 罗斯 , " 描述 这 冒险 的 一个 警官们 儿子 ,

第一部《骑警罗斯》讲述了一位警官儿子的冒险故事。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
his exciting experiences with Indians on the plains as a little chap ,
他的 激动人心 经历 和 印度人 在 这 平原 作为 一个 小的 小伙子 ,

他小时候在平原上与印第安人一起经历的激动人心的故事，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['leɪtər] ; [ðen] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n]
taking his part at boarding - school later ; then , failing to obtain his admission
采取 他的 部分 在 登机 - 学校 之后 ; 然后 , 失败 到 获得 他的 入学
[tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ,
to West Point ,
到 西方 观点 ,

后来他在寄宿学校就读；然后，未能考入西点军校。

[hiː; hi] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

he	works	his	way	through	the	ranks	to	his	commission	.
他	作品	他的	方式	通过	这	排名	到	他的	委员会	.

他一步步晋升，最终获得了军官职位。

" ['sɪgnəl] [bjuːt] " ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ˌerɪ'zoʊnə] ,

"	Signal	Butte	"	covers	a	series	of	exciting	adventures	in	Arizona	,
"	信号	比尤特	"	封面	一个	系列	的	激动人心	冒险	在	亚利桑那	,

《信号山》讲述了一系列发生在亚利桑那州的激动人心的冒险故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjərz] .

in	which	two	boys	are	the	central	figures	.
在	哪个	二	男孩们	是	这	中央	数据	.

其中两个男孩是中心人物。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] .

This	book	will	prove	a	great	favorite	with	the	boys	especially	.
这	书	将要	证明	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	男孩们	尤其	.

这本书尤其会受到男孩们的喜爱。

['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] :

Editor	of	the	Great	Round	World	:
编辑	的	这	伟大的	圆形的	世界	:

《大圆世界》编辑：

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

"	I	take	the	liberty	of	recommending	as	an	excellent	book	for	the	young	,
"	我	拿	这	自由	的	推荐	作为	一个	出色的	书	为了	这	年轻的	,

我冒昧地推荐这本书，它对年轻人来说是一本非常优秀的书。

- ['kwɔri] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['skuːlˌbɔɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] ; [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , - [baɪ] [e'dmondoʊ] [diː]

'	Cuore	,	An	Italian	Schoolboy's	Journal	;	A	Book	for	Boys	,	'	by	Edmondo	de
-	心脏	,	一个	意大利语	男学生	杂志	;	一个	书	为了	男孩们	,	-	经过	埃德蒙多	德

[ə'maikəs'kai] .

Amicis	.
朋友们	.

《Cuore，一个意大利学生的日记；一本写给男孩的书》，作者：埃德蒙多·德·阿米奇斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [wɜːrk] , [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [oʊld] [æz; əz] [fɔːr; fər]

"	It	is	a	very	admirable	and	spirited	work	,	as	good	for	old	as	for
"	它	是	一个	非常	令人钦佩的	和	精神抖擞	工作	,	作为	好的	为了	老的	作为	为了

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

"这是一部非常令人钦佩且充满活力的作品，老少咸宜。"

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['evri] [hoʊm] .

and	ought	to	be	in	every	home	.
和	应该	到	是	在	每一个	家	.

每个家庭都应该拥有它。

" [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [səb'skraɪbɚz] [æt; ət] [greɪt] [nek] ,

"	From	one	of	your	subscribers	at	Great	Neck	,
"	从	一	的	你的	订阅者	在	伟大的	脖子	,

"来自大颈镇的一位订阅用户，

[lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Long	Island	.
长的	岛	.

长岛。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kroʊəl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [wel]
" This book is published by Crowell & Co . , Boston , and is indeed well
" 这 书 是 已发布 经过 克罗威尔 & 合作 . , 波士顿 , 和 是 的确 出色地
[wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .
worth reading .
值得 阅读 .

“本书由波士顿的 Crowell & Co. 出版社出版，确实值得一读。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] — [wʌn] ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌilə'streiʃəns]
There are two editions — one illustrated , price $1 . 50 ; the other without illustrations
那里 是 二 版本 — 一 插图 , 价格 $1 . - ; 这 其他 没有 插图
, [praɪs] - [sents] .
, price 60 cents .
, 价格 - 分 .

有两个版本——一个是带插图的版本，售价 1.50 美元；另一个是不带插图的版本，售价 60 美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 748]
[页 -]

[第 748 页]

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['wɪljəm] ['juːɝt] ['glædstəun] ,
WILLIAM EWART GLADSTONE ,
威廉 尤尔特 格拉德斯通 ,

威廉·尤尔特·格莱斯顿

[bɔːrn] [dɪ'sembər] - , - ; [daɪd] [meɪ] - , - .
Born December 29 , 1809 ; died May 19 , 1898 .
出生 十二月 - , - ; 死亡 可能 - , - .

生于1809年12月29日；卒于1898年5月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 749]
[页 -]

[第 749 页]

['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Current History
当前的 历史

当前历史

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] " ['leɪtɪst] [nuːz] " [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In our last number we mentioned in the " Latest News " the sinking of the
在 我们的 最后的 数字 我们 提及 在 这 " 最新的 消息 " 这 下沉 的 这
['meri,mæk][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] ;
Merrimac at the entrance of the harbor of Santiago ;
梅里马克 在 这 入口 的 这 港口 的 圣地亚哥 ;

我们在上一期的“最新消息”中提到了梅里马克号在圣地亚哥港入口处沉没的事件；

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [kʌm] ,
since then a number of accounts have come ,
自从 然后 一个 数字 的 账户 有 来 ,

此后出现了一些账户，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
which we are sure you will be interested to hear .
哪个 我们 是 当然 你 将要 是 感兴趣的 到 听到 .

我们相信您一定会对此感兴趣。

[ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['hɑːbsən][wɜːr; wər]['dænjəl]['mɑːntəˌgju] ,

The	brave	fellows	who	were	with	Lieutenant	Hobson	were	Daniel	Montague	,
这	勇敢的	伙伴们	WHO	是	和	中尉	霍布森	是	丹尼尔	蒙塔古	,

[dʒɔːrdʒ] [ʃɜ'ɛt] ,

George	Charette	,
乔治	夏雷特	,

与霍布森中尉并肩作战的勇敢战士有丹尼尔·蒙塔古、乔治·沙雷特，

['ɔzbən] [diːgnən] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['fɪlɪps] , ['frænsɪs] ['keli] , [dʒeɪ] . [siː] . ['mɜːrfi] , [ænd; ənd] ['rændɔlf]

Osborn	Diegnan	,	George	F	.	Phillips	,	Francis	Kelly	,	J	.	C	.	Murphy	,	and	Randolph
奥斯本	迪格南	,	乔治	F	.	菲利普斯	,	弗朗西斯	凯莉	,	J	.	C	.	墨菲	,	和	兰道夫

['klaʊsən] .

Clausen	.
克劳森	.

奥斯本·迪格南、乔治·F·菲利普斯、弗朗西斯·凯利、JC·墨菲和兰道夫·克劳森。

[bɪ'fɔːr] [səb'mitɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]['ædmərəl]['sæmpsən] , [luː'tenənt] ['hɑːbsən][hæd; həd] [wɜːrkt]

Before	submitting	his	plans	to	Admiral	Sampson	,	Lieutenant	Hobson	had	worked
前	提交	他的	计划	到	上将	桑普森	,	中尉	霍布森	有	工作

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .

them	out	to	the	smallest	detail	.
他们	出去	到	这	最小	细节	.

在将计划提交给桑普森海军上将之前，霍布森中尉已经把计划细化到了极致。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

Shortly	before	starting	he	told	his	plans	to	one	of	his	companions	.
不久	前	开始	他	讲述	他的	计划	到	一	的	他的	同伴	.

出发前不久，他把自己的计划告诉了其中一位同伴。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz]

"	I	am	quite	sure	that	we	can	reach	to	within	three	or	four	hundred	yards
"	我	是	相当	当然	那	我们	能	抵达	到	之内	三	或者	四	百	码

[pæst] [es'triːlə] ['bætəri] [bɪ'haɪnd]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] .

past	Estrella	battery	behind	Morro	Castle	.
过去的	埃斯特雷拉	电池	在后面	莫罗	城堡	.

"我非常确信我们可以到达莫罗城堡后面的埃斯特雷拉炮台三四百码的地方。"

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪŋk][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] .

I	do	not	think	that	they	can	sink	me	before	I	can	get	there	.
我	做	不是	思考	那	他们	能	下沉	我	前	我	能	得到	那里	.

我不认为他们在我到达目的地之前能让我沉没。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l]

When	I	reach	this	,	the	narrowest	part	of	the	channel	,	I	shall	swing	the	vessel
什么时候	我	抵达	这	,	这	最窄	部分	的	这	渠道	,	我	将	摇摆	这	血管

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

到达航道最狭窄处时，我将调转船头。

[staːp][ðə; ði]['endʒɪnz] , ['oʊpən][ðə; ði] [siː] [vælvz] , [tʌtʃ] [ɔːf][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ,

stop	the	engines	,	open	the	sea	valves	,	touch	off	the	torpedoes	,
停止	这	发动机	,	打开	这	海	阀门	,	触碰	离开	这	鱼雷	,

关闭引擎，打开海水阀门，引爆鱼雷。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	leave	the	vessel	lying	across	the	channel	,
和	离开	这	血管	说谎	穿过	这	渠道	,

然后将船留在航道上。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði]['meri,mæk][ɪz] [lɔːŋ] .

which	is	not	as	broad	as	the	Merrimac	is	long	.
哪个	是	不是	作为	广阔	作为	这	梅里马克	是	长的	.

它的宽度不如梅里马克河的长度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	750	]
[	页	-	]

[第750页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ten] [tɔː'piːdəʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

There	are	to	be	ten	torpedoes	below	the	water	-	line	placed	against	the
那里	是	到	是	十	鱼雷	以下	这	水	-	线	放置	反对	这

['bʌlkhed] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər]['ʌndər][ðə; ði] [ʃɪp] .

bulkheads	and	connected	with	each	other	by	a	wire	under	the	ship	.
舱壁	和	连接	和	每个	其他	经过	一个	金属丝	在下面	这	船	.

水线以下，船体两侧舱壁上将放置十枚鱼雷，鱼雷之间用钢索连接。

[ðiːz] [tɔː'piːdəʊz] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ['veri]

These	torpedoes	connect	with	the	bridge	,	and	they	should	do	their	work	very
这些	鱼雷	连接	和	这	桥	,	和	他们	应该	做	他们的	工作	非常

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

这些鱼雷与舰桥连接，应该能很快发挥作用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	shall	have	four	of	the	men	on	the	deck	with	me	,
我	将	有	四	的	这	男人	在	这	甲板	和	我	,

我将带四个人到甲板上和我一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [tuː] ['ʌðər] .

and	in	the	engine	-	room	two	others	.
和	在	这	引擎	-	房间	二	其他的	.

还有两名在机舱里。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʌndəkləuðiŋ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

We	will	all	be	in	our	underclothing	,	with	our	revolvers	and	ammunition
我们	将要	全部	是	在	我们的	内衣	,	和	我们的	左轮手枪	和	弹药

, [ɪn]['wɔːtər] - [taɪt] ['keɪsɪz] ,

,	in	water	-	tight	cases	,
,	在	水	-	紧的	案例	,

我们都会穿着内衣，带着左轮手枪和弹药，装在防水枪盒里。

[stræpt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [weists] .

strapped	to	our	waists	.
绑带	到	我们的	腰部	.

绑在我们的腰间。

[nɪr] [ðə; ði] ['æŋkər] ['fɔːrwərd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks]

Near	the	anchor	forward	I	shall	have	one	of	the	men	placed	,	with	an	axe
靠近	这	锚	向前	我	将	有	一	的	这	男人	放置	,	和	一个	斧头

,

,

,

我会派一个人带着斧头，待在船头锚附近。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer]

and	around	his	waist	a	light	line	which	will	be	attached	to	the	bridge	where
和	大约	他的	腰部	一个	光	线	哪个	将要	是	随附的	到	这	桥	在哪里

[aɪ] [stænd] .

I	stand	.
我	站立	.

他的腰间系着一根细线，这根细线将连接到我站立的桥上。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:rdər] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑ:pt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɜ:rk] [ðɪs] [kɔ:rd] ;

The	minute	that	I	order	the	engines	stopped	I	shall	jerk	this	cord	;
这	分钟	那	我	命令	这	发动机	停止	我	将	混蛋	这	绳索	;

我一下令停止引擎，就会立刻猛拉这根绳子；

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd]

this	will	be	a	signal	to	him	to	cut	the	lashing	and	let	go	the	forward
这	将要	是	一个	信号	到	他	到	切	这	鞭打	和	让	去	这	向前

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

这将向他发出信号，让他割断绳索，松开前锚。

[hi:; hi] [wɪl] [ðen] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [swɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] .

He	will	then	jump	overboard	and	swim	to	the	boat	at	the	stern	.
他	将要	然后	跳	落水	和	游泳	到	这	船	在	这	船尾	.

然后他会跳入水中，游到船尾。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] , ['æftər] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [wɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [si:]

The	men	in	the	engine	-	room	,	after	stopping	the	engines	,	will	open	the	sea
这	男人	在	这	引擎	-	房间	,	后	停止	这	发动机	,	将要	打开	这	海

[kə'nekʃnz] ,

connections	,
连接	,

机舱里的船员在关闭发动机后，会打开海上连接装置。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['oʊvərbɔ:rd] .

and	then	join	the	rest	and	throw	themselves	overboard	.
和	然后	加入	这	休息	和	扔	他们自己	落水	.

然后和其他人一起跳入海中。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['faɪər] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ,

I	shall	fire	the	torpedoes	the	last	thing	,
我	将	火	这	鱼雷	这	最后的	事物	,

我最后才会发射鱼雷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	this	will	insure	the	rapid	sinking	of	the	vessel	.
和	这	将要	保证	这	迅速的	下沉	的	这	血管	.

这将确保船只迅速沉没。

" [wen] ['hɑ:bsən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] , [hi:; hi] [sed] : " [wel] ,

"	When	Hobson	was	asked	if	he	expected	to	escape	alive	,	he	said	:	"	Well	,
"	什么时候	霍布森	曾是	问	如果	他	预期的	到	逃脱	活	,	他	说	:	"	出色地	,

当被问及是否认为自己能活着逃脱时，霍布森说："嗯，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ;

I	suppose	the	batteries	on	shore	will	make	it	pretty	hot	for	us	;
我	认为	这	电池	在	支撑	将要	制作	它	漂亮的	热的	为了	我们	;

我想岸上的电池会让我们感到非常热；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['veri] ['klɪrli] ,

but	they	will	not	be	able	to	see	very	clearly	,
但	他们	将要	不是	是	有能力的	到	看	非常	清楚地	,

但他们将无法看得很清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

and	I	think	we	have	a	fair	chance	of	getting	away	.
和	我	思考	我们	有	一个	公平的	机会	的	获得	离开	.

我认为我们有很大的机会逃脱。

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

We	certainly	shall	not	allow	ourselves	to	be	taken	prisoners	without	fighting	for
我们	当然	将	不是	允许	我们自己	到	是	已采取	囚犯	没有	斗争	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们绝不会不战而降就被俘虏。

" [ɔːl] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [kruː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ]['meri,mæk][tuː; tə][get][hɜːr; hər]

"	All	Wednesday	night	the	crew	were	at	work	on	the	Merrimac	to	get	her
"	全部	周三	夜晚	这	全体人员	是	在	工作	在	这	梅里马克	到	得到	她

[strɪpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

stripped	for	her	final	resting	-	place	.
脱衣舞	为了	她	最终的	休息	-	地方	.

“整个星期三晚上，工作人员都在梅里马克号上工作，为它最后的安息之地进行清理。

['ɜːrli] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bæk] ,

Early	Thursday	morning	a	start	was	made	,	but	the	vessel	was	ordered	back	,
早期的	周四	早晨	一个	开始	曾是	制成	,	但	这	血管	曾是	订购	后退	,

周四清晨出发，但船只被命令返回。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['redɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

as	the	delays	in	getting	her	ready	had	made	it	impossible	to	take
作为	这	延误	在	获得	她	准备好	有	制成	它	不可能的	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

advantage	of	the	darkness	.
优势	的	这	黑暗	.

由于准备工作耽搁，无法利用夜色。

['veri] ['ɜːrli] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['sekənd][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi]

Very	early	Friday	morning	the	second	start	was	made	,	and	this	time	she
非常	早期的	星期五	早晨	这	第二	开始	曾是	制成	,	和	这	时间	她

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]

succeeded	in	getting
成功了	在	获得

周五清晨，第二次出发，这一次她成功了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	751	]
[	页	-	]

[第751页]

[wel] [ɪn] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ] [kruːz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

well	in	shore	before	the	first	glimmer	of	daylight	;	but	soon	the	crews	on	the
出色地	在	支撑	前	这	第一的	微光	的	日光	;	但	很快	这	船员	在	这

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

在第一缕曙光出现之前，他们就已经驶入了近岸；但很快，船上的船员们.....

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][gʌn][ɑːn] [ʃɔːr] ,

who	were	anxiously	waiting	,	saw	the	flash	of	the	first	gun	on	shore	,
WHO	是	焦虑地	等待	,	锯	这	闪光	的	这	第一的	枪	在	支撑	,

焦急等待的人们看到了岸上第一声枪响的闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['bætəriz] [ænd; ənd] [fɔ:rt] ,

and	then	a	brisk	firing	began	from	both	batteries	and	fort	,
和	然后	一个	轻快	射击	开始	从	两个都	电池	和	堡	,

随后，双方炮台和要塞都开始激烈交火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

which	was	kept	up	for	some	time	.
哪个	曾是	保留	向上	为了	一些	时间	.

这种情况持续了一段时间。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri,mæk] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌn'tɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

Of	the	Merrimac	,	nothing	more	was	seen	until	broad	daylight	,
的	这	梅里马克	,	没有什么	更多的	曾是	已见	直到	广阔	日光	,

直到天亮之前，人们再也没有看到梅里马克号的踪迹。

[wen] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mæst] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [prə'tru:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn]

when	the	top	of	her	mast	was	discovered	protruding	from	the	water	in
什么时候	这	顶部	的	她	桅杆	曾是	发现	突出	从	这	水	在

[dʒʌst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑ:bsən] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər] .

just	the	position	that	Hobson	had	planned	to	place	her	.
只是	这	位置	那	霍布森	有	计划	到	地方	她	.

当人们发现她的桅杆顶端从水中伸出来，而位置恰好是霍布森计划放置的位置时。

['entrəns] [tu:; tə] [,sænti:'eigəu] ['hɑ:rbər] .

ENTRANCE	TO	SANTIAGO	HARBOR	.
入口	到	圣地亚哥	港口	.

圣地亚哥港入口。

['ædmərəl] [tʃɜ:'vɛrə] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn]

Admiral	Cervera	sent	a	boat	out	with	the	news	that	the	men	had	been
上将	塞维拉	发送	一个	船	出去	和	这	消息	那	这	男人	有	到过

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

塞韦拉海军上将派出一艘小艇，传达了这些人已被俘虏的消息。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	to	make	arrangements	for	their	exchange	.
和	到	制作	安排	为了	他们的	交换	.

并安排交换事宜。

[lu:'tenənt] ['hɑ:bsənz] [ɪk'splɔɪt] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [preɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lieutenant	Hobson's	exploit	has	received	universal	praise	from	all	parts	of	the
中尉	霍布森	开发	有	已收到	普遍的	称赞	从	全部	部分	的	这

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

霍布森中尉的英勇事迹受到了全世界的一致赞扬;

[hi:; hi] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [bi:; bi] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	will	unquestionably	be	promoted	and	receive	special	distinction	from	the
他	将要	毫无疑问	是	推广	和	收到	特别的	区别	从	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

他无疑会得到晋升，并获得政府的特别嘉奖。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] , [kə'det] ['pəuəl] , ['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪd] [greɪt]

One	of	the	young	officers	on	the	New	York	,	Cadet	Powell	,	also	displayed	great
一	的	这	年轻的	警官	在	这	新的	约克	,	学员	鲍威尔	,	还	显示	伟大的

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

纽约号上的一名年轻军官，学员鲍威尔，也表现出了极大的勇气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [nuː] ['jɔrks] [stiːm] [lɔːntʃ] ,

He	was	detailed	to	command	the	New	York's	steam	launch	,
他	曾是	详细的	到	命令	这	新的	约克的	蒸汽	发射	,

他被指派指挥纽约号蒸汽艇，

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['meri,mæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['hɑːbsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪf] [ðeɪ]

which	accompanied	the	Merrimac	to	pick	up	Hobson	and	his	men	if	they
哪个	伴随	这	梅里马克	到	挑选	向上	霍布森	和	他的	男人	如果	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ;

succeeded	in	escaping	from	the	harbor	;
成功了	在	逃脱	从	这	港口	;

如果霍布森及其手下成功逃离港口，他们将随"梅里马克"号一同前往接应他们；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [mæn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

he	was	the	last	man	to	see	them	.
他	曾是	这	最后的	男人	到	看	他们	.

他是最后一个见到他们的人。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrt] , [hiː; hi] [sed] : " ['hɑːbsən] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbər] ;

Speaking	of	the	start	,	he	said	:	"	Hobson	was	as	cool	as	a	cucumber	;
请讲	的	这	开始	,	他	说	:	"	霍布森	曾是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	;

谈到开局，他说："霍布森非常冷静；

[wen] [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : - ['pəuəl] ,

when	I	shook	hands	with	him	,	he	said	:	'	Powell	,
什么时候	我	摇晃	双手	和	他	,	他	说	:	-	鲍威尔	,

当我与他握手时，他说："鲍威尔，

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [wen] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

watch	the	boat's	crew	when	we	pull	out	of	the	harbor	.
手表	这	船的	全体人员	什么时候	我们	拉	出去	的	这	港口	.

当我们驶出港口时，注意观察船员。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kræks] , ['roʊɪŋ] ['θɜːrti] [stroʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] . -

We	will	be	cracks	,	rowing	thirty	strokes	to	the	minute	.	'
我们	将要	是	裂缝	,	划船	三十	笔画	到	这	分钟	.	-

我们将像裂缝一样，每分钟划三十桨。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri,mæk] .

We	followed	about	three	-	quarters	of	a	mile	astern	of	the	Merrimac	.
我们	随后	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	倒车	的	这	梅里马克	.

我们跟在梅里马克号船尾大约四分之三英里处。

[wen] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðə; ði] [fɜːrst] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd]

When	about	two	hundred	yards	from	the	harbor	the	first	gun	was	fired
什么时候	关于	二	百	码	从	这	港口	这	第一的	枪	曾是	被解雇

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstərn] [blʌf] ;

from	the	eastern	bluff	;
从	这	东	虚张声势	;

在距离港口约两百码的地方，第一门炮从东侧悬崖上发射出去；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

we	were	then	about	a	half	mile	from	shore	.
我们	是	然后	关于	一个	一半	英里	从	支撑	.

当时我们距离海岸大约半英里。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ɪn'kri:st] ['veri] ['ræpɪdli] ,

The	firing	increased	very	rapidly	,
这	射击	增加	非常	快速	,

枪声迅速增强。

[ænd; ənd][wi:; wi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ɔ:f]

and	we	lost	sight	of	the	Merrimac	in	the	smoke	which	the	wind	carried	off
和	我们	丢失的	视线	的	这	梅里马克	在	这	抽烟	哪个	这	风	携带	离开

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

我们消失在被风吹向海岸的烟雾中，看不到梅里马克号了。

[ðə; ði] ['westərn] ['bætəri] ['faɪnəli][wʌz; wəz] [ju:st] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] .

The	western	battery	finally	was	used	and	began	firing	.
这	西	电池	最后	曾是	用过的	和	开始	射击	.

西侧炮台终于投入使用并开始射击。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] ['waɪldli] , [ænd; ənd]

They	shot	wildly	,	and
他们	射击	疯狂地	,	和

他们胡乱开枪，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	752	]
[	页	-	]

[第752页]

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wer] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [strʌk] .

we	did	not	see	where	the	shots	struck	.
我们	做过	不是	看	在哪里	这	镜头	击	.

我们没看到子弹击中了哪里。

[wi:; wi] [ðen] [ræn][ɪn]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

We	then	ran	in	closer	to	the	shore	.
我们	然后	跑	在	更近	到	这	支撑	.

然后我们跑向岸边。

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['meri,mæk] .

Then	we	heard	the	explosion	of	the	torpedoes	on	the	Merrimac	.
然后	我们	听到	这	爆炸	的	这	鱼雷	在	这	梅里马克	.

然后我们听到了梅里马克号上鱼雷的爆炸声。

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wi:; wi] ['weɪtɪd] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['breikəz] , [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

Until	daylight	we	waited	,	just	outside	the	breakers	,	about	half	a	mile	from
直到	日光	我们	等待	,	只是	外部	这	断路器	,	关于	一半	一个	英里	从

['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ]['kæs(ə)l] ,

Morro	Castle	,
莫罗	城堡	,

我们在离莫罗城堡大约半英里的海浪外等到天亮。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt][ɔ:r] ['swɪmər] .

keeping	a	sharp	lookout	for	a	boat	or	swimmers	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	一个	船	或者	游泳运动员	.

时刻警惕船只或游泳者。

['hɑ:bsən][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][ɔ:f] [ðæt] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]

Hobson	had	arranged	to	meet	us	off	that	point	;	but	thinking	that	some
霍布森	有	安排	到	见面	我们	离开	那	观点	;	但	思维	那	一些

[maɪt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [aʊt] ,

might	have	drifted	out	,
可能	有	漂移	出去	,

霍布森原本安排在那个地方和我们会合；但他考虑到有些人可能已经走散了，

[wi:; wi] [krɔ:st] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ] .

we	crossed	in	front	of	Morro	.
我们	交叉	在	正面	的	莫罗	.

我们从莫罗山前穿过。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]['hɑ:rbər] [ə'gen] ,

About	five	o'clock	we	crossed	the	harbor	again	,
关于	五	点钟	我们	交叉	这	港口	再次	,

大约五点钟，我们再次穿过海港。

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [sɔ:] [wʌn][spɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

and	in	passing	saw	one	spar	of	the	Merrimac	sticking	out	of	the	water	;
和	在	通过	锯	一	斯帕	的	这	梅里马克	粘性	出去	的	这	水	;

途中看到梅里马克号的一根桅杆露出水面；

[wi:; wi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['breikəz] ; [ðə; ði] ['bætəriz] [sɔ:] [ˌju: 'es][ænd; ənd]

we	hugged	the	shore	just	outside	the	breakers	;	the	batteries	saw	us	and
我们	拥抱	这	支撑	只是	外部	这	断路器	;	这	电池	锯	我们	和

['oʊpənd]['faɪər] ;

opened	fire	;
打开	火	;

我们紧贴着防波堤外的海岸航行；炮台发现了我们，并开火射击；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wi:; wi]['faɪnəli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

it	was	then	broad	daylight	;	and	finding	nothing	,	we	finally	made	for	the
它	曾是	然后	广阔	日光	;	和	寻找	没有什么	,	我们	最后	制成	为了	这

[nu:] [jɔ:k] ;

New	York	;
新的	约克	;

当时已是大白天；我们一无所获，最终前往纽约；

[ðə; ði][men] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .

the	men	behaved	splendidly	.
这	男人	表现	精彩地	.

这些人表现得非常出色。

" [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði]

"	Great	admiration	is	expressed	at	the	Navy	Department	in	Washington	at	the
"	伟大的	钦佩	是	表达	在	这	海军	部门	在	华盛顿	在	这

['ku:lnəs] [ænd; ənd] [plʌk] [ʃoʊn] [baɪ][kə'det] ['pəuəl] ;

coolness	and	pluck	shown	by	Cadet	Powell	;
凉爽	和	采摘	所示	经过	学员	鲍威尔	;

"华盛顿海军部对鲍威尔学员表现出的冷静和勇气表示高度赞赏；

[hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɜ:rɪdʒ] .

he	is	likely	to	profit	by	his	great	courage	.
他	是	可能	到	利润	经过	他的	伟大的	勇气	.

他很可能凭借自己的勇气获益。

[jʌŋ] ['pəuəl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [hu:m] [lu:'tenənt]

Young	Powell	is	one	of	the	cadets	from	the	Naval	Academy	whom	Lieutenant
年轻的	鲍威尔	是	一	的	这	学员	从	这	海军	学院	谁	中尉

['hɑ:bsən] [sɪ'kjʊrd] ['pɜ:rmɪs]

Hobson	secured	permis
霍布森	安全	许可证

鲍威尔是霍布森中尉获得许可的海军学院学员之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	753	]
[	页	-	]

['saiən; sjɔ:ŋ][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] ['hɑ:bsən] [ɪn'strʌktɪd] ,

sion	to	take	with	him	;	they	were	in	the	class	which	Hobson	instructed	,
西昂	到	拿	和	他	;	他们	是	在	这	班级	哪个	霍布森	指示	,

他要带走的东西；他们是霍布森教班上的学生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

and	he	wished	them	to	accompany	him	in	order	that	they	might	have
和	他	希望	他们	到	陪伴	他	在	命令	那	他们	可能	有

['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ik'spləusivz][ɑ:n] [ʃɪps] .

practical	experience	in	the	effect	of	explosives	on	ships	.
实际的	经验	在	这	影响	的	爆炸物	在	船舶	.

他希望他们能陪同他一起去，以便他们能亲身体验炸药对船舶的影响。

[æt; ət] [ə'næpəlɪs] [jʌŋ] ['pəuəl][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [kə'dets] ;

At	Annapolis	young	Powell	was	considered	one	of	the	brightest	cadets	;
在	安纳波利斯	年轻的	鲍威尔	曾是	经过考虑的	一	的	这	最亮的	学员	;

在安纳波利斯，年轻的鲍威尔被认为是成绩最好的学员之一；

[hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

he	graduated	at	the	head	of	his	class	.
他	毕业	在	这	头	的	他的	班级	.

他以全班第一名的成绩毕业。

['spænɪʃ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'mju:zɪŋ] .

Spanish	accounts	of	the	blowing	up	of	the	Merrimac	are	exceedingly	amusing	.
西班牙语	账户	的	这	吹	向上	的	这	梅里马克	是	非常	有趣	.

西班牙人对梅里马克号爆炸事件的描述非常有趣。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]

The	official	announcement	is	made	that	an	American	vessel	,	trying	to	enter	the
这	官方的	公告	是	制成	那	一个	美国人	血管	,	尝试	到	进入	这

['hɑ:rbər][ʌv; əv][,sænti:'eigəu] ,

harbor	of	Santiago	,
港口	的	圣地亚哥	,

官方宣布，一艘美国船只试图进入圣地亚哥港，

" [wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['bætəriz] " ; [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spænɪʃ]

"	was	sunk	by	the	batteries	"	;	the	affair	is	described	as	a	brilliant	Spanish
"	曾是	沉没	经过	这	电池	"	;	这	事务	是	描述	作为	一个	杰出的	西班牙语

['vɪktəri] ;

victory	;
胜利	;

"被炮火击沉"；这场事件被描述为西班牙的辉煌胜利；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [ðæt] ['ædmərəl] [tʃɚ'vɛrə] ['pɜ:rsənəli] [seɪvd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:fɪsər][frʌm; frəm]

it	is	also	added	that	Admiral	Cervera	personally	saved	an	American	officer	from
它	是	还	额外	那	上将	塞维拉	亲自	已保存	一个	美国人	官	从

['draʊnɪŋ] ,

drowning	,
溺水	,

另据报道，塞维拉海军上将曾亲自救起一名溺水的美国军官。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][kloʊz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði]['kru:zər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

as	his	ship	was	in	close	proximity	to	the	cruiser	during	the	engagement	.
作为	他的	船	曾是	在	关闭	邻近	到	这	巡洋舰	期间	这	订婚	.

交战期间，他的船与巡洋舰距离很近。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wɜ:r; wər]

The	official	report	goes	on	to	say	that	the	mines	guarding	the	harbor	were
这	官方的	报告	去	在	到	说	那	这	矿井	守护	这	港口	是

[ɪk'sploʊdɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

exploded	simultaneously	with	the	opening	of	the	fire	from	the	ships	,
爆炸了	同时地	和	这	开幕	的	这	火	从	这	船舶	,

官方报告还指出，港口周围的水雷与舰船开火的同时被引爆。

['fɔrts] , [ænd; ənd] ['bætəriz] ; [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['ædmərəl] [tʃɜ'vɛrə] .

forts	,	and	batteries	;	congratulations	were	sent	to	Admiral	Cervera	.
堡垒	,	和	电池	;	恭喜！	是	发送	到	上将	塞维拉	.

堡垒和炮台；向塞维拉海军上将表示祝贺。

[ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:pər] [neɪmz] : ['sentʃəri] ['dɪkʃəneri] .

Authority	for	pronunciation	of	proper	names	:	Century	Dictionary	.
权威	为了	发音	的	恰当的	姓名	:	世纪	字典	.

专有名词发音权威指南：《世纪词典》。

[i:tʃ] [deɪ] [ɪz] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æt; ət] [hə'vænə] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə]

Each	day	is	taken	advantage	of	by	the	Spaniards	at	Havana	to	add	to
每个	天	是	已采取	优势	的	经过	这	西班牙人	在	哈瓦那	到	添加	到

[ðer; ðər] [dɪ'fensɪz] .

their	defences	.
他们的	防御	.

哈瓦那的西班牙人利用每一天来加强他们的防御。

['ɜ:θwɜ:ks] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [θroʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

Earthworks	are	being	rapidly	thrown	up	in	the	neighborhood	of	the	city	;
土方工程	是	存在	快速	抛掷	向上	在	这	邻里	的	这	城市	;

城市附近正在迅速建造土方工程；

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [koʊst]

a	signal	service	has	been	established	to	enable	them	to	guard	the	coast
一个	信号	服务	有	到过	已确立的	到	使能够	他们	到	警卫	这	海岸

[æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,

at	all	the	points	,
在	全部	这	积分	,

已建立信号服务，以便他们能够守卫所有海岸点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['kænɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt]

and	they	feel	confident	that	a	successful	invasion	cannot	take	place	in	that	part
和	他们	感觉	自信的	那	一个	成功的	入侵	不能	拿	地方	在	那	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

他们确信，入侵不可能在该岛的那个地区成功发生。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [wel] ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərn] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəriz] ,

as	it	is	so	well	guarded	with	modern	rapid	-	fire	guns	in	the	batteries	,
作为	它	是	所以	出色地	守卫	和	现代的	迅速的	-	火	枪支	在	这	电池	,

由于炮台上配备了现代化的速射火炮，防御非常严密。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	quite	a	large	force	is	concentrated	there	for	the	defence	of	the	city	.
和	相当	一个	大的	力量	是	集中	那里	为了	这	防御	的	这	城市	.

那里集结了相当多的兵力，用于保卫这座城市。

['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [nuːz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɑːdrən][ɔːf][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst][ʌv; əv]

Little	**,**	**if**	**any**	**,**	**news**	**comes**	**from**	**the**	**blockading**	**squadron**	**off**	**the**	**north**	**coast**	**of**
小的	,	如果	任何	,	消息	来	从	这	封锁	中队	离开	这	北	海岸	的

['kjuːbə] ;

Cuba	**;**
古巴	;

几乎没有关于封锁古巴北部沿海舰队的消息；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][en'geɪdʒmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ]

there	**are**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**reports**	**of**	**engagements**	**and**	**the**	**landing**
那里	是	,	从	时间	到	时间	,	报告	的	订婚	和	这	降落

不时会有关于交战和登陆的报道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**754**	**]**
[	页	-	]

[第754页]

[ʌv; əv] [truːps]

of	**troops**
的	军队

军队

; [bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [nuːz] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][aʊt] ,

;	**but**	**official**	**news**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**given**	**out**	**,**
;	但	官方的	消息	有	不是	然而	到过	给定	出去	,

但官方尚未发布消息。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l]

and	**for**	**this**	**we**	**must**	**wait**	**until**	**the**	**Government**	**deems**	**it**	**advisable**
和	为了	这	我们	必须	等待	直到	这	政府	认为	它	建议

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**publish**	**it**	**.**
到	发布	它	.

为此，我们必须等到政府认为合适的时候再公布。

['sevrəl] ['redʒɪmənts][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bɑːkt] [æt; ət]['moʊbəl] ,

Several	**regiments**	**have**	**been**	**embarked**	**at**	**Mobile**	**,**
一些	军团	有	到过	启航	在	移动的	,

多个团已在莫比尔港登船。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['kjuːbə] ;

and	**by**	**this**	**time**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**off**	**the**	**coast**	**of**	**Cuba**	**;**
和	经过	这	时间	是	据称	到	是	离开	这	海岸	的	古巴	;

此时他们应该已经到达古巴海岸附近；

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

they	**started**	**in**	**high**	**spirits**	**,**
他们	开始	在	高的	烈酒	,

他们开始时兴致很高，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**enthusiasm**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**people**
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	热情	在	这	部分	的	这	人们

[huː] [sɔː] [ðem; ðəm][stɑːrt] .

who	**saw**	**them**	**start**	**.**
WHO	锯	他们	开始	.

看到他们开始比赛，人们都热情高涨。

[ðeɪ] [hæv; həv]['prɑ:bəbli] [gɔ:n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['tæmpə] , [ænd; ənd] [bɪn] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

They	have	probably	gone	by	way	of	Tampa	,	and	been	joined	there	by	the
他们	有	大概	已消失	经过	方式	的	坦帕	,	和	到过	加入	那里	经过	这

['ʌðər] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

other	transports	.
其他	运输	.

他们很可能途经坦帕，并在那里与其他运输船会合。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɪl] [bi:; bi][sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] ,

A	great	quantity	of	ammunition	and	supplies	will	be	sent	with	the	troops	,
一个	伟大的	数量	的	弹药	和	补给品	将要	是	发送	和	这	军队	,

大量弹药和补给品将随部队一同运送。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

so	that	they	may	not	suffer	from	lack	of	material	to	make	the	invasion
所以	那	他们	可能	不是	遭受	从	缺少	的	材料	到	制作	这	入侵

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

这样他们就不会因为缺乏物资而导致入侵失败。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] ['pepərz] ['pʌbliʃiz] [ə; eɪ] ['letər] ,

One	of	our	New	York	papers	publishes	a	letter	,
一	的	我们的	新的	约克	文件	出版	一个	信	,

我们纽约的一家报纸刊登了一封信，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][hə'vænə][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;

written	by	a	young	girl	in	Havana	to	a	friend	in	New	York	;
书面	经过	一个	年轻的	女孩	在	哈瓦那	到	一个	朋友	在	新的	约克	;

一位哈瓦那少女写给纽约朋友的信；

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['kju:bə] .

it	gives	an	excellent	idea	as	to	the	true	state	of	affairs	in	Cuba	.
它	给予	一个	出色的	主意	作为	到	这	真的	状态	的	事务	在	古巴	.

它能很好地反映古巴的真实状况。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [sez] :

Among	other	things	,	she	says	:
之中	其他	事物	,	她	说道	:

她还说：

" ['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃərmən] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t]

"	Our	fisherman	brought	in	some	papers	from	New	York	,	and	what	a	lot
"	我们的	渔夫	带来	在	一些	文件	从	新的	约克	,	和	什么	一个	很多

[ʌv; əv][laɪz] [ðeɪ] [kən'teɪn] !

of	lies	they	contain	!
的	谎言	他们	包含	!

"我们的渔民从纽约带回了一些报纸，里面全是谎言！"

[maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [fu:d] [hɪr] [fɔ:r; fər][faɪv]

My	father	and	all	the	other	officials	say	that	we	have	food	here	for	five
我的	父亲	和	全部	这	其他	官员	说	那	我们	有	食物	这里	为了	五

[mʌnθs] — ['flaʊər] ,

months	—	flour	,
几个月	—	面粉	,

我父亲和其他官员都说，我们这里有够吃五个月的粮食——面粉，

['kɑ:dfɪʃ] , [bi:nz] , [ænd; ənd] ['grousəriz] — [ɔ:l] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['sɔ:ltɪd]
codfish , beans , and groceries — all brought down from New York , and salted
鳕鱼 , 豆子 , 和 杂货 — 全部 带来 向下 从 新的 约克 , 和 咸的
[mi:t] [frʌm; frəm] [ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] . . . .
meat from Montevideo . . . .
肉 从 蒙得维的亚 . . . .

鳕鱼、豆类和杂货——全部从纽约运来，腌肉则来自蒙得维的亚.....

" [pɑ:] [sez] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [ə'tækt] [hə'vænə] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'klerd] [wɔ:r]
" Pa says that if you Americans had attacked Havana when you declared war
" 宾夕法尼亚州 说道 那 如果 你 美国人 有 遭到攻击 哈瓦那 什么时候 你 声明 战争
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sə'rendərd] [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] ,
it would have surrendered in five hours ,
它 会 有 投降 在 五 小时 ,

"爸爸说，如果你们美国人在宣战时就进攻哈瓦那，哈瓦那五个小时就会投降。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['fɔ:tifaid] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [dʒɪ'brɔ:ltər] .
but that it is now fortified so that it is strong as Gibraltar .
但 那 它 是 现在 强化 所以 那 它 是 强的 作为 直布罗陀 .

但现在它已经加固，坚固得像直布罗陀一样。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['reɪlroʊd] [ə'pɑ:n] [stɪks] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrts] ,
You know , they built a great big railroad upon sticks , in front of the forts ,
你 知道 , 他们 建造 一个 伟大的 大的 铁路 之上 棍子 , 在 正面 的 这 堡垒 ,

你知道吗，他们在堡垒前用木棍架起了一条巨大的铁路。

[ænd; ənd] [tʊk] [kɑ:rz] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
and took cars of sand and dumped them down ,
和 采取 汽车 的 沙 和 丢弃 他们 向下 ,

他们用汽车运来沙子，倾倒在地上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔrts] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t] [waɪd]
so that they have a mound in front of all the forts about thirty feet wide
所以 那 他们 有 一个 冢 在 正面 的 全部 这 堡垒 关于 三十 脚 宽的
[ænd; ənd] [ten] [fi:t] [haɪ] .
and ten feet high .
和 十 脚 高的 .

因此，他们在所有堡垒前都筑起了一座大约 30 英尺宽、10 英尺高的土堆。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mens] -
I went over the fortifications yesterday , and I saw fifteen of those immense 12
我 去 超过 这 防御工事 昨天 , 和 我 锯 十五 的 那些 巨大 -
- [ɪntʃ] ['gʌnz] .
- inch guns .
- 英寸 枪支 .

我昨天巡视了那些防御工事，看到了十五门巨大的 12 英寸火炮。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃu:t] [twelv] [maɪlz] .
They say they can shoot twelve miles .
他们 说 他们 能 射击 十二 英里 .

他们说他们能射到十二英里外。

[wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] - , - [tru:ps] [hɪr] [ɪn] [hə'vænə] , [ænd; ənd] - ,
We have got 50 , 000 troops here in Havana , and 60 ,
我们 有 得到 - , - 军队 这里 在 哈瓦那 , 和 - ,

我们在哈瓦那驻扎了5万名士兵，还有6万名士兵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 755]
[页 -]

- [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - , - [ˌvɔlən'tiəz] .
000 in the provinces , and some 40 , 000 volunteers .
- 在 这 省份 , 和 一些 - , - 志愿者 .

各省有 000 人，还有约 40,000 名志愿者。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['vetərənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['ɑːrmi] [ʌv; əv] - ,
These are all veterans , and all the generals say that it would take an army of 200 ,
这些 是 全部 退伍军人 , 和 全部 这 将军们 说 那 它 会 拿 一个 军队 的 - ,

这些人都是退伍老兵，所有将军都说需要200人的军队。

- [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] .
000 to beat us .
- 到 打 我们 .

000 击败我们。

[ðə; ði][koʊst][ɪz][ɔːl] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,
The coast is all supplied with telephone and telegraph wires ,
这 海岸 是 全部 供应 和 电话 和 电报 电线 ,

沿海地区遍布电话线和电报线。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [taɪm] [jʊr; jər]['boʊts] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [fɔːrs] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][ɔːf] .
so that any time your boats attempt to land we can have a big force there in a couple of hours to drive them off .
所以 那 任何 时间 你的 船 试图 到 土地 我们 能 有 一个 大的 力量 那里 在 一个 夫妻 的 小时 到 驾驶 他们 离开 .

这样，每当你们的船只试图登陆时，我们可以在几个小时内派出大量兵力将它们驱逐出去。

[pɑːrt][ʌv; əv] - [fliːt] [ɪz][ɪn][ˌsæntiː'eigəu] .
Part of Cervera's fleet is in Santiago .
部分 的 - 舰队 是 在 圣地亚哥 .

塞维拉的部分船队位于圣地亚哥。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] !
There is so much mystery about this !
那里 是 所以 很多 神秘 关于 这 !

这其中充满了谜团!

['weðər] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪz][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] , [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .
Whether the admiral is there or not , no one seems to know .
无论 这 上将 是 那里 或者 不是 , 不 一 似乎 到 知道 .

海军上将是否在场，似乎无人知晓。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['ves(ə)lz] , [ɪz] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiliːz] ,
The rest of the fleet , some fifteen vessels , is somewhere down in the Antilles ,
这 休息 的 这 舰队 , 一些 十五 船只 , 是 某处 向下 在 这 安的列斯群岛 ,

其余舰队，大约十五艘舰艇，则位于安的列斯群岛的某个地方。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl]['blæŋkəj] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [jʊr; jər][koʊst][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .
and Captain - General Blanco says they are going to attack your coast in about three weeks .
和 队长 - 一般的 布兰科 说道 他们 是 去 到 攻击 你的 海岸 在 关于 三 周 .

布兰科总司令说，他们将在大约三周后进攻你们的海岸。

" [ðə; ði][æl'fɔnsəu][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
" The Alfonso XII . has been turned into a hospital ship ,
" 这 阿方索 十二 . 有 到过 转向 进入 一个 医院 船 ,

“阿方索十二世号”已被改装成医院船。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]['gʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	all	her	guns	have	been	taken	out	of	her	.
和	全部	她	枪支	有	到过	已采取	出去	的	她	.

她的所有枪支都被缴获了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]

You	know	she	is	the	boat	that	was	anchored	opposite	the	Maine	and	had
你	知道	她	是	这	船	那	曾是	锚定	对面的	这	缅因州	和	有

[ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [nu:'mætɪk] [tɔ:'pi:dəʊz] .

in	her	the	pneumatic	torpedoes	.
在	她	这	气动	鱼雷	.

你知道她就是停泊在缅因号对面，船上载有气动鱼雷的那艘船。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ɑ:r'hoʊnə][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp]

They	say	a	man	named	Arjona	had	something	to	do	with	the	blowing	up
他们	说	一个	男人	命名	阿霍纳	有	某物	到	做	和	这	吹	向上

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,

of	the	Maine	,
的	这	缅因州	,

据说一个名叫阿霍纳的人与缅因号爆炸事件有关。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [weɪlɚz] ['ɔ:rdərz] . . . .

but	I	guess	it	was	Weyler's	orders	.	.	.	.
但	我	猜测	它	曾是	韦勒的	订单	.	.	.	.

但我猜这是韦勒的命令.....

" [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['ɪntu:] ['sekʃnz] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] - [hju:'mænəti]

"	The	whole	city	is	divided	up	into	sections	on	what	they	call	the	'	Humanity
"	这	所有的	城市	是	分割	向上	进入	部分	在	什么	他们	称呼	这	-	人类

[kə'mɪti:z] [plæn] . -

Committee's	plan	.	'
委员会的	计划	.	-

"整个城市按照他们所谓的'人道主义委员会计划'划分成若干区域。"

[ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kju:bənz][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

They	find	out	who	are	in	sympathy	with	the	Cubans	or	with	the	United	States	;
他们	寻找	出去	WHO	是	在	同情	和	这	古巴人	或者	和	这	团结的	各州	;

他们会查明哪些人同情古巴人，哪些人同情美国;

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hə'vænə][ɪz] [bɔm'bɑ:did] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:]

and	in	case	Havana	is	bombarded	all	these	people	are	going	to	be	thrown	into
和	在	案件	哈瓦那	是	轰炸	全部	这些	人们	是	去	到	是	抛掷	进入

[kə'bænəz][ɔ:r] [ʃɑ:t] .

Cabanas	or	shot	.
小屋	或者	射击	.

如果哈瓦那遭到轰炸，这些人要么会被扔进棚户区，要么会被枪毙。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [fu:lz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] .

The	people	are	such	fools	they	think	nothing	is	known	about	what	they	are	doing	.
这	人们	是	这样的	傻瓜	他们	思考	没有什么	是	已知	关于	什么	他们	是	正在做	.

这些人真是愚蠢至极，他们以为自己的所作所为无人知晓。

" [wi:; wi][toʊld][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt]

"	We	told	you	in	a	recent	number	about	the	unsuccessful	result	of	the	attempt
"	我们	讲述	你	在	一个	最近的	数字	关于	这	不成功	结果	的	这	试图

[tu:; tə][lænd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['kju:bə] ;

to	land	an	expedition	in	Cuba	;
到	土地	一个	远征	在	古巴	;

"我们曾在上一期杂志中报道过，探险队试图在古巴登陆的尝试以失败告终;

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [du:] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz][wɜ:r; wər]

this	result	was	largely	due	,	no	doubt	,	to	the	fact	that	the	Spaniards	were
这	结果	曾是	很大程度上	到期的	,	不	怀疑	,	到	这	事实	那	这	西班牙人	是

[əd'vaɪzd] [ɪn][æd]

advised	in	ad
建议	在	广告

毫无疑问，这一结果很大程度上是由于西班牙人在广告方面得到了建议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	756	]
[	页	-	]

[第756页]

[væns] , [θru:] ['spænɪʃ] [spaɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

vance	,	through	Spanish	spies	in	this	country	,	of	the	intended	departure	of	the
万斯	,	通过	西班牙语	间谍	在	这	国家	,	的	这	故意的	离开	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

通过潜伏在这个国家的西班牙间谍，探知了探险队的预定出发日期。

[ɑ:n] [meɪ] 31st , [ðə; ði] ['sti:mər] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ki:] [west] ,

On	May	31st	,	the	steamer	Florida	returned	to	Key	West	,
在	可能	31st	,	这	汽船	佛罗里达	返回	到	钥匙	西方	,

5月31日，佛罗里达号汽船返回基韦斯特。

['æftər] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] ['lændɪd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

after	having	successfully	landed	an	important	expedition	on	the	island	.
后	拥有	成功地	登陆	一个	重要的	远征	在	这	岛	.

在成功将一支重要探险队登陆该岛之后。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə]

This	time	they	succeeded	in	taking	their	departure	without	it	being	known	to
这	时间	他们	成功了	在	采取	他们的	离开	没有	它	存在	已知	到

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

这一次，他们成功地悄无声息地离开了。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] ,

The	expedition	,	consisting	of	about	four	hundred	men	,
这	远征	,	由	的	关于	四	百	男人	,

这支探险队由大约四百人组成，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] - [treɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

with	a	pack	-	train	and	a	large	quantity	of	arms	and	ammunition	,
和	一个	盒	-	火车	和	一个	大的	数量	的	武器	和	弹药	,

带着驮队和大量武器弹药，

[seɪld] [fɔ:r; fər][ˌgwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 21st .

sailed	for	Guantanamo	on	the	night	of	May	21st	.
航行	为了	关塔那摩	在	这	夜晚	的	可能	21st	.

5月21日晚启程前往关塔那摩。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌz; wəz]

The	expedition	was	under	command	of	Colonel	Lacret	,	with	whom	was
这	远征	曾是	在下面	命令	的	上校	-	,	和	谁	曾是

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dɔrst] ,

Captain	J	.	A	.	Dorst	,
队长	J	.	一个	.	多斯特	,

这次探险由拉克雷特上校指挥，与他同行的还有多斯特上尉。

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] .

of	the	United	States	army	.
的	这	团结的	各州	军队	.

美国陆军。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['kænvəs]['ju:nɪfɔ:rmz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	men	were	equipped	with	canvas	uniforms	furnished	by	the	Government	,
这	男人	是	配备	和	帆布	制服	提供	经过	这	政府	,

这些人身穿政府提供的帆布制服。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ['æftər] ['lændɪŋ] ;

and	had	rations	sufficient	for	fifteen	days	after	landing	;
和	有	口粮	充足的	为了	十五	天	后	降落	;

登陆后，他们携带的口粮足够维持十五天；

[ðə; ði] [pæk] - [treɪn] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [mju:lz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['hɔ:rsɪz] ; [ðə; ði]

the	pack	-	train	consisted	of	seventy	-	five	mules	and	twenty	-	five	horses	;	the
这	盒	-	火车	由.....组成	的	七十	-	五	骡子	和	二十	-	五	马匹	;	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['kju:bə] ,

expedition	landed	on	the	coast	of	Cuba	,
远征	登陆	在	这	海岸	的	古巴	,

驮队由七十五头骡子和二十五匹马组成；探险队在古巴海岸登陆。

['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [meɪ] 26th .

Thursday	morning	,	May	26th	.
周四	早晨	,	可能	26th	.

5月26日星期四上午。

[ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] , [dru:] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]

The	Florida	,	escorted	by	the	gunboat	Osceola	,	drew	up	close	to	the
这	佛罗里达	,	护送	经过	这	炮舰	奥西奥拉	,	画	向上	关闭	到	这

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

在炮艇奥西奥拉号的护航下，佛罗里达号驶近岸边。

[ænd; ənd][fɜ:rst]['lændɪd] [skaʊts] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] [klɪr] ;

and	first	landed	scouts	to	ascertain	if	all	was	clear	;
和	第一的	登陆	侦察兵	到	探明	如果	全部	曾是	清除	;

首先派遣侦察兵登陆，以确定情况是否安全；

[ðiːz] [skaʊts] [wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][wʌn] , - [ɪn'sɜ:dʒənts] , ['ʌndər] ['kæptɪnz] -

these	scouts	were	met	by	a	band	of	1	,	500	insurgents	,	under	Captains	Vereira
这些	侦察兵	是	遇见	经过	一个	乐队	的	1	,	-	叛乱分子	,	在下面	队长	-

[ænd; ənd]['roʊhɑ:s] .

and	Rojas	.
和	罗哈斯	.

这些侦察兵遇到了由维雷拉上尉和罗哈斯上尉率领的 1500 名叛军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

There	was	absolutely	no	interruption	to	the	unloading	of	the	Florida	,
那里	曾是	绝对地	不	中断	到	这	卸货	的	这	佛罗里达	,

佛罗里达号的卸货过程完全没有中断。

[æz; əz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd][wʌz; wəz] [si:n] .

as	no	sign	of	a	Spaniard	was	seen	.
作为	不	符号	的	一个	西班牙人	曾是	已见	.

因为没有看到任何西班牙人的踪迹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['lændɪd][ɪn]['kju:bə][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
This **is** **the** **largest** **expedition** **which** **has** **ever** **been** **landed** **in** **Cuba** **in** **aid** **of** **the**
这 是 这 最大 远征 哪个 有 曾经 到过 登陆 在 古巴 在 援助 的 这
[ɪn'sɜ:dʒənts] .
insurgents **.**
叛乱分子 .

这是迄今为止为援助古巴起义者而登陆的最大规模的远征军。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti][ɪn]
There **is** **a** **very** **interesting** **account** **of** **the** **origin** **of** **the** **Red** **Cross** **Society** **in**
那里 是 一个 非常 有趣的 帐户 的 这 起源 的 这 红色的 叉 社会 在
[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃmən] .
The **Churchman** **.**
这 牧师 .

《教会人士》杂志上有一篇关于红十字会起源的非常有趣的记述。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [em] . ['henri] [dɪmənt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,
About **forty** **years** **ago** **,** **M** **.** **Henry** **Dimont** **,** **a** **native** **of** **Switzerland** **,**
关于 四十 年 前 , M . 亨利 迪蒙特 , 一个 本国的 的 瑞士 ,

大约四十年前，瑞士人亨利·迪蒙特先生

['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ker]
having **witnessed** **the** **unnecessary** **suffering** **of** **the** **wounded** **,** **from** **lack** **of** **care**
拥有 目击者 这 不必要 痛苦 的 这 受伤 , 从 缺少 的 关心
, [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌsɔlfə'ri:nəu] ,
, **at** **the** **battle** **of** **Solferino** **,**
, 在 这 战斗 的 索尔费里诺 ,

目睹了索尔费里诺战役中伤员因缺乏照料而遭受的不必要的痛苦，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ðæt] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt]
was **so** **much** **impressed** **that** **he** **published**
曾是 所以 很多 印象深刻 那 他 已发布

他深受感动，于是发表了这篇文章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **757** **]**
[页 -]

[第757页]

[ə; eɪ] [bʊk] ,
a **book** **,**
一个 书 ,

一本书，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɜ:rsɪz][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]
pointing **out** **the** **necessity** **of** **forming** **a** **corporation** **of** **nurses** **to** **work** **in** **the**
指向 出去 这 必要性 的 成型 一个 公司 的 护士 到 工作 在 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] ,
cause **of** **humanity** **in** **time** **of** **war** **,**
原因 的 人类 在 时间 的 战争 ,

指出在战时有必要组建一支护士队伍，为人类事业服务。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ,
regardless **of** **nationality** **of** **the** **injured** **,**
不管 的 国籍 的 这 受伤 ,

无论伤者国籍如何，

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,
and **who** **should** **be** **permitted** **to** **aid** **the** **wounded** **on** **the** **battle** **-** **field** **,**
和 WHO 应该 是 允许 到 援助 这 受伤 在 这 战斗 - 场地 ,

谁应该被允许在战场上救助伤员？

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæg] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['nu:trəl] .

under	the	protection	of	a	flag	which	should	be	recognized	as	neutral	.
在下面	这	保护	的	一个	旗帜	哪个	应该	是	认可	作为	中性的	.

在应被视为中立的旗帜的保护下。

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [held] [æt; ət] [dʒə'ni:və] [ɪn] - ,

So	much	interest	was	taken	in	the	idea	that	the	outcome	was	a	convention	held	at	Geneva	in	1864	,
所以	很多	兴趣	曾是	已采取	在	这	主意	那	这	结果	曾是	一个	习俗	握住	在	日内瓦	在	-	,

人们对这一理念表现出了极大的兴趣，最终促成了1864年在日内瓦召开的一次会议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [ˌsɪks'ti:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

which	was	attended	by	representatives	from	sixteen	of	the	great	nations	of	the	world	,
哪个	曾是	参加	经过	代表	从	十六	的	这	伟大的	国家	的	这	世界	,

来自世界十六个主要国家的代表出席了会议。

[hu:] [saɪnd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prə'tekt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wen] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

who	signed	an	agreement	that	they	would	protect	members	of	the	association	when	caring	for	the	wounded	on	the	field	of	battle	.
WHO	签名	一个	协议	那	他们	会	保护	成员	的	这	协会	什么时候	关怀	为了	这	受伤	在	这	场地	的	战斗	.

他们签署了一项协议，承诺在战场上照顾伤员时保护协会成员的安全。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['kʌlɚz] [ðə; ði] [swɪs] [krɔ:s] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ɪts] ['bɜ:rθpleɪs] ;

The	society	adopted	for	its	colors	the	Swiss	cross	,	as	a	compliment	to	its	birthplace	;
这	社会	已采用	为了	它是	颜色	这	瑞士	叉	,	作为	一个	赞扬	到	它是	出生地	;

该协会采用瑞士十字作为其会徽颜色，以致敬其诞生地；

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [fi:ld] ,

they	,	however	,	reversed	the	colors	,	and	the	flag	is	therefore	a	red	cross	on	a	white	field	,
他们	,	然而	,	反转	这	颜色	,	和	这	旗帜	是	所以	一个	红色的	叉	在	一个	白色的	场地	,

然而，他们将颜色颠倒了，因此这面旗帜是白底红十字。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mɪlətəri] ['hɑ:spɪt(ə)l] [flæg] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['wɔ:rfer] ;

and	is	the	only	military	hospital	flag	of	civilized	warfare	;
和	是	这	仅有的	军队	医院	旗帜	的	文明	战争	;

也是文明战争中唯一的军医院旗帜；

[ˌaɪ 'ti:] [prə'tekts] ['pɝ:sənz] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [hu:] [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['embləm] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

it	protects	persons	from	molestation	who	work	under	the	emblem	performing	services	in	aid	of	the	wounded	.
它	保护	人	从	性骚扰	WHO	工作	在下面	这	徽	表演	服务	在	援助	的	这	受伤	.

它保护那些在标志下为伤者提供服务的人员免受骚扰。

[greɪt] [ker] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɝ:sənz] [tu:; tə] [wer] [ðɪs] ['embləm] ;

Great	care	is	used	in	granting	permission	to	persons	to	wear	this	emblem	;
伟大的	关心	是	用过的	在	授予	允许	到	人	到	穿	这	徽	;

在批准佩戴此徽章的人员时，会非常谨慎；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][tu:; tə][spaɪ][ɪn][ðə; ði]

and	in	order	that	it	shall	not	be	taken	advantage	of	to	spy	in	the
和	在	命令	那	它	将	不是	是	已采取	优势	的	到	间谍	在	这

['enəmi] - [kæmp] ,

enemies	'	camp	,
敌人	-	营	,

为了防止它被利用来刺探敌营情报，

['praɪvət] [ma:rks][ɑ:r; ər] ['ædɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

private	marks	are	added	to	prevent	imitation	.
私人的	标记	是	额外	到	防止	模仿	.

添加私人标记是为了防止仿冒。

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɪz][æt; ət][dʒə'ni:və] ;

The	headquarters	of	the	International	Committee	is	at	Geneva	;
这	总部	的	这	国际的	委员会	是	在	日内瓦	;

国际委员会总部设在日内瓦;

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][em] . ['^jstɑ:v,'^ʌs-] [mɔɪni:ɜ˞] .

the	president	of	the	society	is	M	.	Gustav	Moynier	.
这	总统	的	这	社会	是	M	.	古斯塔夫	莫尼尔	.

该协会的会长是古斯塔夫·莫伊尼尔先生。

[ɪn] - ,

In	1882	,
在	-	,

1882年，

[mɪs] ['klærə] ['bɑ:rtn] [wʌz; wəz]['dɛlə,geɪtəd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə]

Miss	Clara	Barton	was	delegated	by	the	President	of	the	United	States	to
错过	克拉拉	巴顿	曾是	委托	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	到

[ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [kə'mɪti] ,

represent	this	country	at	the	Congress	of	the	Red	Cross	Committee	,
代表	这	国家	在	这	国会	的	这	红色的	叉	委员会	,

克拉拉·巴顿小姐受美国总统委派，代表美国出席红十字委员会大会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['mænədʒɜ˞z, 'mænɪdʒɜ˞z]

and	was	made	a	member	of	the	International	Board	of	Managers
和	曾是	制成	一个	成员	的	这	国际的	木板	的	经理

[wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [saɪnd] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tri:ti] .

when	the	United	States	signed	the	international	treaty	.
什么时候	这	团结的	各州	签名	这	国际的	条约	.

当美国签署该国际条约时，他被任命为国际管理委员会成员。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]

It	was	decided	that	the	work	of	the	Red	Cross	Society	should	not	be
它	曾是	决定	那	这	工作	的	这	红色的	叉	社会	应该	不是	是

[kən'faɪnd] [tu:; tə] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

confined	to	times	of	war	,
受限	到	时代	的	战争	,

人们决定，红十字会的工作不应仅限于战争时期。

[bʌt; bət] [ðæt]

but	that
但	那

但是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	758	]
[	页	-	]

[第758页]

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æprɪ'hend] ,

in	case	of	disasters	and	calamities	,	which	were	always	to	be	apprehended	,
在	案件	的	灾难	和	灾难	,	哪个	是	总是	到	是	被捕	,

为了应对随时可能发生的灾难和不幸，

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'veɪd] [eɪd] .

the	organization	was	to	provide	aid	.
这	组织	曾是	到	提供	援助	.

该组织的任务是提供援助。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn]

During	the	past	seventeen	years	the	American	Red	Cross	Society	has	served	in
期间	这	过去的	十七	年	这	美国人	红色的	叉	社会	有	服务	在

[ˌfɪf'tiːn] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

fifteen	disasters	and	famines	,
十五	灾难	和	饥荒	,

在过去的十七年中，美国红十字会参与了十五次灾难和饥荒的救援工作。

[ænd; ənd] ['rʌʃənz] , [ɑːr'miːniːənz] , [ænd; ənd] ['kjuːbənz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [eɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

and	Russians	,	Armenians	,	and	Cubans	have	received	aid	from	this	society	.
和	俄罗斯人	,	亚美尼亚人	,	和	古巴人	有	已收到	援助	从	这	社会	.

俄罗斯人、亚美尼亚人和古巴人都曾接受过该协会的援助。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 3d , ['sæmjuəl] ['plɪmsəl,'plɪmsoʊl] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['seɪləz] - [frend] , " [daɪd] [ɪn]

Friday	,	June	3d	,	Samuel	Plimsoll	,	known	as	the	"	sailors	'	friend	,	"	died	in
星期五	,	六月	3d	,	塞缪尔	普林索尔	,	已知	作为	这	"	水手们	-	朋友	,	"	死亡	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

6月3日星期五，被称为"水手之友"的塞缪尔·普林索尔在英国去世。

['plɪmsəl,'plɪmsoʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['plɪmsəl,'plɪmsoʊl] [mɑːrk] ,

Plimsoll	was	the	originator	of	the	famous	"	Plimsoll	mark	,
普林索尔	曾是	这	鼻祖	的	这	著名的	"	普林索尔	标记	,

Plimsoll是著名的"Plimsoll"商标的创造者，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪləz] - [frend] .

"	and	this	is	what	caused	him	to	be	called	the	sailors	'	friend	.
"	和	这	是	什么	导致	他	到	是	称为	这	水手们	-	朋友	.

正因如此，他才被称为水手们的朋友。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [tuː; tə] [send]

Many	years	ago	it	was	the	custom	of	unprincipled	ship	-	owners	to	send
许多	年	前	它	曾是	这	风俗	的	毫无原则的	船	-	所有者	到	发送

[ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ;

their	vessels	to	sea	very	much	overloaded	;
他们的	船只	到	海	非常	很多	过载	;

很多年前，一些不择手段的船东经常让船只超载出海；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

this	was	done	to	save	the	expense	of	a	double	voyage	,
这	曾是	完毕	到	节省	这	费用	的	一个	双倍的	航程	,

这样做是为了节省双程航行的费用。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [stiːm] ['mɜːtʃəntmən] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz]

for	in	those	days	there	were	few	steam	merchantmen	,	and	sailing	-	vessels
为了	在	那些	天	那里	是	很少	蒸汽	商船	,	和	帆船	-	船只

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [tʊk] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['vɔiidʒz] .

oftentimes	took	months	for	their	voyages	.
经常	采取	几个月	为了	他们的	航程	.

因为在那个年代，蒸汽商船很少，帆船航行往往需要几个月的时间。

[ðə; ði]['plɪmsəl,'plɪmsoʊl][mɑ:rk][ɪz]['peɪntɪd][ɑ:n][ðə; ði]['ves(ə)l][tu:; tə]['ɪndɪkeɪt][haʊ][mʌtʃ]['kɑ:rgoʊ][ʃi:; ʃi]

The	Plimsoll	mark	is	painted	on	the	vessel	to	indicate	how	much	cargo	she
这	普林索尔	标记	是	绘	在	这	血管	到	表明	如何	很多	货物	她

[ʃʊd; ʃəd]['kæri] .

should	carry	.
应该	携带	.

普林索尔标志被涂在船上，以表明该船应载多少货物。

[wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l][hæz; həz][hɜ:r; hər][fʊl]['kɑ:rgoʊ][ðə; ði]['plɪmsəl,'plɪmsoʊl][mɑ:rk][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər]

When	a	vessel	has	her	full	cargo	the	Plimsoll	mark	is	at	the	water
什么时候	一个	血管	有	她	满的	货物	这	普林索尔	标记	是	在	这	水

- [laɪn] ;

-	line	;
-	线	;

当一艘船满载货物时，普林索尔标志位于水线处;

[lɔ:z] [wɜ:r; wər] [pæst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'li:g(ə)l][tu:; tə][loʊd]['ves(ə)lz][soʊ] ['di:pli] [æz; əz][tu:; tə][sɪŋk] [ðɪs]

laws	were	passed	making	it	illegal	to	load	vessels	so	deeply	as	to	sink	this
法律	是	通过了	制作	它	非法的	到	加载	船只	所以	深	作为	到	下沉	这

[mɑ:rk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

mark	below	the	surface	of	the	water	,
标记	以下	这	表面	的	这	水	,

相关法律规定，禁止船舶装载过深，以致于水面以下出现该标记。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['seɪlə(r)z] - [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['rɪskt] [ɪn][ˌoʊvər'loʊdɪd]['ves(ə)lz] .

and	in	consequence	sailors	'	lives	are	not	risked	in	overloaded	vessels	.
和	在	结果	水手们	-	生活	是	不是	冒险	在	过载	船只	.

因此，水手的生命不会在超载的船只上受到威胁。

[sʌm; səm]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz][hæv; həv][ə'rɪzn][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

Some	very	interesting	questions	have	arisen	in	reference	to	the	difference	of
一些	非常	有趣的	问题	有	出现	在	参考	到	这	不同之处	的

[taɪm] [bɪ'twi:n] [mə'nɪlə][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .

time	between	Manila	and	New	York	.
时间	之间	马尼拉	和	新的	约克	.

关于马尼拉和纽约之间的时差，出现了一些非常有趣的问题。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [mə'nɪlə][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n]['aʊərz] ;

The	difference	between	Manila	and	New	York	is	about	eleven	hours	;
这	不同之处	之间	马尼拉	和	新的	约克	是	关于	十一	小时	;

马尼拉和纽约之间的时差约为11个小时;

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][mə'nɪlə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][wɪð; wɪθ][ju: 'es]

when	it	is	five	in	the	morning	in	Manila	,	it	is	four	in	the	afternoon	with	us
什么时候	它	是	五	在	这	早晨	在	马尼拉	,	它	是	四	在	这	下午	和	我们

.

:
.

马尼拉时间早上五点的时候，我们这里是下午四点。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [mə'nɪlə][taɪm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][taɪm][wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n]

In	order	to	change	Manila	time	to	our	time	we	must	deduct	about	eleven
在	命令	到	改变	马尼拉	时间	到	我们的	时间	我们	必须	扣除	关于	十一

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

要将马尼拉时间换算成我们的时间，我们需要减去大约 11 个小时。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri]

This	is	all	very
这	是	全部	非常

这一切都非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 759]
[页 -]

[第759页]

['sɪmp(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ;
simple so far as hours are concerned ;
简单的 所以 远的 作为 小时 是 担心的 ;

就工时而言，很简单；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɔːr]
but when we try to find out what day it is we run against a more
但 什么时候 我们 尝试 到 寻找 出去 什么 天 它 是 我们 跑步 反对 一个 更多的
['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætər] ,
complicated matter ,
复杂的 事情 ,

但当我们试图确定今天是星期几时，就会遇到更复杂的问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [laɪn] ,
for there is a certain place , or rather a certain mysterious line ,
为了 那里 是 一个 肯定 地方 , 或者 相当 一个 肯定 神秘 线 ,

因为那里有一个特定的地方，或者更确切地说，有一条神秘的界线，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [neɪʃəns][hæv; həv] [ə'griːd] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn] .
which the great nations have agreed upon as the international date line .
哪个 这 伟大的 国家 有 同意 之上 作为 这 国际的 日期 线 .

各国大国一致同意将此线作为国际日期变更线。

[ðɪs] [deɪt] [laɪn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] 180th [mə'rɪdiən] ['lɑːndʒɪtuːd] ['rekənɪŋ]
This date line is supposed to be the 180th meridian longitude reckoning
这 日期 线 是 据称 到 是 这 180th 子午线 经度 清算
[frʌm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ;
from Greenwich ;
从 格林威治 ;

这条日期变更线应该是从格林尼治经线180度开始计算的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'rɪdiən] [ɪz][nɑːt] ['æktʃuəli] ['fɑːloʊd] ,
but this meridian is not actually followed ,
但 这 子午线 是 不是 实际上 随后 ,

但实际上并没有人遵循这条经线。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] ,
for in the case of the Philippine Islands it takes a long sweep ,
为了 在 这 案件 的 这 菲律宾 岛屿 它 需要 一个 长的 扫 ,

就菲律宾群岛而言，这需要进行大范围的扫荡。

[ænd; ənd]['paːsiz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
and passes to the west of them , and , in consequence ,
和 通过 到 这 西方 的 他们 , 和 , 在 结果 ,

并从它们西侧经过，因此，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'twiːn] [mə'nɪlə][ænd; ənd] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] ,
there is a difference of nearly a whole day between Manila and Hong - Kong ,
那里 是 一个 不同之处 的 几乎 一个 所有的 天 之间 马尼拉 和 洪 - 孔 ,

马尼拉和香港之间相差将近一天的时间。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][taɪm][ɪz][bʌt; bət][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] .
although the actual difference of time is but about half an hour .
虽然 这 实际的 不同之处 的 时间 是 但 关于 一半 一个 小时 .

虽然实际时间差只有大约半小时。

[ðɪs] ['dɪfrəns] ['kɔ:zɪz] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˌkɔmpli'keiʃəns][ðer; ðər] ,

This	difference	causes	all	kinds	of	complications	there	,
这	不同之处	原因	全部	种类	的	并发症	那里	,

这种差异会导致各种各样的问题。

[ɪn] [ðæt] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] [ænd; ənd][mə'nɪlə][ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] .

in	that	Hong	-	Kong	and	Manila	are	so	near	each	other	.
在	那	洪	-	孔	和	马尼拉	是	所以	靠近	每个	其他	.

因为香港和马尼拉距离很近。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] ['deɪtɪd][æt; ət] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] , [seɪ] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

A	telegram	dated	at	Hong	-	Kong	,	say	,	the	1st	of	May	at	one	o'clock	,
一个	电报	日期	在	洪	-	孔	,	说	,	这	1st	的	可能	在	一	点钟	,

一份日期为5月1日凌晨1点（例如，香港发出的电报）

[wɪl] [ri:tʃ] [ˌju: 'es]['eɪprəl] 30th ;

will	reach	us	April	30th	;
将要	抵达	我们	四月	30th	;

将于4月30日送达;

[ɪf] [sent][də'rekt][tu:; tə][mə'nɪlə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [ə'pærəntli] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]

if	sent	direct	to	Manila	it	would	reach	there	apparently	nearly	twenty	-	four	hours
如果	发送	直接的	到	马尼拉	它	会	抵达	那里	显然	几乎	二十	-	四	小时

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sent] ,

before	it	was	sent	,
前	它	曾是	发送	,

如果直接寄往马尼拉，似乎会在寄出前近24小时到达。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][mə'nɪlə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tu:zdeɪ] [ɪn] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] .

for	when	it	is	Monday	in	Manila	it	is	Tuesday	in	Hong	-	Kong	.
为了	什么时候	它	是	周一	在	马尼拉	它	是	周二	在	洪	-	孔	.

马尼拉的星期一对应香港的星期二。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['kɑ:mədɔ:r]

This	will	account	for	the	receipt	of	the	despatch	in	reference	to	Commodore
这	将要	帐户	为了	这	收据	的	这	调度	在	参考	到	准将

['du:i:z] ['vɪktəri] ['deɪtɪd] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] ,

Dewey's	victory	dated	Hong	-	Kong	,
杜威	胜利	日期	洪	-	孔	,

这将解释为何会收到日期为香港的关于杜威准将胜利的电报。

[meɪ] 2d , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

May	2d	,	stating	that	the	bombardment	was	then	taking	place	,	whereas	it	was
可能	2d	,	声明	那	这	轰击	曾是	然后	采取	地方	,	然而	它	曾是

['ri:əli] ['sʌndeɪ] ,

really	Sunday	,
真的	星期日	,

5月2日，声明轰炸当时正在进行，而实际上那天是星期日。

[meɪ] 1st , [ɪn][mə'nɪlə] .

May	1st	,	in	Manila	.
可能	1st	,	在	马尼拉	.

5月1日，在马尼拉。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn][kæn; kən][best][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪf]

The	necessity	for	having	an	international	date	line	can	best	be	understood	if
这	必要性	为了	拥有	一个	国际的	日期	线	能	最好的	是	理解	如果

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

you	will	imagine	yourself	travelling	around	the	world	in	some	sort	of	a
你	将要	想象	你自己	旅行	大约	这	世界	在	一些	种类	的	一个

[kən'veɪəns] [wɪtʃ] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ;

conveyance	which	enables	you	to	keep	pace	with	the	sun	;
输送	哪个	启用	你	到	保持	步伐	和	这	太阳	;

如果你想象自己乘坐某种交通工具环游世界，能够跟上太阳的步伐，就能更好地理解设立国际日期变更线的必要性；

[seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jʊr; jər][staːrt][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn]

say	,	for	instance	,	your	start	is	on	a	Monday	,	with	the	sun
说	,	为了	实例	,	你的	开始	是	在	一个	周一	,	和	这	太阳

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .

directly	over	your	head	.
直接地	超过	你的	头	.

例如，假设你的上班时间是星期一，太阳正高悬在你头顶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi]

If	it	were	not	for	the	international	date	line	it	would	always	be
如果	它	是	不是	为了	这	国际的	日期	线	它	会	总是	是

['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Monday	to	you	;
周一	到	你	;

如果没有国际日期变更线，对你来说每天都是星期一；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] 180th [mə'rɪdiən] [ðə; ði] [deɪ] ['tʃeɪndʒɪz] .

instead	of	this	,	each	time	that	you	cross	the	180th	meridian	the	day	changes	.
反而	的	这	,	每个	时间	那	你	叉	这	180th	子午线	这	天	变化	.

相反，每次你越过 180 度经线时，日期就会改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	760	]
[	页	-	]

[第760页]

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

A	NATIVE	OF	THE	PHILIPPINES	.
一个	本国的	的	这	菲律宾	.

菲律宾人。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [tʃiːf]

A	report	has	been	received	from	Hong	-	Kong	that	the	insurgent	chief
一个	报告	有	到过	已收到	从	洪	-	孔	那	这	叛乱分子	首席

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

Aguinaldo	,	at	the	Philippines	,
阿吉纳尔多	,	在	这	菲律宾	,

据香港方面报告，菲律宾叛乱头目阿奎纳尔多

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌproːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [meɪk]

has	issued	a	proclamation	that	would	seem	to	show	that	he	hopes	to	make
有	发布	一个	公告	那	会	似乎	到	展示	那	他	希望	到	制作

[hɪm'self] ['liːdər] [ɔːr]['dɪkteɪtər]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .

himself	leader	or	dictator	over	the	island	.
他自己	领导者	或者	独裁者	超过	这	岛	.

他发表了一份公告，似乎表明他希望成为该岛的领导人或独裁者。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][goʊz][ɑ:n][tu:; tə][seɪ][ðæt][hi:; hi][hæz; həz]['ɪʃu:d]['ɔ:rdərz][ðæt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

The	report	goes	on	to	say	that	he	has	issued	orders	that	the	lives	and
这	报告	去	在	到	说	那	他	有	发布	订单	那	这	生活	和

['prɑ:pərti][ʌv; əv][ˌjʊərə'pi:ənz][ænd; ənd][ɔ:l]['spænɪʃ][nɑ:n] - [kəm'bætnts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][prə'tektɪd] .

property	of	Europeans	and	all	Spanish	non	-	combatants	are	to	be	protected	.
财产	的	欧洲人	和	全部	西班牙语	非	-	战斗人员	是	到	是	受保护	.

报告还指出，他已下令保护欧洲人和所有西班牙非战斗人员的生命和财产安全。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sed][ðæt][hɪz; ɪz]['tri:tmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptivz][hæz; həz][bɪn]['veri][fer] ,

It	is	said	that	his	treatment	of	the	captives	has	been	very	fair	,
它	是	说	那	他的	治疗	的	这	俘虏	有	到过	非常	公平的	,

据说他对待俘虏非常公平。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][ɪz][kən'dʌktɪŋ][ðə; ði][kæm'peɪn][ə'genst][speɪn][ɪn][ə; eɪ]['veri]['eɪb(ə)l]['mænər] .

and	that	he	is	conducting	the	campaign	against	Spain	in	a	very	able	manner	.
和	那	他	是	进行	这	活动	反对	西班牙	在	一个	非常	有能力的	方式	.

而且他指挥对西班牙的战役非常出色。

[sɪns][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv]['ferz][ðə; ði]['spænɪʃ]['soʊldʒərz][hæv; həv][lɔ:st]['bæt(ə)l]

Since	he	has	taken	charge	of	affairs	the	Spanish	soldiers	have	lost	battle
自从	他	有	已采取	收费	的	事务	这	西班牙语	士兵	有	丢失的	战斗

['æftər]['bæt(ə)l] ,

after	battle	,
后	战斗	,

自从他掌权以来，西班牙士兵接连战败。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sed][ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][naʊ][ɪn][ɑ:gw:nɑ:ldoʊz][hændz]['oʊvər][tu:]['θaʊz(ə)nd]

and	it	is	said	that	there	are	now	in	Aguinaldo's	hands	over	two	thousand
和	它	是	说	那	那里	是	现在	在	阿吉纳尔多的	双手	超过	二	千

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

据说现在阿奎纳尔多手中关押着两千多名囚犯。

[ɪn'klu:dɪŋ]['meni]['ɑ:fəsərz] .

including	many	officers	.
包括	许多	警官	.

其中包括许多军官。

[ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ][rɪ'pɔ:rts][ðæt][ðə; ði]['gʌvərnər][ʌv; əv][kə'vi.teɪ] (- - - - -) [hæz; həz] [sə'rendərd]

Aguinaldo	reports	that	the	Governor	of	Cavite	(	cä	-	vē	-	tā	)	has	surrendered
阿吉纳尔多	报告	那	这	州长	的	甲米地	(	-	-	-	-	-	)	有	投降

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

阿吉纳尔多报告说，卡维特省省长已向他投降。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['kæptɪnz][hæz; həz]['rɪt(ə)n][tu:; tə][hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] ,

One	of	the	American	captains	has	written	to	Hong	-	Kong	,
一	的	这	美国人	队长	有	书面	到	洪	-	孔	,

其中一位美国机长已致信香港，

['steɪtɪŋ][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] " [ðæt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv][ˌʌndər'gɑ:n][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

stating	that	it	is	his	opinion	"	that	the	rebels	have	undergone	a	radical
声明	那	它	是	他的	观点	"	那	这	叛军	有	经历	一个	激进的

[tʃeɪndʒ][sɪns][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] ;

change	since	the	arrival	of	Aguinaldo	;
改变	自从	这	到达	的	阿吉纳尔多	;

他表示，他认为"自阿奎纳尔多到来以来，叛军已经发生了根本性的变化；

[ðə; ði]['spænjərdz][hæv; həv][lɔ:st] ['evri]
the **Spaniards** **have** **lost** **every**
这 西班牙人 有 丢失的 每一个

西班牙人输掉了所有比赛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 761]
[页 -]

[第761页]

[ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] ['hɜ:ri] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['spænɪʃ] ['ɑ:rmi]
engagement **,** **and** **if** **our** **people** **do** **not** **hurry** **,** **there** **will** **be** **no** **Spanish** **army**
订婚 , 和 如果 我们的 人们 做 不是 匆忙 , 那里 将要 是 不 西班牙语 军队
[left] .
left **.**
左边 .

战斗即将打响，如果我们的人民不抓紧时间，西班牙军队将不复存在。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz][hæv; həv]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] [speɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
" **The** **American** **vessels** **have** **taken** **no** **part** **in** **the** **fight** **between** **Spain** **and** **the**
" 这 美国人 船只 有 已采取 不 部分 在 这 斗争 之间 西班牙 和 这
[ɪn'sɜ:dʒənts] ;
insurgents **;**
叛乱分子 ;

"美国船只没有参与西班牙与叛军之间的战斗;

['ædmərəl]['dju(:)i][hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n]
Admiral **Dewey** **has** **contented** **himself** **with** **superintending** **and** **insisting** **upon**
上将 杜威 有 满足 他自己 和 监督 和 坚持 之上
['prɑ:pər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
proper **conduct** **of** **affairs** **.**
恰当的 执行 的 事务 .

杜威海军上将满足于监督和坚持各项事务的妥善处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)

[ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [sendz] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,

The	news	he	sends	is	exceedingly	cheerful	,
这	消息	他	发送	是	非常	快乐	,

他发来的消息令人非常振奋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl]

and	he	seems	to	be	quite	confident	that	he	can	hold	out	until
和	他	似乎	到	是	相当	自信的	那	他	能	抓住	出去	直到

[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [əˈraɪv] ;

reinforcements	arrive	;
增援部队	到达	;

他似乎很有信心能够坚持到援军到达;

[hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪt] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [məˈnɪlə] .

he	anticipates	no	trouble	in	capturing	the	city	of	Manila	.
他	预计	不	麻烦	在	捕捉	这	城市	的	马尼拉	.

他预计攻占马尼拉城不会遇到任何困难。

[luːˈtenənt] [kɑːrɑːnzəz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈletər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

Lieutenant	Carranza's	missing	letter	has	been	found	.
中尉	卡兰萨的	丢失的	信	有	到过	成立	.

卡兰萨中尉丢失的信件找到了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [toʊld] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

You	will	remember	we	told	in	our	last	number	of	the	arrest	of	a
你	将要	记住	我们	讲述	在	我们的	最后的	数字	的	这	逮捕	的	一个

[ˌmɑːntriˈɔːl] [dɪˈtektɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Montreal	detective	who	had	been	arrested	and	accused	of	stealing	it	.
蒙特利尔	侦探	WHO	有	到过	被捕	和	被告	的	偷窃	它	.

您应该还记得，我们在上一期中报道了一名蒙特利尔侦探因涉嫌盗窃而被捕的消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɑːntriˈɔːl] [dɪˈtektɪv] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɑːfɪsər]

It	was	not	taken	by	the	Montreal	detective	,	but	by	a	secret	service	officer
它	曾是	不是	已采取	经过	这	蒙特利尔	侦探	,	但	经过	一个	秘密	服务	官

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] .

of	our	Government	.
的	我们的	政府	.

这张照片不是蒙特利尔的侦探拍的，而是我们政府的一名秘密情报人员拍的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [ˌmɑːntriˈɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerfəli] [wɑːtʃt]

It	seems	that	the	Spanish	officials	at	Montreal	have	been	very	carefully	watched
它	似乎	那	这	西班牙语	官员	在	蒙特利尔	有	到过	非常	小心	观看

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

看来，蒙特利尔的西班牙官员们已经被密切监视了一段时间了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] .

for	it	was	known	that	they	were	spying	upon	our	Government	.
为了	它	曾是	已知	那	他们	是	间谍活动	之上	我们的	政府	.

因为众所周知，他们一直在监视我国政府。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['mɪnɪstər] ['poʊloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [left]

The	detectives	had	followed	Minister	Polo	and	his	staff	ever	since	they	left
这	侦探	有	随后	部长	马球	和	他的	职员	曾经	自从	他们	左边

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

自从波罗部长及其随行人员离开华盛顿后，侦探们就一直跟踪他们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['æbsəlu:t] [pru:f] [ðæt] [di:'ju] [bɔ:sk] [ænd; ənd] [kɑ:'rɑ:nzə] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ]

and	had	secured	absolute	proof	that	Du	Bosc	and	Carranza	were	collecting
和	有	安全	绝对	证明	那	杜	博斯克	和	卡兰萨	是	收集

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔ:wədɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

information	and	forwarding	it	to	the	Spanish	Government	.
信息	和	转发	它	到	这	西班牙语	政府	.

并已掌握确凿证据，证明杜博斯克和卡兰萨正在收集信息并将其转发给西班牙政府。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:tekst] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

On	the	pretext	of	purchasing	the	house	,	they	were	shown	all	over	it	,
在	这	借口	的	购买	这	房子	,	他们	是	所示	全部	超过	它	,

他们以购买房屋为由，被带参观了整栋房子。

[ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letərz] , ['keɪbəlˌgræm] ,

and	succeeded	in	securing	a	number	of	important	letters	,	cablegrams	,
和	成功了	在	确保	一个	数字	的	重要的	信件	,	电报	,

[mæps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

maps	,	etc	.	,
地图	,	ETC	.	,

并成功获取了许多重要的信件、电报、地图等。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

which	were	forwarded	to	the	Government	.
哪个	是	转发	到	这	政府	.

这些文件已转呈政府。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [kɑ:'rɑ:nzə] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

The	letter	which	Carranza	has	made	so	much	fuss	about	was	stolen	in	a	very
这	信	哪个	卡兰萨	有	制成	所以	很多	大惊小怪	关于	曾是	被盗	在	一个	非常

['klevər] [wei] .

clever	way	.
聪明的	方式	.

卡兰萨大惊小怪的那封信，其实是被人用非常巧妙的方式偷走的。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [flai] ['peɪpər] ,

The	detective	took	a	sheet	of	fly	paper	,
这	侦探	采取	一个	床单	的	飞	纸	,

侦探拿了一张粘蝇纸，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [wei] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] ;

and	in	a	careless	way	dropped	it	over	the	letter	;
和	在	一个	粗心	方式	掉落	它	超过	这	信	;

不小心把它掉在了信上；

[ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [flai] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [ə'tætʃt]

then	took	up	the	fly	paper	and	the	letter	attached
然后	采取	向上	这	飞	纸	和	这	信	随附的

然后他拿起粘蝇纸和附在上面的信。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	762	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɪ'tektɪv] , [huː] [æt; ət][wʌns] ['fɔrwɝdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
to **it** **,** **and** **passed** **it** **to** **another** **detective** **,** **who** **at** **once** **forwarded** **it**
到 它 , 和 通过了 它 到 其他 侦探 , WHO 在 一次 转发 它
[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
to **Washington** **.**
到 华盛顿 .

他把信交给了另一名侦探，那名侦探立即把信转交给了华盛顿。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
Part **of** **the** **letter** **has** **been** **published** **.**
部分 的 这 信 有 到过 已发布 .

信件的部分内容已被公布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ]['goʊmɛz] ['ɪmeɪ] .
It **is** **addressed** **to** **his** **Excellency** **Don** **Jose** **Gomez** **Imay** **.**
它 是 已解决 到 他的 阁下 大学教师 何塞 戈麦斯 伊迈 .

致尊敬的唐·何塞·戈麦斯·伊梅阁下。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][kɑː'rɑːnzə] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] ['ɪmeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mænd]
In **it** **Carranza** **expresses** **his** **regret** **that** **Imay** **was** **not** **appointed** **to** **command**
在 它 卡兰萨 表达 他的 后悔 那 伊迈 曾是 不是 任命 到 命令
[ðə; ði][kə'diːz] [fliːt] ;
the **Cadiz** **fleet** **;**
这 加的斯 舰队 ;

卡兰萨在信中表达了他对伊梅未能被任命为加的斯舰队司令的遗憾;

[hiː; hi] [spiːks] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv]['kɑːmərɑː][ænd; ənd] ['haɪli] [ʌv; əv] [tʃɝ'vɛrə] ;
he **speaks** **disparagingly** **of** **Camara** **and** **highly** **of** **Cervera** **;**
他 说话 轻蔑地 的 卡马拉 和 高度 的 塞维拉 ;

他对卡马拉评价不高，对塞尔韦拉评价很高;

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ]
most **of** **this** **part** **of** **the** **letter** **is** **in** **reference** **to** **his** **personal** **employment** **by**
最多 的 这 部分 的 这 信 是 在 参考 到 他的 个人的 就业 经过
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the **Government** **,**
这 政府 ,

信的大部分内容都与他受雇于政府有关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iks'presiz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] ['æktɪv]
and **he** **expresses** **great** **anxiety** **to** **be** **away** **to** **the** **front** **and** **in** **active**
和 他 表达 伟大的 焦虑 到 是 离开 到 这 正面 和 在 积极的
['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fliːt] .
service **on** **the** **fleet** **.**
服务 在 这 舰队 .

他表达了极大的渴望，希望能够前往前线，在舰队中服役。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪ] ['sɪstəm] , [hiː; hi] [sez] :
Speaking **of** **his** **spy** **system** **,** **he** **says** **:**
请讲 的 他的 间谍 系统 , 他 说道 :

谈到他的间谍系统时，他说:

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [best] [spaɪz]
" **We** **have** **had** **bad** **luck** **because** **they** **have** **captured** **our** **two** **best** **spies**
" 我们 有 有 坏的 运气 因为 他们 有 捕获 我们的 二 最好的 间谍
.
:
.

"我们运气不好，因为他们抓住了我们最好的两名间谍。"

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɪdʒɪləns] .

The	Americans	are	showing	the	most	extraordinary	vigilance	.
这	美国人	是	显示	这	最多	非凡的	警觉	.

美国人表现出了非凡的警惕性。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['grætɪfaɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] - [boʊt][tu:; tə][rʌn]

I	shall	be	extremely	gratified	to	have	a	ship	or	a	torpedo	-	boat	to	run
我	将	是	极其	满意	到	有	一个	船	或者	一个	鱼雷	-	船	到	跑步

[ðə; ði] [blɑ:'keɪd] ,

the	blockade	,
这	封锁	,

如果能有一艘船或鱼雷艇来突破封锁，我将非常感激。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] .

or	anything	rather	than	playing	second	fiddle	.
或者	任何事物	相当	比	玩耍	第二	小提琴	.

或者做任何事，总比当配角强。

" [ði:z] [kwoʊ'teɪʃənz][goʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [kɑ:'rɑ:nzə][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] - [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	These	quotations	go	to	show	that	Carranza	was	not	over	-	pleased	with	the
"	这些	引文	去	到	展示	那	卡兰萨	曾是	不是	超过	-	高兴	和	这

[wɜ:rk][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn]['kænədə] .

work	of	conducting	the	spy	department	in	Canada	.
工作	的	进行	这	间谍	部门	在	加拿大	.

"这些引语表明，卡兰萨对在加拿大管理间谍部门的工作并不十分满意。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] - ['ækʃnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'lu:dz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

He	takes	the	trouble	to	criticize	Cervera's	actions	,	and	he	alludes	to	him
他	需要	这	麻烦	到	批评	-	行动	,	和	他	暗示	到	他

[æz; əz] " [dɑ:n] [pə'skwa:li] ,

as	"	Don	Pasquale	,
作为	"	大学教师	帕斯夸莱	,

他特意批评了塞尔韦拉的行为，并称他为"唐·帕斯夸莱"。

" [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd]

"	and	says	that	he	cannot	believe	that	the	Admiral	would	do	such	a	stupid
"	和	说道	那	他	不能	相信	那	这	上将	会	做	这样的	一个	愚蠢的

[θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][get] [kɔ:t] [ɪn][,sænti:'eigəu] ,

thing	as	to	get	caught	in	Santiago	,
事物	作为	到	得到	捕捉	在	圣地亚哥	,

他说他无法相信海军上将竟然会做出如此愚蠢的事情，在圣地亚哥被抓获。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fli:t] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

his	purpose	being	to	attack	the	American	fleet	and	delay	the	invasion	of
他的	目的	存在	到	攻击	这	美国人	舰队	和	延迟	这	入侵	的

['kju:bə] .

Cuba	.
古巴	.

他的目的是攻击美国舰队，拖延入侵古巴的行动。

[ðɪs] ['letər] ['demənstreits] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['ki:pɪŋ]

This	letter	demonstrates	very	clearly	the	wisdom	of	the	Government	in	keeping
这	信	证明	非常	清楚地	这	智慧	的	这	政府	在	保持

['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

carefully	guarded	all	knowledge	of	the	movements	of	our	army	and	navy	,
小心	守卫	全部	知识	的	这	移动	的	我们的	军队	和	海军	,

这封信清楚地表明了政府谨慎保护我军和海军动向信息的明智之处。

[fɔːr; fər][kɑːˈrɑːnzə][hæz; həz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]

for	Carranza	has	taken	advantage	of	the	statements	published	and
为了	卡兰萨	有	已采取	优势	的	这	声明	已发布	和

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

information	easily	obtained	heretofore	,
信息	容易地	获得	此前	,

因为卡兰萨利用了此前已公布的声明和容易获得的信息。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['pɜːrsənəli] [bɪn]

and	has	kept	his	Government	informed	,	and	has	also	personally	been
和	有	保留	他的	政府	知情的	,	和	有	还	亲自	到过

[əd'vaɪzɪŋ] ['ædmərəl] [tʃɝ'vɛrə] [wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] :

advising	Admiral	Cervera	whenever	opportunity	offered	:
建议	上将	塞维拉	每当	机会	提供	:

他一直向政府汇报情况，并且只要有机会，就会亲自向塞维拉海军上将提供建议:

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['keɪbəld][tuː; tə] [tʃɝ'vɛrə] [ɑːn] 20th [ʌv; əv] [meɪ] .

he	speaks	of	having	cabled	to	Cervera	on	20th	of	May	.
他	说话	的	拥有	有线	到	塞维拉	在	20th	的	可能	.

他提到自己在5月20日向塞尔韦拉发了电报。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]

Our	Government	has
我们的	政府	有

我们的政府有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	763	]
[	页	-	]

[第763页]

[meɪd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

made	application	to	the	English	Government	for	the	expulsion	of	the	Spanish
制成	应用	到	这	英语	政府	为了	这	驱逐	的	这	西班牙语

[spaɪz][frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] .

spies	from	British	territory	.
间谍	从	英国	领土	.

向英国政府申请将西班牙间谍驱逐出英国领土。

[kɛlɝt] , [ðə; ði][ˌmɑːntriˈɔːl] [dɪ'tektɪv] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][bəuθ][diː'ju][bɔːsk][ænd; ənd]

Kellert	,	the	Montreal	detective	,	has	caused	the	arrest	of	both	Du	Bosc	and
凯勒特	,	这	蒙特利尔	侦探	,	有	导致	这	逮捕	的	两个都	杜	博斯克	和

[kɑːˈrɑːnzə] ,

Carranza	,
卡兰萨	,

蒙特利尔侦探凯勒特促成了杜博斯克和卡兰萨的逮捕。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][suːt][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər] [fɔːls] [ɪm'prɪznmənt] ;

in	a	civil	suit	for	damages	for	false	imprisonment	;
在	一个	民用	套装	为了	损害	为了	错误的	监禁	;

在因非法监禁而提起的民事损害赔偿诉讼中;

[soʊ][ðə; ði]['spænjərdz][ɑːr; ər][ɪn]['hɔtə(r)]['wɔːtər][ðæn; ðən]['evər] ,

so	the	Spaniards	are	in	hotter	water	than	ever	,
所以	这	西班牙人	是	在	更热	水	比	曾经	,

所以西班牙人现在处境比以往任何时候都更加艰难。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [si:zd]

especially	as	all	of	their	money	in	the	Bank	of	Montreal	has	been	seized
尤其	作为	全部	的	他们的	钱	在	这	银行	的	蒙特利尔	有	到过	查获

[æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] .

as	security	.
作为	安全	.

尤其是因为他们在蒙特利尔银行的所有存款都被扣押作担保。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] - , [ə'læskə] , [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'si:vd]

A	very	interesting	account	of	life	in	Skaguay	,	Alaska	,	has	recently	been	received
一个	非常	有趣的	帐户	的	生活	在	-	,	阿拉斯加州	,	有	最近	到过	已收到

.

:

.

最近收到了一份关于阿拉斯加斯卡圭生活状况的非常有趣的报道。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][wɪs'kɑ:nsɪn] ['wʊmən] [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

The	account	is	written	by	a	Wisconsin	woman	who	,	with	her	husband	,
这	帐户	是	书面	经过	一个	威斯康星州	女士	WHO	,	和	她	丈夫	,

这篇报道是由一位威斯康星州的女性撰写的，她和她的丈夫.....

[went] [tu:; tə] [ə'læskə] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][hoʊ'tel][ɪn] - .

went	to	Alaska	to	open	a	restaurant	and	hotel	in	Skaguay	.
去	到	阿拉斯加州	到	打开	一个	餐厅	和	酒店	在	-	.

前往阿拉斯加的斯卡圭开设了一家餐厅和酒店。

[ʃi:; ʃi] [raɪts] : " [aɪ]['nevər] [felt] [soʊ] ['loʊnsəm] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [aɪ]['nevər] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd] ,

She	writes	:	"	I	never	felt	so	lonesome	in	my	life	;	I	never	worked	so	hard	,
她	写	:	"	我	绝不	毛毡	所以	寂寞	在	我的	生活	;	我	绝不	工作	所以	难的	,

她写道："我一生中从未感到如此孤独；我从未如此努力工作过，

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ;

but	have	never	been	so	happy	;
但	有	绝不	到过	所以	快乐的	;

但我从未如此快乐过；

['mʌni] [kʌmz] [ɪn][soʊ][fæst] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

money	comes	in	so	fast	that	we	do	not	know	what	to	do	with	it	.
钱	来	在	所以	快速地	那	我们	做	不是	知道	什么	到	做	和	它	.

钱来得太快，我们都不知道该怎么花。

[æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bæŋk] ,

At	first	,	when	there	was	no	bank	,
在	第一的	,	什么时候	那里	曾是	不	银行	,

起初，还没有银行的时候，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

we	were	obliged	to	hide	the	money	in	all	parts	of	the	house	,
我们	是	有义务	到	隐藏	这	钱	在	全部	部分	的	这	房子	,

我们被迫把钱藏在房子的各个角落。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['kɑ:nstənt] ['terər] .

and	we	were	in	constant	terror	.
和	我们	是	在	持续的	恐怖	.

我们当时一直生活在恐惧之中。

[wi:; wi][hæd; həd]['peɪpər] ['mʌni] , ['sɪlvər] ['mʌni] , [goʊld] ['mʌni] , [goʊld] [dʌst] ,

We	had	paper	money	,	silver	money	,	gold	money	,	gold	dust	,
我们	有	纸	钱	,	银	钱	,	金子	钱	,	金子	灰尘	,

我们有纸币、银币、金币、金粉。

[ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]['hɪd(ə)n][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs]

and	every	form	of	currency	that	can	be	imagined	hidden	all	over	the	house
和	每一个	形式	的	货币	那	能	是	想象	隐	全部	超过	这	房子

;
;
;

以及你能想象到的各种货币，它们被藏在房子的各个角落；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

and	as	the	town	was	full	of	people	who	were	without	money	,
和	作为	这	镇	曾是	满的	的	人们	WHO	是	没有	钱	,

由于镇上到处都是没钱的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kʌt] [wʌnz] [θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

and	who	would	not	hesitate	to	cut	one's	throat	for	a	dollar	,
和	WHO	会	不是	犹豫	到	切	一个人的	喉	为了	一个	美元	,

为了区区一美元，谁又会毫不犹豫地割断别人的喉咙呢?

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] .

we	did	not	have	a	single	moment	free	from	anxiety	.
我们	做过	不是	有	一个	单身的	片刻	自由的	从	焦虑	.

我们一刻也没有摆脱焦虑。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][wiː; wi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Early	in	the	winter	we	did	succeed	in	sending	a	number	of	thousands	of
早期的	在	这	冬天	我们	做过	成功	在	发送	一个	数字	的	数千	的

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [siˈætl] ,

dollars	to	Seattle	,
美元	到	西雅图	,

初冬时节，我们成功地向西雅图汇款数千美元。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

and	were	very	much	relieved	when	we	received	a	receipt	from	the	bank	.
和	是	非常	很多	松了口气	什么时候	我们	已收到	一个	收据	从	这	银行	.

收到银行的收据后，我们如释重负。

" [ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['swɪndlɜ-z] .

"	The	transportation	companies	are	swindlers	.
"	这	运输	公司	是	骗子	.

“这些运输公司都是骗子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'sweɪdɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kʌntri]

They	are	persuading	thousands	of	people	to	come	to	this	awful	country
他们	是	说服	数千	的	人们	到	来	到	这	可怕	国家

[huː] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

who	will	never	be	able	to	go	back	,
WHO	将要	绝不	是	有能力的	到	去	后退	,

他们正在劝说成千上万的人来到这个可怕的国家，这些人将永远无法回去。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ɑːn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

and	all	for	the	sake	of	making	the	profit	on	transportation	.
和	全部	为了	这	清酒	的	制作	这	利润	在	运输	.

这一切都是为了从运输中牟利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	764	]
[	页	-	]

[第764页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	765	]
[	页	-	]

[第765页]

" ['flaʊər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [si'ætl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔ:st]['oʊvər] $5 [pər]
" Flour that we had shipped from Seattle , and which cost over $5 per
" 面粉 那 我们 有 已发货 从 西雅图 , 和 哪个 成本 超过 $5 每
['bærəl] ,
barrel ,
桶 ,

"我们从西雅图运来的面粉，每桶成本超过5美元，

[kɔ:st][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [freɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
cost as much more for freight to this place .
成本 作为 很多 更多的 为了 货运 到 这 地方 .

运到这里要贵得多。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][soʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['oʊvər] $40 [ə; eɪ]['bærəl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði] [dɑ:k] ,
But as we sold it for over $40 a barrel before it left the dock ,
但 作为 我们 卖 它 为了 超过 $40 一个 桶 前 它 左边 这 码头 ,

但由于我们在它离开码头前就以每桶超过 40 美元的价格卖掉了，

[wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ['flaʊər][æt; ət]
we had nothing to complain of ; and it was very poor flour at
我们 有 没有什么 到 抱怨 的 ; 和 它 曾是 非常 贫穷的 面粉 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我们没什么可抱怨的；而且那面粉质量也很差。

[nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] [bred] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .
not fit for bread , and hardly suitable for the plainest kind of cooking .
不是 合身 为了 面包 , 和 几乎 合适的 为了 这 最朴素的 种类 的 烹饪 .

不适合做面包，也几乎不适合最简单的烹饪方式。

" [æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['restrɑ:nt] , [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
" As for our restaurant , we started it with the idea of giving
" 作为 为了 我们的 餐厅 , 我们 开始 它 和 这 主意 的 给予
['pi:p(ə)l] [gʊd] [hoʊm] ['kʊkɪŋ] ,
people good home cooking ,
人们 好的 家 烹饪 ,

"至于我们的餐厅，我们创办它的初衷是为人们提供美味的家常菜。"

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [sɜ:rv] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [kʌm] [soʊ][fæst] .
and we can hardly serve the people , they come so fast .
和 我们 能 几乎 服务 这 人们 , 他们 来 所以 快速地 .

我们几乎无法满足所有人的需求，他们来得太快了。

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ɪz]['oʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][teiblz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] .
The restaurant is open day and night , and the tables always full .
这 餐厅 是 打开 天 和 夜晚 , 和 这 表格 总是 满的 .

这家餐厅昼夜营业，总是座无虚席。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] , [ðæt] [ɪz] ,
At first we got a good price for our meals , that is ,
在 第一的 我们 得到 一个 好的 价格 为了 我们的 餐 , 那 是 ,

起初，我们的餐费价格很优惠，也就是说，

[frʌm; frəm] $1 . - [tu:; tə] $2 . - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] .
from $1 . 50 to $2 . 50 for a dinner .
从 $1 . - 到 $2 . - 为了 一个 晚餐 .

晚餐价格在 1.50 美元到 2.50 美元之间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd]['praɪsɪz][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] .
But there is more competition now , and prices have gone down .
但 那里 是 更多的 竞赛 现在 , 和 价格 有 已消失 向下 .

但现在竞争更加激烈，价格也下降了。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gæmbəlz] ,

"	The	town	is	still	filled	with	gamblers	,
"	这	镇	是	仍然	已填	和	赌徒	,

"镇上仍然到处都是赌徒，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

and	is	a	mining	town	in	every	sense	of	the	word	,
和	是	一个	矿业	镇	在	每一个	感觉	的	这	单词	,

从各个意义上来说，它都是一座矿业城镇。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [truːps] [kiːp] [ðə; ði] [rʌf] ['elɪmənt] [ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɔːrdər] .

although	the	troops	keep	the	rough	element	in	fairly	good	order	.
虽然	这	军队	保持	这	粗糙的	元素	在	相当	好的	命令	.

虽然部队对这群不法分子管控得相当好。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['loʊnli] [fɔːr; fər] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [hɪr] ,

The	town	is	particularly	lonely	for	refined	women	,	as	there	are	very	few	here	,
这	镇	是	特别	孤独	为了	精制	女性	,	作为	那里	是	非常	很少	这里	,

对于气质高雅的女性来说，这座小镇尤其显得孤独，因为这里女性寥寥无几。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	very	little	in	the	way	of	amusement	for	them	.
和	非常	小的	在	这	方式	的	娱乐	为了	他们	.

他们几乎没有什么娱乐活动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [koʊld] .

"	It	is	not	so	very	cold	.
"	它	是	不是	所以	非常	寒冷的	.

"其实没那么冷。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [sɪ'vɪr] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ;

I	have	seen	as	severe	weather	in	the	States	;
我	有	已见	作为	严重	天气	在	这	各州	;

我曾在美国见过极端天气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['rerli] [goʊz] [bɪ'loʊ] - [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [soʊ][bæd] .

and	the	thermometer	rarely	goes	below	15	degrees	below	zero	,	and	that	is	not	so	bad	.
和	这	温度计	很少	去	以下	-	学位	以下	零	,	和	那	是	不是	所以	坏的	.

温度计很少会降到零下15度以下，这倒也不算太糟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][moʊst] .

But	there	is	very	little	sun	,	and	this	we	miss	the	most	.
但	那里	是	非常	小的	太阳	,	和	这	我们	错过	这	最多	.

但这里阳光很少，而这正是我们最怀念的。

[wiː; wi][wɜːrk][baɪ] ['læmplaɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

We	work	by	lamplight	day	and	night	.
我们	工作	经过	灯光	天	和	夜晚	.

我们日夜都在灯光下工作。

" [wət'evər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['klɑːndaɪk] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ðer; ðər] ;

"	Whatever	people	may	say	about	the	Klondike	,	there	is	still	plenty	of	gold	there	;
"	任何	人们	可能	说	关于	这	克朗代克	,	那里	是	仍然	很多	的	金子	那里	;

"不管人们对克朗代克有什么看法，那里仍然有很多黄金；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəlfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

and	although	we	are	making	a	barrelful	of	money	here	at	this	business	,
和	虽然	我们	是	制作	一个	满桶	的	钱	这里	在	这	商业	,

虽然我们靠这个生意赚了很多钱，

[wiː; wi] [wɪl] ['veri] ['prɑːbəbli] - [ʌp] [steɪks] - [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

we	will	very	probably	'	up	stakes	'	and	go	to	the	diggings	.
我们	将要	非常	大概	-	向上	赌注	-	和	去	到	这	挖掘	.

我们很可能会"收拾行囊"，去矿区挖矿。

['evri] [boʊt] [ðæt] [ə'raivz] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - ['hʌntərz] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['kraʊdɪd] .

Every	boat	that	arrives	is	loaded	with	gold	-	hunters	,	and	Skaguay	is	crowded	.
每一个	船	那	到达	是	已加载	和	金子	-	猎人	,	和	-	是	挤	.

每艘抵达的船只都满载着淘金者，斯卡瓜伊岛人满为患。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kæmpt] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

Hundreds	of	people	are	camped	between	here	and	Chilkoot	Pass	,	and	are
数百	的	人们	是	露营	之间	这里	和	奇尔库特	经过	,	和	是

['skætərd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] .

scattered	all	along	the	trail	.
疏散	全部	沿着	这	踪迹	.

从这里到奇尔库特山口之间有数百人露营，他们分散在沿途各处。

[ðɪs] [jɪr] [wɪl] [brɪŋ]

This	year	will	bring
这	年	将要	带来

今年将带来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	766	]
[	页	-	]

[第766页]

['meni] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər] [wɪl]

many	improvements	in	the	line	of	travelling	,	and	,	in	consequence	,	there	will
许多	改进	在	这	线	的	旅行	,	和	,	在	结果	,	那里	将要

[biː; bi] [les] ['hɑːrdʃɪp] .

be	less	hardship	.
是	较少的	困境	.

旅行路线将得到很多改进，因此，旅途中的艰辛也会减少。

" [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

"	Much	interest	has	been	awakened	by	the	report	of	an	interview	with
"	很多	兴趣	有	到过	觉醒	经过	这	报告	的	一个	面试	和

[seɪ'njɔːr] ['mɔrɪt] ,

Señor	Moret	,
先生	莫雷特	,

"有关莫雷特先生采访的报道引起了很多人的兴趣，

[eks] - ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [speɪn] .

ex	-	Secretary	of	the	Colonies	of	Spain	.
前任	-	秘书	的	这	殖民地	的	西班牙	.

西班牙前殖民地事务大臣。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	is	reported	to	have	said	that	"	the	Government	does	not	know	where	it	is
他	是	据报道	到	有	说	那	"	这	政府	做	不是	知道	在哪里	它	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

据报道，他曾说过"政府不知道自己要去哪里"。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][speɪn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

There	is	no	person	in	Spain	who	can	tell	the	outcome	of	the	present
那里	是	不	人	在	西班牙	WHO	能	告诉	这	结果	的	这	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

西班牙没有人能够预测当前局势的最终结果。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪkst] [wʌn] ,

The	Government	is	not	a	fixed	one	,
这	政府	是	不是	一个	固定的	一	,

政府并非一成不变，

[ænd; ənd] [ə'laʊz] ['mætərz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] ;

and	allows	matters	to	run	in	their	own	course	heedless	of	the	effect	;
和	允许	事情	到	跑步	在	他们的	自己的	课程	鲁莽	的	这	影响	;

任由事态发展，而不顾后果；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['mætərz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

in	other	words	,	matters	are	allowed	to	drift	their	own	way	.
在	其他	字	,	事情	是	允许	到	漂移	他们的	自己的	方式	.

换句话说，事情就顺其自然吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz][nɑːt]['sɑːlɪd] .

It	is	useless	to	conceal	the	fact	that	the	Cabinet	is	not	solid	.
它	是	无用	到	隐藏	这	事实	那	这	内阁	是	不是	坚硬的	.

掩盖橱柜不坚固的事实是徒劳的。

[ɪts] ['membər] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði] ['ministəz] [læk] ['enərdʒi] ,

Its	members	are	working	at	cross	purposes	,	the	ministers	lack	energy	,
它是	成员	是	在职的	在	叉	目的	,	这	部长们	缺少	活力	,

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

其成员各自为政，部长们缺乏活力，事实上，

[ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

are	absolutely	incompetent	,	and	simply	trust	to	chance	to	get	out	of	their
是	绝对地	不称职的	,	和	简单地	相信	到	机会	到	得到	出去	的	他们的

['prez(ə)nt] ['trʌblz] .

present	troubles	.
展示	麻烦	.

他们完全无能，只是寄希望于运气摆脱目前的困境。

" [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ɪz] [prəg'resɪŋ] [ə'mʌŋ]

"	A	campaign	in	favor	of	peace	has	been	begun	,	and	is	progressing	among
"	一个	活动	在	偏爱	的	和平	有	到过	开始	,	和	是	进展	之中

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

“一场争取和平的运动已经开始，并且正在人民中推进。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

I	am	convinced	that	if	the	people	were	allowed	to	state	their	wishes	,
我	是	确信	那	如果	这	人们	是	允许	到	状态	他们的	愿望	,

我确信，如果允许人民表达他们的意愿，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] ['ædvəkeɪt] [piːs] .

even	the	soldiers	would	advocate	peace	.
甚至	这	士兵	会	提倡	和平	.

就连士兵们也会主张和平。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði]['riːdʒənsi] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

"	It	is	difficult	to	say	whether	the	regency	will	be	overthrown	,
"	它	是	难的	到	说	无论	这	摄政时期	将要	是	被推翻	,

"很难说摄政政权是否会被推翻，

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]

nor	can	I	say	what	will	happen	to	a	country	that	is	without	guidance	and
也不	能	我	说	什么	将要	发生	到	一个	国家	那	是	没有	指导	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr][ɑːn][ɪts][hændz] .

with	a	foreign	war	on	its	hands	.
和	一个	外国的	战争	在	它是	双手	.

我无法预知一个失去领导、又卷入对外战争的国家将会走向何方。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdʒənsi][ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [speɪn] .

If	the	regency	is	overthrown	it	will	be	an	immense	misfortune	to	Spain	.
如果	这	摄政时期	是	被推翻	它	将要	是	一个	巨大	不幸	到	西班牙	.

如果摄政政权被推翻，对西班牙来说将是一场巨大的不幸。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːr; ər][ɪn] [kəm'pliːt] [dɪs'ɔːrdər] .

The	affairs	of	Spain	are	in	complete	disorder	.
这	事务	的	西班牙	是	在	完全的	紊乱	.

西班牙的事务一片混乱。

" [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [kʌmz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

"	This	report	comes	by	way	of	London	,
"	这	报告	来	经过	方式	的	伦敦	,

这份报告来自伦敦，

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [rɪ'pɔːrts] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

and	would	seem	to	confirm	reports	previously	published	as	to	the	condition
和	会	似乎	到	确认	报告	之前	已发布	作为	到	这	状况

[ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn] [speɪn] .

of	matters	in	Spain	.
的	事情	在	西班牙	.

这似乎证实了之前发布的有关西班牙局势的报道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	767	]
[	页	-	]

[第 767 页]

[ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɜˊ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]

A	bill	for	the	removal	of	all	political	disabilities	arising	from	the	Civil	War
一个	账单	为了	这	移动	的	全部	政治的	残疾	产生	从	这	民用	战争

,

,

,

一项旨在消除内战造成的一切政治障碍的法案，

['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔː] ,

recently	presented	in	Congress	,	has	passed	and	is	now	a	law	,
最近	呈现	在	国会	,	有	通过了	和	是	现在	一个	法律	,

最近提交国会审议并通过，现已成为法律。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [mə'kinli] [hæz; həz] ['fɔːrməli] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	President	McKinley	has	formally	approved	it	.
作为	总统	麦金利	有	正式地	得到正式认可的	它	.

麦金利总统已正式批准。

[ðɪs] [bɪl] [ri'fəːz] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n][θriː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

This	bill	refers	to	Section	3	of	the	Fourteenth	Amendment	to	the	Constitution	.
这	账单	指	到	部分	3	的	这	第十四	修正案	到	这	宪法	.

该法案援引了宪法第十四修正案第三条。

[ðɪs] [ə'mendmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

This	amendment	made	it	impossible	for	any	person	to	hold	a	political
这	修正案	制成	它	不可能的	为了	任何	人	到	抓住	一个	政治的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

position	in	the	United	States	who	had	taken	up	arms	against	the	Government	,
位置	在	这	团结的	各州	WHO	有	已采取	向上	武器	反对	这	政府	,

这项修正案使得任何曾拿起武器反对政府的人都不可能在美国担任任何政治职务。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [held][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]

if	he	had	previously	held	a	political	position	and	had	declared	his
如果	他	有	之前	握住	一个	政治的	位置	和	有	声明	他的

[ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

allegiance	to	the	United	States	.
忠诚	到	这	团结的	各州	.

如果他之前曾担任过政治职务，并且宣布效忠美国。

[ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [pæst] [di'klɛəz] [ðæt] " [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪm'poʊzd][baɪ]['sekʃ(ə)n][θri:] ,

The	law	that	has	just	been	passed	declares	that	"	disabilities	imposed	by	Section	3	,
这	法律	那	有	只是	到过	通过了	声明	那	"	残疾	强加	经过	部分	3	,

刚刚通过的法律声明，“第3条规定的残疾，

[ə'mendmənt] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪn'kɜ:rd] , [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'mu:vd] .

Amendment	14	,	of	the	Constitution	,	heretofore	incurred	,	are	hereby	removed	.
修正案	-	,	的	这	宪法	,	此前	已发生	,	是	特此	已移除	.

此前已产生的宪法第十四修正案，现予以撤销。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mæsəkər] [æt; ət] [si'erə] [li'oʊn] [ri:tʃt] [nu:]

"	Some	of	the	survivors	of	the	terrible	massacre	at	Sierra	Leone	reached	New
"	一些	的	这	幸存者	的	这	糟糕的	屠杀	在	塞拉	莱昂	达到	新的

[jɔ:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] .

York	during	the	past	week	.
约克	期间	这	过去的	星期	.

“过去一周，塞拉利昂大屠杀的一些幸存者抵达了纽约。”

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['θrɪlɪŋ] [wʌn] .

The	story	of	their	escape	is	a	very	thrilling	one	.
这	故事	的	他们的	逃脱	是	一个	非常	惊险	一	.

他们的逃亡故事非常惊险刺激。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['si:krət][sə'saɪəti] .

It	seems	that	among	the	natives	in	that	part	of	Africa	there	is	a	secret	society	.
它	似乎	那	之中	这	本地人	在	那	部分	的	非洲	那里	是	一个	秘密	社会	.

看来在非洲那部分地区的土著居民中存在一个秘密社团。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['gri:vəns] [ə'genst] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [traɪb] [ɔ:r]

When	the	natives	feel	that	they	have	any	grievance	against	a	particular	tribe	or
什么时候	这	本地人	感觉	那	他们	有	任何	不满	反对	一个	特别的	部落	或者

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

当当地人觉得他们对某个部落或民族有任何不满时，

[ðeɪ] [send] [wɜ:rd][tu:; tə][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] " ['pʊrə, 'pjʊrə] " [ɪz] [dɪ'klerd] [ə'genst]

they	send	word	to	all	members	of	the	society	that	"	pura	"	is	declared	against
他们	发送	单词	到	全部	成员	的	这	社会	那	"	纯粹	"	是	声明	反对

[ðə; ði] [ə'fendəz] ;

the	offenders	;
这	罪犯	;

他们向社会所有成员宣布，对违法者“pura”（正义）予以惩处；

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
this means that they are condemned to death .
这 方法 那 他们 是 谴责 到 死亡 .

这意味着他们被判处死刑。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tæks] , [wɪtʃ] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər]
As a result of the hut tax , which we told you about in a recent number
作为 一个 结果 的 这 小屋 税 , 哪个 我们 讲述 你 关于 在 一个 最近的 数字
,
,
,

由于我们最近一期杂志中提到的小屋税，

" ['pʊrə, 'pjʊrə] " [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['æfrɪkə] .
" pura " was declared against all English people in Africa .
" 纯粹 " 曾是 声明 反对 全部 英语 人们 在 非洲 .

“pura”运动旨在反对所有在非洲的英国人。

[nuːz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
News soon reached the different missionary stations that this had been done ;
消息 很快 达到 这 不同的 传教士 车站 那 这 有 到过 完毕 ;

消息很快传到了各个传教站；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
but the attack on the Rotufunk mission came almost without warning .
但 这 攻击 在 这 - 使命 来了 几乎 没有 警告 .

但对罗图芬克航空公司的袭击几乎没有任何预警。

['mɪstər] . [wɔːrd] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['miʃənəriz] [left] [ə'laɪv] ,
Mr . Ward , who is the only one of these missionaries left alive ,
先生 . 沃德 , WHO 是 这 仅有的 一 的 这些 传教士 左边 活 ,

沃德先生是这些传教士中唯一在世的人。

[went] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]
went in the latter part of
去 在 这 后者 部分 的

后来去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 768]
[页 -]

[第768页]

['eɪprəl][tuː; tə] ['friːˌtaʊn] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [saɪn]
April to Freetown for supplies , and at that time there was not any sign
四月 到 弗里敦 为了 补给品 , 和 在 那 时间 那里 曾是 不是 任何 符号
[ʌv; əv]['deɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .

四月前往弗里敦采购物资，当时还没有任何危险的迹象。

[θruː] ['neɪtɪvz] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] .
Through natives the story of the massacre has been obtained .
通过 本地人 这 故事 的 这 屠杀 有 到过 获得 .

通过当地人了解到了这场屠杀的经过。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 3d [ˈneɪtɪv] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə]

It	seems	that	early	on	the	morning	of	May	3d	native	women	came	running	to
它	似乎	那	早期的	在	这	早晨	的	可能	3d	本国的	女性	来了	跑步	到

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptʃər]

the	mission	house	and	cried	that	an	armed	force	was	coming	to	capture
这	使命	房子	和	哭	那	一个	武装	力量	曾是	未来	到	捕获

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

5月3日清晨，似乎有当地妇女跑到传教士住所哭喊说，一支武装部队即将占领这里。

[ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ; [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz]

The	missionaries	had	no	means	of	defence	;	their	only	hope	of	safety	was
这	传教士	有	不	方法	的	防御	;	他们的	仅有的	希望	的	安全	曾是

[ɪn] [flaɪt] ;

in	flight	;
在	航班	;

传教士们没有任何防御手段；他们唯一的安全希望就是逃跑；

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

but	,	unfortunately	,	they	were	too	late	.
但	,	很遗憾	,	他们	是	也	晚的	.

但不幸的是，他们来晚了。

[wen] [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [left] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd]

When	the	tribesmen	arrived	and	found	that	the	whites	had	left	,	they	started
什么时候	这	部落成员	到达的	和	成立	那	这	白人	有	左边	,	他们	开始

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

through	the	bush	,
通过	这	衬套	,

当部落成员到达并发现白人已经离开时，他们便开始穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈkæptʃərd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmiʃənəriz] .

and	soon	captured	all	of	the	unfortunate	missionaries	.
和	很快	捕获	全部	的	这	不幸	传教士	.

很快，所有不幸的传教士都被抓住了。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [pʊr] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə]

The	tortures	to	which	they	put	these	poor	men	and	women	are	too	terrible	to
这	酷刑	到	哪个	他们	放	这些	贫穷的	男人	和	女性	是	也	糟糕的	到

[rɪˈpiːt] .

repeat	.
重复	.

他们对这些可怜的男男女女施以的酷刑太过残忍，令人发指，不忍复述。

[deθ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] .

Death	put	a	welcome	end	to	their	sufferings	.
死亡	放	一个	欢迎	结尾	到	他们的	苦难	.

死亡结束了他们的痛苦，这让他们感到欣慰。

[ˈgʌvərnmənt] [haʊs] [æt; ət] [bɑːnð] [ɑːn] - [ˈaɪlənd] ,

GOVERNMENT	HOUSE	AT	BONTHE	ON	SHERBO	ISLAND	,
政府	房子	在	邦特	在	-	岛	,

位于舍尔博岛邦特镇的总督府

[siˈerə] [liˈoʊn]

SIERRA	LEONE
塞拉	莱昂

塞拉利昂

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] - [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]

In	the	mean	time	,	the	colony	of	Americans	at	Shengeh	received	news	that	the
在	这	意思是	时间	,	这	殖民地	的	美国人	在	-	已收到	消息	那	这

['neɪtɪvz] [hæd; həd] [rɪ'beld] .

natives	had	rebelled	.
本地人	有	叛乱	.

与此同时，圣格的美国人殖民地收到了当地土著居民发动叛乱的消息。

[ə; eɪ] ['frendli] ['neɪtɪv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːt]

A	friendly	native	visited	the	mission	and	told	Dr	.	Burt
一个	友好的	本国的	到访	这	使命	和	讲述	博士	.	伯特

一位友好的当地人参观了传教站，并告诉了伯特医生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	769	]
[	页	-	]

[第 769 页]

[nɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] " ['pʊrə, 'pjʊrə] " [ə'genst] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]

ner	that	the	tribes	had	declared	"	pura	"	against	this	mission	,	and	that
ner	那	这	部落	有	声明	"	纯粹	"	反对	这	使命	,	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [flaɪ] .

he	had	better	fly	.
他	有	更好的	飞	.

他得知各部落已宣布"普拉"(pura，意为"纯粹") 反对这项任务，他最好还是逃走。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['boʊts][ɪn] ['redinəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Immediately	the	work	of	getting	boats	in	readiness	was	begun	,	and	the
立即地	这	工作	的	获得	船	在	准备就绪	曾是	开始	,	和	这

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

立即开始准备船只，传教士们

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] , ['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] ['friːˌtaʊn] .

together	with	the	friendly	natives	,	finally	succeeded	in	reaching	Freetown	.
一起	和	这	友好的	本地人	,	最后	成功了	在	到达	弗里敦	.

在当地友好居民的帮助下，我们最终成功抵达弗里敦。

[mɪs] ['mʌˌlɪnz] , [huːz] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] - , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt]

Miss	Mullins	,	whose	station	was	at	Momliga	,	where	she	was	the	only	white
错过	穆林斯	,	谁	车站	曾是	在	-	,	在哪里	她	曾是	这	仅有的	白色的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

穆林斯小姐的驻地在莫姆利加，她是那里唯一的白人。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

had	a	very	narrow	escape	.
有	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

侥幸逃脱。

['eɪprəl] 29th , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

April	29th	,	a	band	of	natives	came	there	shouting	and	singing	.
四月	29th	,	一个	乐队	的	本地人	来了	那里	喊叫	和	歌唱	.

4月29日，一群土著人来到这里，边喊边唱。

[mɪs] ['mʌˌlɪnz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Miss	**Mullins**	**ran**	**to**	**the**	**river**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**finding**	**a**	**boat**	**in**	**which**	**she**	**could**
错过	穆林斯	跑	到	这	河	在	这	希望	的	寻找	一个	船	在	哪个	她	可以

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

穆林斯小姐跑到河边，希望能找到一艘船逃走。

[ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	**boats**	**had**	**all**	**been**	**taken**	**by**	**the**	**natives**	**,**
这	船	有	全部	到过	已采取	经过	这	本地人	,

所有的船都被当地人拿走了。

[huː] [hæd; həd] ['iːðər] [fled][ɔːr] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][wɔːr][traɪbz] .

who	**had**	**either**	**fled**	**or**	**gone**	**to**	**join**	**the**	**war**	**tribes**	**.**
WHO	有	任何一个	逃亡	或者	已消失	到	加入	这	战争	部落	.

他们要么逃亡，要么加入好战的部落。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Knowing	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**her**	**hiding**	**in**	**the**	**bush**	**,**
会心	那	那里	曾是	不	机会	的	她	隐藏	在	这	衬套	,

她知道自己不可能躲在灌木丛里，

[ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][æt; ət][hɜːr; hər][poʊst] .

the	**brave**	**girl**	**decided**	**that**	**if**	**she**	**was**	**to**	**die**	**she**	**would**	**die**	**at**	**her**	**post**	**.**
这	勇敢的	女孩	决定	那	如果	她	曾是	到	死	她	会	死	在	她	邮政	.

这位勇敢的女孩决定，如果她注定要死，她也要死在自己的岗位上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

She	**turned**	**back**	**from**	**the**	**river**	**into**	**the**	**clearing**	**,**
她	转向	后退	从	这	河	进入	这	清理	,

她转身离开河边，回到了林间空地。

[wer] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pæs] .

where	**the**	**superstitious**	**natives**	**stood**	**aside**	**to**	**let**	**her**	**pass**	**.**
在哪里	这	迷信的	本地人	站立	旁边	到	让	她	经过	.

迷信的当地人让开路，让她通过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

One	**of**	**them**	**seized**	**her**	**as**	**she**	**was**	**passing**	**,**
一	的	他们	查获	她	作为	她	曾是	通过	,

其中一人在她经过时抓住了她，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	**asked**	**her**	**what**	**she**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
和	问	她	什么	她	曾是	去	到	做	.

然后问她打算怎么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] ; [aɪ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər]

She	**said**	**:**	**"**	**I**	**am**	**going**	**inside**	**;**	**I**	**cannot**	**escape**	**you**	**,**	**you**	**are**	**too**	**many**	**for**
她	说	:	"	我	是	去	里面	;	我	不能	逃脱	你	,	你	是	也	许多	为了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

她说："我要进去了；我逃不掉你们，你们人太多了。"

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Leave	**me**	**to**	**myself**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**
离开	我	到	我	为了	一个	短的	时间	.

请让我独自待一会儿。

" [ðə; ði][mæn] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " [siː] ,

"	The	man	brandished	a	spear	in	her	face	,	and	said	:	"	See	,
"	这	男人	挥舞	一个	矛	在	她	脸	,	和	说	:	"	看	,

“那人挥舞着长矛指着她的脸，说道：‘瞧，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ; [jɔːrz] [wɪl] [suːn] ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	the	blood	of	your	friends	;	yours	will	soon	cover	it	.
那	是	这	血	的	你的	朋友们	;	你的	将要	很快	覆盖	它	.

那是你朋友的血；你的血很快就会覆盖它。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['fɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz]['prɑːbəbli] [left][hɜːr; hər] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər]

"	But	she	did	not	falter	,	and	the	savages	probably	left	her	untouched	for
"	但	她	做过	不是	犹豫不决	,	和	这	野蛮人	大概	左边	她	未受触碰	为了

[ðɪs] ['riːz(ə)n] .

this	reason	.
这	原因	.

但她没有退缩，野蛮人可能正是因为这个原因才没有伤害她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

They	are	very	superstitious	,	and	must	have	thought	that	there	was
他们	是	非常	迷信的	,	和	必须	有	想法	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

something	supernatural	about	her	.
某物	超自然	关于	她	.

他们非常迷信，肯定认为她身上有什么超自然的特质。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

Shortly	after	this	she	heard	the	tramp	of	feet	outside	,
不久	后	这	她	听到	这	流浪汉	的	脚	外部	,

不久之后，她听到外面传来急促的脚步声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ˌɪn'saɪd] ; ['rʌnɪŋ]

and	an	English	voice	calling	to	ask	if	there	was	anybody	inside	;	running
和	一个	英语	嗓音	呼叫	到	问	如果	那里	曾是	任何人	里面	;	跑步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

一个英语口音问道里面是否有人；然后跑了出去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

she	found	that	the	British	commissioner	and	a	large	force	had	arrived	.
她	成立	那	这	英国	专员	和	一个	大的	力量	有	到达的	.

她发现英国专员和一大批军队已经到达。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

And	with	them	she	made	her	escape	.
和	和	他们	她	制成	她	逃脱	.

她和他们一起逃走了。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['friːˌtaʊn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

When	the	Americans	arrived	at	Freetown	,	a	large
什么时候	这	美国人	到达的	在	弗里敦	,	一个	大的

当美国人抵达弗里敦时，一大群人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	770	]
[	页	-	]

[第770页]

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,

force	of	volunteers	had	been	concentrated	,
力量	的	志愿者	有	到过	集中	,

志愿者力量已经集中起来了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

and	it	is	hoped	that	the	uprising	will	soon	be	at	an	end	.
和	它	是	希望	那	这	起义	将要	很快	是	在	一个	结尾	.

希望这场起义能够尽快结束。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] ['nʌmbər] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz]

In	our	previous	number	we	mentioned	the	name	of	one	of	the	missionaries
在	我们的	以前的	数字	我们	提及	这	姓名	的	一	的	这	传教士

[kɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mæsəkər] [æz; əz] " [keɪn] " ;

killed	at	the	massacre	as	"	Kane	"	;
被杀	在	这	屠杀	作为	"	凯恩	"	;

在上一期中，我们提到了在大屠杀中遇难的一名传教士的名字叫"凯恩"；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] " [keɪn] .

it	should	have	been	"	Cain	.
它	应该	有	到过	"	该隐	.

应该是"该隐"。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] [hæz; həz] [æskt] [waɪ] [ðə; ðɪ][flæg][ʌv; əv] [hə'waɪi] [hæz; həz] [eɪt]

"	One	of	our	subscribers	has	asked	why	the	flag	of	Hawaii	has	eight
"	一	的	我们的	订阅者	有	问	为什么	这	旗帜	的	夏威夷	有	八

[straɪps] [ænd; ənd] [θriː] [krɔsiz] .

stripes	and	three	crosses	.
条纹	和	三	十字架	.

"我们的一位订阅用户询问为什么夏威夷州旗有八条条纹和三个十字。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][toʊld][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][flæg] .

There	is	a	very	interesting	story	told	in	reference	to	this	peculiar	flag	.
那里	是	一个	非常	有趣的	故事	讲述	在	参考	到	这	奇特	旗帜	.

关于这面奇特的旗帜，流传着一个非常有趣的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

It	seems	that	about	twenty	-	five	years	ago	,	when	the	country	was	still	a
它	似乎	那	关于	二十	-	五	年	前	,	什么时候	这	国家	曾是	仍然	一个

['mɑːnərki] ,

monarchy	,
君主制	,

大约二十五年前，当这个国家还是君主制国家的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][wɔːr] - [ʃɪps] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] .

it	was	quite	frequently	visited	by	war	-	ships	of	different	nations	.
它	曾是	相当	频繁地	到访	经过	战争	-	船舶	的	不同的	国家	.

各国军舰经常到访这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɔːr] - [ʃɪp] ['æŋkər] ['seɪfli]

It	is	said	that	one	morning	the	King	discovered	a	French	war	-	ship	anchored	safely
它	是	说	那	一	早晨	这	国王	发现	一个	法语	战争	-	船	锚定	安全

[ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

in	the	harbor	of	Honolulu	,
在	这	港口	的	檀香山	,

据说，一天早晨，国王发现一艘法国军舰安全地停泊在檀香山港。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

and	fearing	that	the	French	were	there	for	purpose	of	seizing	the	island	,
和	害怕	那	这	法语	是	那里	为了	目的	的	抓住	这	岛	,

他们担心法国人到那里是为了占领该岛。

[sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [huː] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][flæg] ,

sent	for	his	Prime	Minister	,	who	advised	him	to	raise	a	flag	,
发送	为了	他的	主要的	部长	,	WHO	建议	他	到	增加	一个	旗帜	,

他召见了首相，首相建议他升起国旗。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [əd'vaɪz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

and	in	this	way	advise	the	visitors	that	the	islands	belonged	to	some	one	.
和	在	这	方式	建议	这	访客	那	这	岛屿	属于	到	一些	一	.

这样就能让游客们知道这些岛屿属于某个人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

But	the	island	did	not	possess	a	flag	of	its	own	;
但	这	岛	做过	不是	具有	一个	旗帜	的	它是	自己的	;

但该岛没有自己的旗帜;

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

the	only	one	the	King	could	find	at	first	was	an	old	British	flag	.
这	仅有的	一	这	国王	可以	寻找	在	第一的	曾是	一个	老的	英国	旗帜	.

国王起初唯一能找到的就是一面旧的英国国旗。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][flæg] - [poʊl] .

This	he	had	run	up	to	the	top	of	the	highest	flag	-	pole	.
这	他	有	跑步	向上	到	这	顶部	的	这	最高	旗帜	-	极	.

他一路跑到了最高的旗杆顶端。

[ðə; ði][flæg][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [reɪzd] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

The	flag	had	hardly	been	raised	,	when	one	of	his	chief	advisers	came	running
这	旗帜	有	几乎	到过	提高	,	什么时候	一	的	他的	首席	顾问	来了	跑步

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

旗帜刚升起，他的一位主要顾问就跑向他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][flæg] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

and	told	him	he	must	take	the	flag	down	immediately	,	for	a	British
和	讲述	他	他	必须	拿	这	旗帜	向下	立即地	,	为了	一个	英国

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

man	-	of	-	war	was	expected	,
男人	-	的	-	战争	曾是	预期的	,

并告诉他必须立即降下旗帜，因为预计会有英国军舰靠近。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][kleɪm] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]

and	would	be	sure	to	claim	ownership	of	the	islands	if	the	British	flag
和	会	是	当然	到	宣称	所有权	的	这	岛屿	如果	这	英国	旗帜

[wʌz; wəz] [siːn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] .

was	seen	flying	over	the	palace	.
曾是	已见	飞行	超过	这	宫殿	.

如果看到英国国旗在宫殿上空飘扬，他们一定会宣称对这些岛屿拥有所有权。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'nʌðər] [flæg] [hʌnt] .

So	the	King	started	on	another	flag	hunt	.
所以	这	国王	开始	在	其他	旗帜	打猎	.

于是国王又开始了新一轮的夺旗行动。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [tʊk] [ðə; ði]

This	time	he	found	an	American	flag	,	and	,	with	great	ingenuity	,	took	the
这	时间	他	成立	一个	美国人	旗帜	,	和	,	和	伟大的	独创性	,	采取	这

[tuː] [flægz] ,

two	flags	,
二	旗帜	,

这一次他找到了一面美国国旗，并巧妙地将两面国旗合二为一。

[kʌt][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

cut	them	up	,	and	made	a	combination	.
切	他们	向上	,	和	制成	一个	组合	.

将它们切碎，然后混合在一起。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][hə'waɪən; hə'wɑ:jən][flæg][hæd; həd] [ˌθɜ:r'ti:n] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

Therefore	the	first	Hawaiian	flag	had	thirteen	red	and	white
所以	这	第一的	夏威夷	旗帜	有	十三	红色的	和	白色的

因此，第一面夏威夷国旗有十三条红白相间的条纹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 771]

[页 -]

[第771页]

[straɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

stripes	,	and	the	English	jack	in	the	corner	.
条纹	,	和	这	英语	杰克	在	这	角落	.

条纹，以及角落里的英国杰克。

['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [eɪt] [straɪps] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [eɪt] ['aɪləndz][ʌv; əv]

Later	,	it	was	decided	that	eight	stripes	,	to	represent	the	eight	islands	of
之后	,	它	曾是	决定	那	八	条纹	,	到	代表	这	八	岛屿	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

后来决定采用八条条纹，分别代表该国的八个岛屿。

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] ; ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['ekstrə] [straɪps] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] ,

would	be	more	appropriate	;	therefore	the	extra	stripes	were	cut	off	,
会	是	更多的	合适的	;	所以	这	额外的	条纹	是	切	离开	,

这样更合适；因此，多余的条纹被剪掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][flæg][hæz; həz] [eɪt] [straɪps] , [fɔ:r] [red] [ænd; ənd] [fɔ:r] [waɪt] ,

and	now	the	flag	has	eight	stripes	,	four	red	and	four	white	,
和	现在	这	旗帜	有	八	条纹	,	四	红色的	和	四	白色的	,

现在这面旗帜有八条条纹，四条红色，四条白色。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kæriz] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] .

and	still	carries	the	St	.	George's	,	St	.	Andrew's	,	and	St	.
和	仍然	携带	这	英石	.	乔治的	,	英石	.	安德鲁的	,	和	英石	.

['pætrɪks] [krɔsiz] ,

Patrick's	crosses	,
帕特里克的	十字架	,

并且仍然带有圣乔治十字、圣安德鲁十字和圣帕特里克十字。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] .

the	same	as	the	English	flag	.
这	相同的	作为	这	英语	旗帜	.

与英国国旗相同。

[ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

The	superstitious	natives	believe	that	the	ascendency	of	the	white	people	over	the
这	迷信的	本地人	相信	那	这	优势	的	这	白色的	人们	超过	这

['kʌlərd] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [straɪp] [wʌz; wəz] [left] ['ʌpərmoʊst] [ɑ:n][ðə; ði][flæg] .

colored	is	due	to	the	fact	that	the	white	stripe	was	left	uppermost	on	the	flag	.
有色	是	到期的	到	这	事实	那	这	白色的	条纹	曾是	左边	最上层	在	这	旗帜	.

迷信的当地人认为，白人凌驾于有色人种之上的原因是，国旗上的白色条纹被放在了最上面。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [traɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][flæg] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər]

They	have	frequently	tried	to	have	the	flag	changed	for	this	reason	,	for
他们	有	频繁地	尝试	到	有	这	旗帜	已更改	为了	这	原因	,	为了

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

they	believe	that	,
他们	相信	那	,

他们曾多次试图以此为由更换国旗，因为他们认为，

[ɪf] [ðə; ði] [red] [ɪz]['gɪv(ə)n] ['prɑ:mɪnəns] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'sendənsi] .

if	the	red	is	given	prominence	,	the	natives	will	again	have	the	ascendency	.
如果	这	红色的	是	给定	显赫地位	,	这	本地人	将要	再次	有	这	优势	.

如果红色得到突出强调，土著居民将再次占据主导地位。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] 8th ,

On	the	morning	of	June	8th	,
在	这	早晨	的	六月	8th	,

6月8日上午，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['defɪnət] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔ:f] [ˌsænti:'eigəu]

the	first	definite	confirmation	of	the	news	of	an	engagement	off	Santiago
这	第一的	定	确认	的	这	消息	的	一个	订婚	离开	圣地亚哥

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

was	published	.
曾是	已发布	.

关于在圣地亚哥附近海域订婚的消息，首个确切确认消息已经发布。

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɜ:r; wər]

The	vessels	which	are	reported	to	have	taken	part	in	the	engagement	were
这	船只	哪个	是	据报道	到	有	已采取	部分	在	这	订婚	是

[ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

the	Brooklyn	,
这	布鲁克林	,

据报道，参与此次战斗的舰船有布鲁克林号，

['mɑ:blhed] , ['teksəs] , [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ,

Marblehead	,	Texas	,	and	Massachusetts	forming	the	first	division	;	the	New	York	,
马布尔黑德	,	德克萨斯州	,	和	马萨诸塞州	成型	这	第一的	分配	;	这	新的	约克	,

[nu:] [ɔ:'liənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

德克萨斯州马布尔黑德和马萨诸塞州组成第一赛区；纽约、新奥尔良、

['jæŋki] , ['aɪor] , [ænd; ənd]['ɔ:rəgən][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Yankee	,	Iowa	,	and	Oregon	the	second	division	.
扬基	,	爱荷华州	,	和	俄勒冈州	这	第二	分配	.

洋基队、爱荷华队和俄勒冈队位列第二组。

['veri] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ,

Very	early	on	the	morning	of	the	6th	,
非常	早期的	在	这	早晨	的	这	6th	,

6日清晨，

[ðeɪ] [sti:md] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪn]['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləm] ,

they	steamed	in	toward	the	entrance	of	the	harbor	in	double	column	,
他们	蒸	在	朝向	这	入口	的	这	港口	在	双倍的	柱子	,

他们以双列纵队驶向港口入口，

[ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

the	first	division	to	the	left	,	the	second	to	the	right	,
这	第一的	分配	到	这	左边	,	这	第二	到	这	正确的	,

第一部分在左边，第二部分在右边。

[ðə; ði]['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] [neɪmd] [ə'bʌv] .

the	vessels	being	in	the	order	named	above	.
这	船只	存在	在	这	命令	命名	多于	.

这些船只按上述顺序排列。

[wen] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [ɔːf] [ʃɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west]

When **about** **three** **thousand** **yards** **off** **shore** **the** **first** **division** **turned** **toward** **the** **west**

什么时候 关于 三 千 码 离开 支撑 这 第一的 分配 转向 朝向 这 西方

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ;

and **the** **second** **division** **toward** **the** **east** **;**

和 这 第二 分配 朝向 这 东方 ;

在离岸约三千码处，第一师转向西，第二师转向东；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] ['vɪksn] [ænd; ənd] ['swɔniː, 'swɔːniː] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the **little** **vessels** **Vixen** **and** **Swanee** **remaining** **far** **out** **on** **the** **left** **of** **the**

这 小的 船只 泼妇 和 斯瓦尼 其余的 远的 出去 在 这 左边 的 这

[fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

first **division** **to** **watch** **the** **riflemen** **on** **shore** **,**

第一的 分配 到 手表 这 步枪兵 在 支撑 ,

小船"雌狐"号和"天鹅"号留在第一师左翼远处，监视岸上的步枪兵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd] ['potər] ['ɔkjupaiŋ] ['sɪmələr] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and **the** **Dolphin** **and** **Porter** **occupying** **similar** **positions** **on** **the** **right** **for** **the**

和 这 海豚 和 搬运工 占领 相似的 职位 在 这 正确的 为了 这

[seɪm]

same

相同的

而海豚和波特则占据了右侧类似的位置，原因相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 772]

[页 -]

[第 772 页]

['pɜːrpəs] .

purpose **.**

目的 .

目的。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪor] ,

The **fight** **was** **started** **by** **a** **12** **-** **inch** **shell** **from** **the** **Iowa** **,**

这 斗争 曾是 开始 经过 一个 - - 英寸 壳 从 这 爱荷华州 ,

战斗是由爱荷华号战列舰发射的一枚12英寸炮弹引发的。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es'triːlə] ['bætəri] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrks] .

which **struck** **the** **base** **of** **the** **Estrella** **battery** **and** **tore** **up** **the** **works** **.**

哪个 击 这 根据 的 这 埃斯特雷拉 电池 和 撕裂 向上 这 作品 .

它击中了埃斯特雷拉炮台的底部，并摧毁了炮台设施。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] ,

This **was** **a** **signal** **for** **all** **of** **the** **vessels** **to** **begin** **firing** **,**

这 曾是 一个 信号 为了 全部 的 这 船只 到 开始 射击 ,

这是所有舰艇开始开火的信号。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['siːst] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

and **from** **that** **time** **until** **the** **firing** **ceased** **the** **bombardment** **was** **terrific** **.**

和 从 那 时间 直到 这 射击 停止 这 轰击 曾是 了不起 .

从那时起直到炮火停止，炮击非常猛烈。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

The **vessels** **had** **run** **up** **in** **the** **beginning** **at** **the** **point** **where** **the** **range** **of**

这 船只 有 跑步 向上 在 这 开始 在 这 观点 在哪里 这 范围 的

[ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['bætəriz] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

the **forts** **and** **batteries** **was** **known** **,**

这 堡垒 和 电池 曾是 已知 ,

起初，这些船只驶向了人们已知堡垒和炮台射程的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 773]
[页 -]

[第 773 页]

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
and , in consequence ,
和 , 在 结果 ,

因此，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [hʌŋ] [soʊ] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔrts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
although the smoke hung so thickly about the ships that the forts could not be
虽然 这 抽烟 悬挂 所以 浓密 关于 这 船舶 那 这 堡垒 可以 不是 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

尽管船上浓烟滚滚，以至于看不到堡垒，

[ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
the shots were very effective .
这 镜头 是 非常 有效的 .

这些射击非常有效。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ðer; ðər]
The vessels of the first division had been instructed to concentrate their
这 船只 的 这 第一的 分配 有 到过 指示 到 集中 他们的
['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɔːr] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
fire at the fortifications at the left or west side of the entrance to the
火 在 这 防御工事 在 这 左边 或者 西方 边 的 这 入口 到 这
['hɑːrbər] ;
harbor ;
港口 ;

第一分队的舰艇奉命集中火力攻击港口入口左侧或西侧的防御工事；

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tækɪŋ] ['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [tuː; tə]
those of the second division attacking Morro Castle and fortifications to
那些 的 这 第二 分配 攻击 莫罗 城堡 和 防御工事 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

第二师的部队正在攻击莫罗城堡和右侧的防御工事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
and the Spanish vessels in the harbor which were within range .
和 这 西班牙语 船只 在 这 港口 哪个 是 之内 范围 .

以及停泊在港口内、处于射程范围内的西班牙船只。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnə(r)] [ɑːn] [ʃɔːr] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] ,
The Spanish gunners on shore replied promptly ,
这 西班牙语 炮手 在 支撑 回复 及时 ,

岸上的西班牙炮手迅速作出了回应。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mɑːrksmənʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['betər] ['kwɑːləti] [ðæn; ðən] [ɪn] ['priːviəs]
but their marksmanship was of no better quality than in previous
但 他们的 枪法 曾是 的 不 更好的 质量 比 在 以前的
[en'geɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

但他们的射击水平与之前的战斗相比并没有提高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['præktɪkli] [noʊ]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fliːt] .

and	it	is	reported	that	practically	no	damage	was	done	to	our	fleet	.
和	它	是	据报道	那	几乎	不	损害	曾是	完毕	到	我们的	舰队	.

据报道，我们的舰队几乎没有受到任何损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn] ['spænɪʃ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

It	is	reported	that	one	Spanish	shell	struck	the	military	mast	of	the	Massachusetts
它	是	据报道	那	一	西班牙语	壳	击	这	军队	桅杆	的	这	马萨诸塞州

,

,

,

据报道，一枚西班牙炮弹击中了马萨诸塞号的军用桅杆。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

but	nobody	was	hurt	.
但	无人	曾是	伤害	.

但没有人受伤。

[wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði]['swɔniː, 'swɔːniː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

One	man	on	the	Swanee	was	slightly	wounded	,
一	男人	在	这	斯瓦尼	曾是	轻微地	受伤	,

斯瓦尼河上有一名男子受了轻伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

and	it	is	said	that	he	is	the	only	one	who	was	hurt	on	our	side	.
和	它	是	说	那	他	是	这	仅有的	一	WHO	曾是	伤害	在	我们的	边	.

据说他是我们这边唯一受伤的人。

[æz; əz][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [prə'siːdid] , ['kɑːmədɔːr] - [ʃɪps] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	bombardment	proceeded	,	Commodore	Schley's	ships	moved	nearer	to	the
作为	这	轰击	继续	,	准将	-	船舶	已搬	更近	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

随着炮击的进行，施莱准将的舰船越来越靠近海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [trə'mendəs] :

and	the	effect	of	their	fire	at	such	short	range	was	tremendous	:
和	这	影响	的	他们的	火	在	这样的	短的	范围	曾是	巨大的	:

他们在如此近的距离开火，其效果非常巨大：

['ɜːθwɜːks] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnə(r)] [suːn] [fɔːrst]

earthworks	were	simply	blown	to	pieces	,	and	the	Spanish	gunners	soon	forced
土方工程	是	简单地	吹	到	件	,	和	这	西班牙语	炮手	很快	强制

[tuː; tə][stɑːp]['faɪərɪŋ] .

to	stop	firing	.
到	停止	射击	.

土方工事被炸得粉碎，西班牙炮兵很快被迫停止射击。

[ðə; ði] [es'triːlə] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wʌn][ðer; ðər] ,

The	Estrella	fortification	,	which	was	probably	the	strongest	one	there	,
这	埃斯特雷拉	筑城	,	哪个	曾是	大概	这	最强	一	那里	,

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] - ['kɑːləm] .

was	given	particular	attention	by	Schley's	column	.
曾是	给定	特别的	注意力	经过	-	柱子	.

施莱的纵队特别关注了埃斯特雷拉要塞，它可能是那里最坚固的要塞。

[ðə; ði][fɔːrt] ['ɔːfərd] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] ,

The	fort	offered	great	resistance	,
这	堡	提供	伟大的	反抗	,

这座堡垒抵抗得非常顽强。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)lz][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə]['kloʊzər][reɪndʒ][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	the	vessels	had	moved	to	closer	range	the	heavy	guns	of	the
但	什么时候	这	船只	有	已搬	到	更近	范围	这	重的	枪支	的	这

['teksəs] [ænd; ənd] ['mɑːblhed] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Texas	and	Marblehead	were	turned	upon	it	.
德克萨斯州	和	马布尔黑德	是	转向	之上	它	.

但当这些船只驶近距离后，德克萨斯号和马布尔黑德号的重炮就对准了它。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnz][wɜːr; wər] [suːn] ['saɪlənst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [set][ɑːn]['faɪər] .

The	Spanish	guns	were	soon	silenced	and	the	fortification	set	on	fire	.
这	西班牙语	枪支	是	很快	沉默	和	这	筑城	放	在	火	.

西班牙人的炮声很快被压制，防御工事也被付之一炬。

[ðə; ði]['kaɪoʊ] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] ['æftər][ə; eɪ]

The	Cayo	battery	was	silenced	by	the	New	York	and	New	Orleans	after	a
这	卡约	电池	曾是	沉默	经过	这	新的	约克	和	新的	奥尔良	后	一个

[tə'rɪfɪk] ['faɪər][ʌv; əv][ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

terrific	fire	of	about	half	an	hour	.
了不起	火	的	关于	一半	一个	小时	.

卡约炮台在经历了大约半小时的猛烈炮火后，被纽约号和新奥尔良号摧毁。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['weɪstɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːtifaid]

Many	of	the	American	shells	were	wasted	for	the	reason	that	the	fortified
许多	的	这	美国人	贝壳	是	浪费	为了	这	原因	那	这	强化

[pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ækjərətli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['weðər] .

points	on	the	shore	could	not	be	accurately	located	in	the	thick	weather	.
积分	在	这	支撑	可以	不是	是	准确	位于	在	这	厚的	天气	.

由于天气恶劣，无法准确定位海岸上的防御工事，许多美国炮弹都被浪费了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd] [fɑːg] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	heavy	rain	and	fog	at	the
那里	曾是	一个	重的	雨	和	多雾路段	在	这

当时下着大雨，雾也很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	774	]
[	页	-	]

[第 774 页]

[taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['mɑːrksmənʃɪp] [mʌtʃ] [les] ['ækjərət] .

time	,	and	this	made	marksmanship	much	less	accurate	.
时间	,	和	这	制成	枪法	很多	较少的	准确的	.

时间的流逝，使得射击精度大大降低。

['ʃɔːrtli] ['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ['siːst] ,

Shortly	after	nine	o'clock	the	firing	from	shore	ceased	,
不久	后	九	点钟	这	射击	从	支撑	停止	,

九点刚过，岸上的炮火就停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ]['ædmərəl]['sæmpsən][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] .

and	a	signal	was	hoisted	by	Admiral	Sampson	to	cease	firing	.
和	一个	信号	曾是	吊起	经过	上将	桑普森	到	停止	射击	.

桑普森海军上将升起信号，要求停止射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [es'triːlə] [ænd; ənd][.kætə'liːnə]

It	was	then	seen	that	the	earthworks	and	the	Estrella	and	Catalina
它	曾是	然后	已见	那	这	土方工程	和	这	埃斯特雷拉	和	卡塔利娜

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði]['spænjərdz] [wɪl] [biː; bi]

fortifications	were	so	damaged	that	it	is	doubtful	whether	the	Spaniards	will	be
防御工事	是	所以	损坏的	那	它	是	疑	无论	这	西班牙人	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] .

able	to	use	them	again	.
有能力的	到	使用	他们	再次	.

随后人们发现，土方工事以及埃斯特雷拉和卡塔利娜防御工事遭到严重破坏，西班牙人是否还能再次使用它们都成了疑问。

[tʃɑːrt] [ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu] ['hɑːrbər] .

CHART	OF	SANTIAGO	HARBOR	.
图表	的	圣地亚哥	港口	.

圣地亚哥港海图。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪk] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [meɪd] [baɪ]

Reports	of	the	engagement	make	particular	mention	of	the	good	showing	made	by
报告	的	这	订婚	制作	特别的	提到	的	这	好的	显示	制成	经过

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [ɑːn][ðə; ði] ['jæŋki] .

the	naval	militia	on	the	Yankee	.
这	海军	民兵	在	这	扬基	.

战斗报道特别提到海军民兵在"扬基"号上的出色表现。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk][oʊld] [bluː] - ['dʒækɪts] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]

They	worked	like	old	blue	-	jackets	,	pouring	a	savage	fire	into	the	enemy	,	and
他们	工作	喜欢	老的	蓝色的	-	夹克	,	浇注	一个	野蛮的	火	进入	这	敌人	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ækjərət] [tuː] .

it	was	accurate	too	.
它	曾是	准确的	也	.

他们像老水兵一样作战，向敌人倾泻猛烈的火力，而且非常精准。

[ðeɪ] [kept] [kloʊz][ɪn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəriz] [nɪr] [ðə; ði]

They	kept	close	in	shore	and	paid	particular	attention	to	the	batteries	near	the
他们	保留	关闭	在	支撑	和	有薪酬的	特别的	注意力	到	这	电池	靠近	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他们紧贴海岸活动，并特别关注海滩附近的炮台。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] ['ʌndər]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ]

This	was	their	first	experience	under	fire	,	and	they	showed	the	stuff	they
这	曾是	他们的	第一的	经验	在下面	火	,	和	他们	显示	这	东西	他们

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

are	made	of	.
是	制成	的	.

这是他们第一次经历枪林弹雨，他们展现出了自己的勇气和毅力。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Indeed	,	they	proved	themselves	so	fond	of	that	sort	of	thing	,
的确	,	他们	已证实	他们自己	所以	喜爱	的	那	种类	的	事物	,

事实上，他们确实非常喜欢这类事情。

[ðæt] [wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

that	when	orders	were	given	to	stop	the	engagement	,
那	什么时候	订单	是	给定	到	停止	这	订婚	,

当停止交战的命令下达时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)lz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

there	was	a	great	deal	of	amusement	on	board	the	larger	vessels	when	it
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	娱乐	在	木板	这	更大的	船只	什么时候	它

[wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] ['hæmərd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][stɜːrn]['gʌnz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

was	seen	that	they	hammered	away	with	their	stern	guns	as	long	as	they
曾是	已见	那	他们	锤击	离开	和	他们的	船尾	枪支	作为	长的	作为	他们

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ;

were	within	range	;
是	之内	范围	;

当看到大型舰艇上的舰员们只要在射程之内就用舰尾炮猛烈射击时，船上的人们都感到非常开心；

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['sloʊli]

even	after	the	order	had	been	signalled	to	cease	firing	,	they	turned	slowly
甚至	后	这	命令	有	到过	发出信号	到	停止	射击	,	他们	转向	缓慢地

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] ,

and	reluctantly	away	,
和	勉强	离开	,

即使停止射击的命令已经发出，他们还是缓慢而恋恋不舍地转身离开。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] .

as	if	they	were	sorry	to	leave	.
作为	如果	他们	是	对不起	到	离开	.

仿佛他们很舍不得离开似的。

[dʒuːn] 10th , " [oʊld] ['glɔːri] " [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn]['kjuːbən][sɔɪl] ,

June	10th	,	"	Old	Glory	"	was	raised	on	Cuban	soil	,
六月	10th	,	"	老的	荣耀	"	曾是	提高	在	古巴	土壤	,

6月10日，“星条旗”在古巴的土地上升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːnz] ,

and	the	welcome	sight	was	Deceived	with	rousing	cheers	by	the	marines	,
和	这	欢迎	视线	曾是	受骗	和	振奋人心的	干杯	经过	这	海军陆战队	,

[huː] [hæd; həd]['lændɪd] .

who	had	landed	.
WHO	有	登陆	.

令人欣喜的景象被登陆的海军陆战队员们的热烈欢呼声所掩盖。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 9th ,

On	Thursday	,	the	9th	,
在	周四	,	这	9th	,

星期四，9日，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ]

orders	were	given	to	a	number	of	the	vessels	to	go	to	Guantanamo
订单	是	给定	到	一个	数字	的	这	船只	到	去	到	关塔那摩

[beɪ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] .

Bay	and	assist	in	a	landing	there	.
湾	和	协助	在	一个	降落	那里	.

一些船只接到命令前往关塔那摩湾协助登陆。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəgən] , ['mɑːblhed] , ['jæŋki] ,

On	Friday	,	under	cover	of	the	guns	of	the	Oregon	,	Marblehead	,	Yankee	,
在	星期五	,	在下面	覆盖	的	这	枪支	的	这	俄勒冈州	,	马布尔黑德	,	扬基	,

[jəu'semiti] , ['potər] , ['dɑːlfɪn] , [ænd; ənd]

Yosemite	,	Porter	,	Dolphin	,	and
优胜美地	,	搬运工	,	海豚	,	和

周五，在俄勒冈、马布尔黑德、扬基、优胜美地、波特、海豚和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	775	]
[	页	-	]

['vɪksn] , [sɪks] ['hʌndrəd] [mə'ri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæliən] ['lændɪd][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['boʊts] [nɪr]
Vixen , six hundred marines of the first battalion landed with small boats near
泼妇 , 六 百 海军陆战队 的 这 第一的 营 登陆 和 小的 船 靠近
[kaɪmɑ:nɛrə] [ɪn][ˌgwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ] [beɪ] .
Caimanera in Guantanamo Bay .
凯门拉 在 关塔那摩 湾 .

“雌狐”行动中，第一营的六百名海军陆战队员乘坐小船在关塔那摩湾的卡伊马内拉附近登陆。

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
This place had been shelled several days before ,
这 地方 有 到过 带壳 一些 天 前 ,

这里几天前曾遭到炮击。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]
in order that the Spaniards should have no fortifications to aid them in
在 命令 那 这 西班牙人 应该 有 不 防御工事 到 援助 他们 在
[pri'ventɪŋ] [ðɪs] ['lændɪŋ] .
preventing this landing .
预防 这 降落 .

以便西班牙人没有防御工事来帮助他们阻止这次登陆。

[noʊ]['spænjərdz] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] ,
No Spaniards appeared , however ,
不 西班牙人 出现 , 然而 ,

然而，没有西班牙人出现。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][men][hæd; həd] [su:n] ['lændɪd] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri]
and our men had soon landed tents and the necessary
和 我们的 男人 有 很快 登陆 帐篷 和 这 必要的
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .
implements with which to make an encampment .
实施 和 哪个 到 制作 一个 营地 .

我们的士兵很快就运来了帐篷和搭建营地所需的工具。

[ðə; ði][saɪt] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['blɑ:khaʊs] [hæd; həd] [bɪn] ,
The site chosen was the hill where the blockhouse had been ,
这 地点 选定 曾是 这 爬坡道 在哪里 这 炮楼 有 到过 ,

选址就在以前碉堡所在的小山上。

[æz; əz] [ðɪs] [haɪ] [spɑ:t][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['helθf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
as this high spot was considered the most healthful position .
作为 这 高的 点 曾是 经过考虑的 这 最多 健康的 位置 .

因为这个高处被认为是最健康的姿势。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fju:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hʌt] ,
Orders were given to destroy the few houses and huts ,
订单 是 给定 到 破坏 这 很少 房屋 和 小屋 ,

下令拆毁仅有的几间房屋和棚屋。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['jeloʊ] ['fi:vər][frʌm; frəm]['eni][dʒə:mz] [wɪtʃ] [maɪt]
to prevent all possibility of catching yellow fever from any germs which might
到 防止 全部 可能性 的 捕捉 黄色的 发烧 从 任何 细菌 哪个 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] .
have been lingering there .
有 到过 挥之不去的 那里 .

防止因可能残留在那里的任何细菌而感染黄热病。

[ðiːz] ['hʌvl] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːnfaɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [laɪt] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ]

These	hovels	made	a	fine	bonfire	,	as	they	were	built	of	light	materials	with
这些	茅屋	制成	一个	美好的	篝火	,	作为	他们	是	建造	的	光	材料	和

[θætʃt] [ruːfs] .

thatched	roofs	.
茅草屋顶	屋顶	.

这些简陋的小屋非常适合用来生篝火，因为它们是用轻质材料建造的，屋顶是茅草顶。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] ,

The	men	were	glad	enough	to	get	ashore	,
这	男人	是	高兴的	足够的	到	得到	岸上	,

男人们很高兴能上岸。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kuːp] [ɑːn] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns]

for	they	have	been	cooped	on	the	transports	most	of	the	time	since
为了	他们	有	到过	被困住	在	这	运输	最多	的	这	时间	自从

['eɪprəl] 22d ,

April	22d	,
四月	22d	,

因为自4月22日以来，他们大部分时间都被困在运输车上。

['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

knocking	about	on	the	ocean	.
敲门	关于	在	这	海洋	.

在海面上颠簸。

[ɪn] [ðæt] [hɑːt] ['klaɪmət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊvər] - [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] ,

In	that	hot	climate	it	is	not	over	-	agreeable	to	be	on	ship	-	board	,
在	那	热的	气候	它	是	不是	超过	-	同意	到	是	在	船	-	木板	,

在那种炎热的气候下，待在船上并不十分舒适。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wen] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [men]

even	with	ample	room	to	move	about	in	;	but	when	crowded	as	the	men
甚至	和	充足	房间	到	移动	关于	在	;	但	什么时候	挤	作为	这	男人

[ɑːn] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ɑːr; ər] ,

on	transports	are	,
在	运输	是	,

即使车厢内空间宽敞，可以自由活动；但当车厢像运输车那样拥挤时，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

there	is	no	end	of	discomfort	.
那里	是	不	结尾	的	不适	.

痛苦似乎永无止境。

[ɔːl] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [kæmp] ,

All	Friday	afternoon	and	evening	the	men	worked	away	at	their	camp	,
全部	星期五	下午	和	晚上	这	男人	工作	离开	在	他们的	营	,

整个星期五下午和晚上，男人们都在营地里忙碌着。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	were	tired	enough	when	they	were	ordered	to	turn	in	for	the	night	.
和	是	疲劳的	足够的	什么时候	他们	是	订购	到	转动	在	为了	这	夜晚	.

他们被命令就寝时，已经非常疲惫了。

['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [ə'tæk]

Every	precaution	was	taken	to	guard	against	a	surprise	,	although	no	attack
每一个	预防	曾是	已采取	到	警卫	反对	一个	惊喜	,	虽然	不	攻击

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

was	expected	.
曾是	预期的	.

虽然没有预料到会发生袭击，但还是采取了一切预防措施以防万一。

['sætərdeɪ] [ðə; ði] [men] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli] [ænd; ənd]

Saturday	**the**	**men**	**continued**	**their**	**work**	**,**	**which**	**was**	**getting**	**along**	**finely**	**and**
周六	这	男人	持续	他们的	工作	,	哪个	曾是	获得	沿着	精细地	和

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] ,

almost	**completed**	**,**
几乎	完全的	,

星期六，工人们继续工作，工作进展顺利，几乎已经完成。

[wen] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [ʌp]

when	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**while**	**a**	**large**	**number**	**of**	**men**	**were**	**hauling**	**water**	**up**
什么时候	晚的	在	这	下午	,	尽管	一个	大的	数字	的	男人	是	运输	水	向上

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	**hill**	**,**
这	爬坡道	,

傍晚时分，当一大群人正抬着水上山时，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ɔːl] [deɪ] , [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn]

and	**others**	**,**	**who**	**had**	**been**	**working**	**hard**	**all**	**day**	**,**	**were**	**taking**	**a**	**swim**	**in**
和	其他的	,	WHO	有	到过	在职的	难的	全部	天	,	是	采取	一个	游泳	在

[ðə; ði] [beɪ] , [ðer; ðər]

the	**bay**	**,**	**there**
这	湾	,	那里

还有一些人，他们辛勤工作了一整天，正在海湾里游泳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**776**	**]**
[	页	-	]

[第 776 页]

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] ['maʊzər] ['raɪfəlz] ,

was	**suddenly**	**heard**	**the**	**sharp**	**crack**	**of**	**Mauser**	**rifles**	**,**
曾是	突然	听到	这	锋利的	裂缝	的	毛瑟	步枪	,

突然听到毛瑟步枪清脆的枪声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

and	**the**	**men**	**knew**	**that**	**the**	**Spaniards**	**were**	**there**	**.**
和	这	男人	知道	那	这	西班牙人	是	那里	.

这些人知道西班牙人就在那里。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərˌwʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

the	**attack**	**came**	**from**	**the**	**thick**	**underwood**	**surrounding**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**camp**	**,**
这	攻击	来了	从	这	厚的	安德伍德	周围	这	后部	的	这	营	,

袭击来自营地后方茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bulits] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

and	**soon**	**the**	**air**	**was**	**filled**	**with**	**bullets**	**whistling**	**around**	**the**	**heads**	**of**
和	很快	这	空气	曾是	已填	和	子弹	吹口哨	大约	这	头部	的

['aʊər; ɑːr] [men] .

our	**men**	**.**
我们的	男人	.

很快，子弹就呼啸着从我们士兵的头顶飞过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər]

As	soon	as	the	shots	were	heard	the	men	came	running	to	aid	their
作为	很快	作为	这	镜头	是	听到	这	男人	来了	跑步	到	援助	他们的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

枪声一响，男人们就跑过来支援战友。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [græbd] [ʌp][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd]

Many	of	them	who	had	been	swimming	grabbed	up	their	rifles	and
许多	的	他们	WHO	有	到过	游泳	抓住	向上	他们的	步枪	和

['kɑːrtrɪdʒ] - [belts] ,

cartridge	-	belts	,
墨盒	-	腰带	,

许多游泳的人抓起步枪和弹药带，

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dres] .

and	began	firing	,	without	waiting	to	dress	.
和	开始	射击	,	没有	等待	到	裙子	.

他们不等穿好衣服就开始射击。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔːrs]

With	great	coolness	the	men	were	formed	and	soon	repulsed	the	Spanish	force
和	伟大的	凉爽	这	男人	是	形成	和	很快	反感	这	西班牙语	力量

.

:
.

士兵们冷静沉着地列队完毕，很快就击退了西班牙军队。

['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Firing	was	kept	up	until	midnight	.
射击	曾是	保留	向上	直到	午夜	.

射击一直持续到午夜。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]['spænjərdz] [bɪ'keɪm] ['boʊldər][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][kæmp] ,

In	the	darkness	the	Spaniards	became	bolder	and	attacked	the	camp	,
在	这	黑暗	这	西班牙人	成为	更大胆	和	遭到攻击	这	营	,

夜幕降临，西班牙人胆子越来越大，开始袭击营地。

[ðə; ði] [waɪt] [tents] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrk] .

the	white	tents	making	a	good	mark	.
这	白色的	帐篷	制作	一个	好的	标记	.

白色帐篷给人留下了深刻的印象。

[ɪf] [ðer; ðər] ['mɑːrksmənʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

If	their	marksmanship	had	been	better	,	our	losses	must	have	been
如果	他们的	枪法	有	到过	更好的	,	我们的	损失	必须	有	到过

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

如果他们的枪法更好，我们的损失肯定会很惨重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [kɪld] — [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən][dʒeɪ] .

As	it	was	,	however	,	but	four	men	were	killed	—	Assistant	Surgeon	J	.
作为	它	曾是	,	然而	,	但	四	男人	是	被杀	—	助手	外科医生	J	.

[biː] . [gɪbz] ,

B	.	Gibbs	,
B	.	吉布斯	,

然而，结果却是四人丧生——助理外科医生JB·吉布斯，

['sɑːrdʒənt][siː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['praɪvəts] , ['wɪljəm] ['dʌnfi] [ænd; ənd][dʒeɪmz][mə'koʊlgən]

Sergeant	C	.	H	.	Smith	,	and	two	privates	,	William	Dunphy	and	James	McColgan
军士	C	.	H	.	史密斯	,	和	二	私人	,	威廉	邓菲	和	詹姆斯	麦科尔根

.

:

.

中士 CH Smith，以及两名列兵 William Dunphy 和 James McColgan。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɔːf] [ʃɔːr] [kept] [ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

During	the	night	the	vessels	off	shore	kept	their	powerful	searchlights	turned	upon
期间	这	夜晚	这	船只	离开	支撑	保留	他们的	强大的	探照灯	转向	之上

[ðə; ði] [haɪts] ,

the	heights	,
这	高度	,

夜间，近海的船只持续用强力探照灯照射高地。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərdz] ,

and	this	greatly	interfered	with	the	Spaniards	,
和	这	非常	干扰	和	这	西班牙人	,

这给西班牙人带来了极大的困扰。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

who	could	not	leave	the	woods	without	exposing	themselves	to	the	fire	of
WHO	可以	不是	离开	这	树林	没有	暴露	他们自己	到	这	火	的

['aʊər; ɑːr][men] .

our	men	.
我们的	男人	.

他们无法在不暴露于我方火力的情况下离开树林。

[ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][lænd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,

The	first	news	of	this	,	our	first	land	encounter	with	the	Spanish	,
这	第一的	消息	的	这	,	我们的	第一的	土地	遇到	和	这	西班牙语	,

这是关于我们与西班牙人首次陆地接触的第一条消息。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] .

was	published	on	Monday	of	this	week	.
曾是	已发布	在	周一	的	这	星期	.

已于本周一发布。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mə'nɪlə] , [rɪ'siːvd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 13th ,

News	of	the	fall	of	Manila	,	received	Monday	,	the	13th	,
消息	的	这	落下	的	马尼拉	,	已收到	周一	,	这	13th	,

13日星期一，我们收到了马尼拉陷落的消息。

[keɪm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [ðer; ðər] .

came	by	way	of	London	from	our	ambassador	there	.
来了	经过	方式	的	伦敦	从	我们的	大使	那里	.

经由我们在伦敦的大使送来。

[bʌt; bət] [pə'tikuːləz] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n] ,

But	particulars	were	not	given	,
但	细节	是	不是	给定	,

但并未提供具体细节。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

and	we	do	not	know	whether	the	city	was	surrendered	to	the	rebels
和	我们	做	不是	知道	无论	这	城市	曾是	投降	到	这	叛军

[ɔːr][tuː; tə]['ædmərəl]['dju(ː)i] .

or	to	Admiral	Dewey	.
或者	到	上将	杜威	.

我们不知道这座城市是向叛军投降了，还是向杜威海军上将投降了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 777]
[页 -]

[第 777 页]

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks]
SELECTED LIST OF NEW BOOKS
已选 列表 的 新的 图书

精选新书清单

[frentʃ]
FRENCH
法语

法语

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæstər] .
WITHOUT A MASTER .
没有 一个 掌握 .

没有主人。

[ɪn'taɪərli] [nuː]
ENTIRELY NEW
完全 新的

全新

['pɪtˌmænz]['præktɪk(ə)l] [frentʃ] ['græmər]
Pitman's Practical French Grammar
皮特曼 实际的 法语 语法

皮特曼实用法语语法

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and Conversation for Self - Instruction .
和 对话 为了 自己 - 操作说明 .

以及用于自学的对话。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst][sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]
The latest and most successful method for learning and teaching how to
这 最新的 和 最多 成功的 方法 为了 学习 和 教学 如何 到
[spiːk] [frentʃ] ,
speak french ,
说话 法语 ,

学习和教授法语口语的最新、最有效的方法

[wɪð; wɪθ]['ɪmɪˌteɪtɪd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['koʊpiəs] [və'kæbjələriz] .
with imitated pronunciation and copious vocabularies .
和 模仿 发音 和 丰富 词汇 .

模仿发音，词汇量丰富。

[praɪs] , ['peɪpər] ['bɔrdz] , - [sents] ; [klɔːθ] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , paper boards , 40 cents ; cloth , 50 cents , postpaid .
价格 , 纸 板 , - 分 ; 布 , - 分 , 后付费 .

价格：纸板装订，40美分；布面装订，50美分，含邮资。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['mæstər] [frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] . "
" A book of great value to those who would master French without a teacher . "
" 一个 书 的 伟大的 价值 到 那些 WHO 会 掌握 法语 没有 一个 老师 . "
— [prɑːf] .
— Prof .
— 教授 .

“对于那些想自学法语的人来说，这是一本非常有价值的书。”——教授

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [groʊv] , [ə; eɪ] . [em] . , ['prɛz] .

J	.	H	.	Grove	,	A	.	M	.	,	Pres	.
J	.	H	.	树林	,	一个	.	M	.	,	总统	.

JH Grove，AM，总裁

['haʊərd] [peɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ['braʊnˌwʊd] , [teks] . [ə'dres]

Howard	Payne	College	,	Brownwood	,	Tex	.	ADDRESS
霍华德	佩恩	大学	,	布朗伍德	,	德州	.	地址

霍华德佩恩学院，布朗伍德，德克萨斯州。地址

['aɪzək] ['pɪtmən] & [sʌnz] , [ðə; ði] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['diːpoʊ] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]

ISAAC	PITMAN	&	SONS	,	THE	PHONOGRAPHIC	DEPOT	,	33	UNION	SQUARE	,	NEW	YORK
艾萨克	皮特曼	&	儿子们	,	这	留声机	仓库	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

艾萨克·皮特曼父子公司，唱片仓库，纽约联合广场33号

[teɪk] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ʃɔːrthænd] [skuːl] , - [fɪfθ] ['ævənuː] .

Take	Lessons	at	Metropolitan	Shorthand	School	,	170	Fifth	Avenue	.
拿	课程	在	大都会	速记	学校	,	-	第五	大街	.

在大都会速记学校（地址：第五大道 170 号）学习速记。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kəriər]

The	Educational	Courier
这	教育	导游

教育信使

['dʌbljuː] . [aɪ] . [temz] , ['edɪtər]

W	.	I	.	THAMES	,	Editor
W	.	我	.	泰晤士河	,	编辑

WI THAMES，编辑

[ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [skuːl] ['dʒɜːrn(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Is	the	oldest	School	Journal	published	in	Mississippi	.
是	这	最老	学校	杂志	已发布	在	密西西比州	.

这是密西西比州出版历史最悠久的校刊。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Devoted	to	the	general	cause	of	education	.
奉献	到	这	一般的	原因	的	教育	.

致力于教育事业。

[kiːps] [ɪn][kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætərz] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Keeps	in	close	touch	with	educational	matters	in	MISSISSIPPI	.
保持	在	关闭	触碰	和	教育	事情	在	密西西比州	.

与密西西比州的教育事务保持密切联系。

['pʌbliʃiz] [steɪt] [bɔːrd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] ['evriwer] .

Publishes	STATE	BOARD	QUESTIONS	and	educational	news	from	everywhere	.
出版	状态	木板	问题	和	教育	消息	从	到处	.

发布州级考试试题和来自世界各地的教育新闻。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdiəm] .

A	splendid	ADVERTISING	MEDIUM	.
一个	灿烂	广告	中等的	.

绝佳的广告媒介。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['fɪfti] [sents] [pər] ['ænəm] .

Subscription	Fifty	Cents	per	Annum	.
订阅	五十	分	每	年	.

订阅费每年五毛钱。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪt] [kɑːrd][sent][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . . . . . .

Advertising	rate	card	sent	on	application	.	.	.	.	.	.
广告	速度	卡片	发送	在	应用	.	.	.	.	.	.

广告价目表将应要求寄出.....

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kəriər]
THE **EDUCATIONAL** **COURIER**
这 教育 导游

教育信使

['pɑːplərˌvɪl] , [mɪs] .
Poplarville **,** **Miss** **.**
波普拉维尔 , 错过 .

密西西比州波普拉维尔

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
The **Great** **Round** **World**
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

['refrəns] ['ætləs]
REFERENCE **ATLAS**
参考 图集

参考图集

[nuː] [mæps][baɪ]['dʌbljuː] . & [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɔnstən] , ['edɪnbərə] , ['skɑːtlənd] .
New **maps** **by** **W** **.** **&** **A** **.** **K** **.** **Johnston** **,** **Edinburgh** **,** **Scotland** **.**
新的 地图 经过 W . & 一个 . K . 约翰斯顿 , 爱丁堡 , 苏格兰 .

苏格兰爱丁堡 W. & AK Johnston 绘制的新地图。

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['redi] ['refrəns] , [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ðə; ði]
Specially **adapted** **for** **ready** **reference** **,** **and** **invaluable** **in** **tracing** **geographically** **the**
特别 改编 为了 准备好 参考 , 和 无价 在 追踪 地理上 这
['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
current **of** **events** **.**
当前的 的 活动 .

特别改编，便于查阅，对于从地理角度追踪事件发展脉络具有不可估量的价值。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Sent **postpaid** **upon** **receipt** **of** **25** **cts** **.**
发送 后付费 之上 收据 的 - cts .

收到 25 分后邮资已付。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [pʌb] .
THE **GREAT** **ROUND** **WORLD** **PUB** **.**
这 伟大的 圆形的 世界 酒吧 .

伟大的圆形世界酒吧。

[ˌsiː 'oʊ] . , [faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
CO **.** **,** **5** **West** **18th** **Street** **,** **New** **York** **City**
一氧化碳 . , 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

公司地址：纽约市西18街5号

[baʊnd]
BOUND
边界

边界

['vɑːljəmz]
VOLUMES
卷

卷

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
THE GREAT ROUND WORLD
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

[ɪz] [baʊnd] [fɔːr] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] .
is bound four parts to the year .
是 边界 四 部分 到 这 年 .

每年分为四个部分。

[pɑːrt][viː] . , [kən'teɪnɪŋ] ['dʒænjueri][wʌn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] - (- ['nʌmbərz]) [ɪz] [naʊ] ['redi] : : : :
Part V . , containing January 1 to March 31 (13 numbers) is now ready : : : :
部分 V . , 包含 一月 1 到 行进 - (- 数字) 是 现在 准备好 : : : :

第五部分，包含1月1日至3月31日（共13期），现已准备就绪。

['nʌmbərz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [baʊnd] [pɑːrts][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] -
Numbers in good condition may be exchanged for bound parts on payment of 35
数字 在 好的 状况 可能 是 交换 为了 边界 部分 在 支付 的 -
[sents] [fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] ['kærɪdʒ] .
cents for binding and 10 cents for return carriage .
分 为了 结合 和 - 分 为了 返回 运输 .

保存完好的号码可以换成装订好的部分，装订费为 35 美分，回程运费为 10 美分。

[praɪs] [ʌv; əv] [baʊnd] [pɑːrt] , $1 . - .
Price of Bound Part , $1 . 00 .
价格 的 边界 部分 , $1 . - .

装订件价格：1.00 美元。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [red] , [bluː] , [ɔːr] [griːn] ['baɪndɪŋ] .
May be had in Red , Blue , or Green Binding .
可能 是 有 在 红色的 , 蓝色的 , 或者 绿色的 结合 .

有红色、蓝色或绿色装订可选。

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [pʌb] .
THE GREAT ROUND WORLD PUB .
这 伟大的 圆形的 世界 酒吧 .

伟大的圆形世界酒吧。

[ˌsiː 'oʊ] . , [faɪv] [west] 18th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
CO . , 5 West 18th St . , New York City .
一氧化碳 . , 5 西方 18th 英石 . , 新的 约克 城市 .

CO.，纽约市西18街5号。

[dʒʌst] ['redi]
JUST READY
只是 准备好

准备就绪

[ə'dres] :
ADDRESS :
地址 :

地址：

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GREAT ROUND WORLD PUBLISHING COMPANY
这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司

伟大的环球出版公司

[faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk]
5 West 18th Street , New York
5 西方 18th 街道 , 新的 约克

纽约市西18街5号

. [klʌb] [reɪts] .
. **CLUB** **RATES** .
. 俱乐部 利率 .

俱乐部会员价。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
" **The** **Great** **Round** **World**
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [səb'skrɪpʃ(ə)n]
" **Subscription**
" 订阅

“订阅

[praɪs] . .
Price . .
价格 . .

价格..

- ['nʌmbərz] . . $1 . -
52 **numbers** . . **$1** . **50**
- 数字 . . $1 . -

52个号码.....1.50美元

[pər] [jɪr]
per **year**
每 年

每年

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ðɪ] [greɪt]
The **Great**
这 伟大的

伟大的

[raʊnd] [wɜːrld]
Round **World**
圆形的 世界

环球世界

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Publishing **Co** .
出版 合作 .

出版公司

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west]
3 **and** **5** **West**
3 和 5 西方

西3号和5号

18th [striːt]
18th **Street**
18th 街道

第18街

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

[praɪs]
price
价格

价格

['seprətli] [wɪð; wɪθ]
separately **with**
分别地 和

分别与

" [dʒiː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .
" g . r . w .
" 克 . r . 西 .

“成长

" [ət'læntɪk] $4 . - $5 . -
" Atlantic $4 . 00 $5 . 00
" 大西洋 $4 . - $5 . -

“大西洋 4.00 美元 5.00 美元

[bʊk] ['baɪər] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Book Buyer 1 . 00 2 . 25
书 买方 1 . - 2 . -

购书者 1.00 2.25

['bʊkmən] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Bookman 2 . 00 3 . 25
书商 2 . - 3 . -

Bookman 2.00 3.25

[tʃæp] - [bʊk] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Chap - Book 2 . 00 3 . 00
查普 - 书 2 . - 3 . -

小册子 2.00 3.00

['sentʃəri] ['mægəziːn] [fɔːr] . - [faɪv] . -
Century Magazine 4 . 00 5 . 00
世纪 杂志 4 . - 5 . -

世纪杂志 4.00 5.00

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Cosmopolitan 1 . 00 2 . 25
国际化 1 . - 2 . -

《大都会》1.00 2.25

['krɪtɪk][θriː] . - [fɔːr] . -
Critic 3 . 00 4 . 25
评论家 3 . - 4 . -

评论家评分 3.00 4.25

['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][θriː] . - [fɔːr] . -
Current Literature 3 . 00 4 . 00
当前的 文学 3 . - 4 . -

当前文献 3.00 4.00

['fɔːrəm][θriː] . - [fɔːr] . -
Forum 3 . 00 4 . 00
论坛 3 . - 4 . -

论坛 3.00 4.00

['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Bazaar 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 市场 4 . - 4 . -

《时尚芭莎》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Monthly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 月度 4 . - 4 . -

《哈珀月刊》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》4.00 4.75

['ɪləstreɪtɪd] [ə'merɪkən] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Illustrated American 4 . 00 4 . 75
插图 美国人 4 . - 4 . -

《美国画报》4.00 4.75

[ˌɪndɪ'pendənt] [θriː] . - [fɔːr] . -
Independent 3 . 00 4 . 00
独立的 3 . - 4 . -

独立 3.00 4.00

[dʒʌdʒ] [faɪv] . - [sɪks] . -
Judge 5 . 00 6 . 00
法官 5 . - 6 . -

法官 5.00 6.00

['liːʒər] ['aʊər] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Leisure Hour 1 . 00 2 . 25
闲暇 小时 1 . - 2 . -

休闲时间 1.00 2.25

[laɪf] [faɪv] . - [sɪks] . -
Life 5 . 00 6 . 00
生活 5 . - 6 . -

生活 5.00 6.00

['lɪpɪnkɑːts] [θriː] . - [θriː] . -
Lippincott's 3 . 00 3 . 75
利平科特 3 . - 3 . -

Lippincott's 3.00 3.75

['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] [θriː] . - [fɔːr] . -
Literary Digest 3 . 00 4 . 25
文学 消化 3 . - 4 . -

《文学文摘》3.00 4.25

[mə'klʊrz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
McClure's 1 . 00 2 . 25
麦克卢尔的 1 . - 2 . -

麦克卢尔的 1.00 2.25

[mʌnziːz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Munsey's 1 . 00 2 . 25
芒西 1 . - 2 . -

芒西的 1.00 2.25

[nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['mægəziːn] [θriː] . - [fɔːr] . -
New England Magazine 3 . 00 4 . 00
新的 英格兰 杂志 3 . - 4 . -

新英格兰杂志 3.00 4.00

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [faɪv] . - [faɪv] . -
North American Review 5 . 00 5 . 75
北 美国人 审查 5 . - 5 . -

北美评论 5.00 5.75

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

Our	Little	Ones	and	Nursery	1	.	00	2	.	25
我们的	小的	一个	和	苗圃	1	.	-	2	.	-

我们的小宝贝和托儿所 1.00 2.25

['aʊtɪŋ] [θriː] . - [θriː] . -

Outing	3	.	00	3	.	75
外出	3	.	-	3	.	-

出场 3.00 3.75

['aʊtlʊk] [θriː] . - [fɔːr] . -

Outlook	3	.	00	4	.	25
前景	3	.	-	4	.	-

Outlook 3.00 4.25

[pʌk] [faɪv] . - [sɪks] . -

Puck	5	.	00	6	.	00
冰球	5	.	-	6	.	-

冰球 5.00 6.00

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Review	of	Reviews	2	.	50	3	.	50
审查	的	评论	2	.	-	3	.	-

评论汇总 2.50 3.50

[seɪnt] ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -

Saint	Nicholas	3	.	00	4	.	00
圣	尼古拉斯	3	.	-	4	.	-

圣尼古拉斯 3.00 4.00

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [θriː] . - [fɔːr] . -

Scientific	American	3	.	00	4	.	25
科学	美国人	3	.	-	4	.	-

《科学美国人》3.00 4.25

['skrɪbnɚz] [θriː] . - [fɔːr] . -

Scribner's	3	.	00	4	.	00
斯克里布纳出版社	3	.	-	4	.	-

斯克里布纳出版社 3.00 4.00

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Short	Stories	2	.	50	3	.	75
短的	故事	2	.	-	3	.	-

短篇小说 2.50 3.75

[truːθ] ([nuː] [jɔːk]) [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Truth	(	New	York	)	2	.	50	3	.	50
真相	(	新的	约克	)	2	.	-	3	.	-

真相（纽约）2.50 3.50

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]

"	The	Great	Round	World
"	这	伟大的	圆形的	世界

《伟大的圆形世界》

" [wɪl] [meɪk] [klʌb] [reɪts] [ɑːn] ['eni] ['mægəzinz]

"	will	make	club	rates	on	any	magazines
"	将要	制作	俱乐部	利率	在	任何	杂志

“所有杂志都将以会员价出售”

. . [ˌtestə'məʊniːəlz] . .

.	.	TESTIMONIALS	.	.
.	.	用户评价	.	.

客户评价

[frʌm; frəm] [mɪs] ['meɪbəl][dʒeɪ] . ['pɛn,fi:ld] , ['bɛl,vɪl] , ['kæn] . :

From	Miss	Mabel	J	.	Penfield	,	Bellville	,	Kan	.	:
从	错过	梅布尔	J	.	彭菲尔德	,	贝尔维尔	,	坎	.	:

来自堪萨斯州贝尔维尔的梅布尔·彭菲尔德小姐：

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['peɪpər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

"	I	feel	that	I	can	not	get	along	without	your	paper	the	coming	year	.
"	我	感觉	那	我	能	不是	得到	沿着	没有	你的	纸	这	未来	年	.

“我觉得明年没有你们的报纸我可不行。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [sku:lz] [ɪn] ['bɛl,vɪl] .

I	am	a	teacher	in	the	city	schools	in	Bellville	.
我	是	一个	老师	在	这	城市	学校	在	贝尔维尔	.

我是贝尔维尔市公立学校的一名教师。

" [frʌm; frəm] [mɪs] [em] . [em] . [hju:z] , - [west] 83d [stri:t] :

"	From	Miss	M	.	M	.	Hughes	,	202	West	83d	Street	:
"	从	错过	M	.	M	.	休斯	,	-	西方	83d	街道	:

来自 MM Hughes 小姐，地址：西 83 街 202 号：

" [maɪ]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['wi:kli] ['peɪpər] .

"	My	pupils	are	very	much	interested	in	your	little	weekly	paper	.
"	我的	学生	是	非常	很多	感兴趣的	在	你的	小的	每周	纸	.

我的学生们对你们的每周小报非常感兴趣。

" [frʌm; frəm][es] . ['dʌblju:] . ['prɑ:bɝt] , [sku:l] [noʊ] . - , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] . :

"	From	S	.	W	.	Probert	,	School	No	.	13	,	Paterson	,	N	.	J	.	:
"	从	S	.	W	.	普罗伯特	,	学校	不	.	-	,	帕特森	,	N	.	J	.	:

来自新泽西州帕特森市第13号学校的SW Probert：

" ['kaɪndli] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

"	Kindly	continue	our	subscription	for	the	paper	.
"	亲切地	继续	我们的	订阅	为了	这	纸	.

请继续为我们订阅这份报纸。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

We	would	not	be	without	it	for	five	times	the	amount	.
我们	会	不是	是	没有	它	为了	五	时代	这	数量	.

即使价格翻五倍，我们也不会放弃它。

" [frʌm; frəm]['dʌblju:] . [di:] . ['lu:ɪs] , [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

"	From	W	.	D	.	Lewis	,	Executive	Committee	New	York	State	Council	of
"	从	W	.	D	.	刘易斯	,	管理人员	委员会	新的	约克	状态	理事会	的

['græmər] [sku:l] [p'rɪnsəplz] :

Grammar	School	Principals	:
语法	学校	校长	:

来自纽约州小学校长委员会执行委员会的 WD Lewis：

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['fæktərz][ɪn][maɪ] [sku:l]

"	I	consider	The	Great	Round	World	one	of	the	most	valuable	factors	in	my	school
"	我	考虑	这	伟大的	圆形的	世界	一	的	这	最多	有价值的	因素	在	我的	学校

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

我认为《伟大的圆形世界》是我学业中最有价值的参考资料之一。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tn] [pæðz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] ['æktɪv]

It	takes	the	children	out	of	the	beaten	paths	and	gives	them	an	active
它	需要	这	孩子们	出去	的	这	被打败	路径	和	给予	他们	一个	积极的

['ɪntrəst] [ɪn] ['kɜ:rənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

interest	in	current	history	.
兴趣	在	当前的	历史	.

它让孩子们跳出常规思维，激发他们对当代历史的浓厚兴趣。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Not	only	is	it	valuable	for	the	children	,
不是	仅有的	是	它	有价值的	为了	这	孩子们	,

这不仅对孩子们有价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [θɔːt] [wɜːrk][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['tiːtʃərz] .

but	it	furnishes	an	incentive	to	thought	work	so	useful	to	many	teachers	.
但	它	提供	一个	激励	到	想法	工作	所以	有用	到	许多	教师	.

但这为许多教师提供了有益的思考动力。

" [frʌm; frəm]['rəuləND][el] . ['biːl] , ['kænzəs] [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , [em'pɔːriə] :

"	From	Roland	L	.	Beale	,	Kansas	State	Normal	School	,	Emporia	:
"	从	罗兰	L	.	比尔	,	堪萨斯州	状态	普通的	学校	,	恩波里亚	:

来自堪萨斯州立师范学院（位于恩波利亚）的罗兰·L·比尔：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

"	I	have	been	taking	The	Great	Round	World	for	six	weeks	,
"	我	有	到过	采取	这	伟大的	圆形的	世界	为了	六	周	,

"我参加《伟大的圆形世界》节目已经六周了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['lɪt(ə)l]['peɪpər][aɪ]['evər] [sɔː] .

and	it	is	the	best	little	paper	I	ever	saw	.
和	它	是	这	最好的	小的	纸	我	曾经	锯	.

这是我见过的最好的小报纸。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	speak	too	highly	of	it	.
我	不能	说话	也	高度	的	它	.

我对它的评价再高也不为过。

" [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['elə][ef] . ['switsə] , ['denvər] , [kɑːl] . :

"	From	Mrs	.	Ella	F	.	Switzer	,	Denver	,	Col	.	:
"	从	太太	.	艾拉	F	.	斯威策	,	丹佛	,	上校	.	:

来自科罗拉多州丹佛市的埃拉·F·斯威策夫人：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

"	I	am	a	teacher	in	this	city	,	and	a	subscriber	to	The	Great	Round	World	.
"	我	是	一个	老师	在	这	城市	,	和	一个	订户	到	这	伟大的	圆形的	世界	.

"我是这座城市的一名教师，也是《世界大圆》杂志的订户。"

[maɪ]['pjuːp(ə)lz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	pupils	read	it	,
我的	学生	读	它	,

我的学生们读了这本书。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['defɪnət] [aɪ'diːəz][ɑːn]['sʌbdʒekts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

in	consequence	of	which	they	have	more	definite	ideas	on	subjects	relating
在	结果	的	哪个	他们	有	更多的	定	想法	在	主题	相关

[tuː; tə] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] ['meni] ['oʊldər]['piːp(ə)l] .

to	current	events	than	many	older	people	.
到	当前的	活动	比	许多	老	人们	.

因此，他们对时事相关话题的看法比许多老年人更加明确。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Many	of	the	parents	of	my	pupils	have	spoken	in	praise	of	it	.
许多	的	这	父母	的	我的	学生	有	说	在	称赞	的	它	.

我的许多学生家长都对它赞不绝口。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	other	members	of	my	family	as	well	as	myself	read	it	instead	of
这	其他	成员	的	我的	家庭	作为	出色地	作为	我	读	它	反而	的

['weɪstɪŋ] [taɪm]['oʊvər][ðə; ði]['deɪli] ['pepərz] .

wasting	time	over	the	daily	papers	.
浪费	时间	超过	这	日常的	文件	.

我和我的家人都读它，而不是把时间浪费在看日报上。

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ef] . ['oʊtɪs] , ['hɔtən, 'haʊtən][græm] .

"	From	Mr	.	A	.	F	.	Otis	,	Houghton	Gram	.
"	从	先生	.	一个	.	F	.	奥蒂斯	,	霍顿	克	.

“来自霍顿·格兰姆·AF·奥蒂斯先生。

[skuːl] , [ɔː'gʌstə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . :

School	,	Augusta	,	Ga	.	:
学校	,	奥古斯塔	,	加	.	:

学校，佐治亚州奥古斯塔：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] .

"	I	am	delighted	with	the	paper	.
"	我	是	高兴极了	和	这	纸	.

我对这篇论文非常满意。

" [frʌm; frəm] [mɪs] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃɔrtrɪdʒ] , - ['benɪfɪt] [ˌes 'tiː] . , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . :

"	From	Miss	A	.	W	.	Shortridge	,	257	Benefit	St	.	,	Providence	,	R	.	I	.	:
"	从	错过	一个	.	W	.	肖特里奇	,	-	益处	英石	.	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	:

来自罗德岛州普罗维登斯市贝内菲特街257号的AW Shortridge女士：

" [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] [tʃek] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

"	Enclosed	please	find	check	for	seventy	-	five	cents	for	renewal	of	subscription
"	内	请	寻找	查看	为了	七十	-	五	分	为了	续期	的	订阅

[ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

of	your	publication	for	six	months	.
的	你的	发布	为了	六	几个月	.

随信附上75美分的支票，用于续订贵刊六个月。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['klæsɪz] [ɪn] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][bəuθ][oʊld]

I	should	like	to	tell	you	that	having	had	classes	in	current	events	for	both	old
我	应该	喜欢	到	告诉	你	那	拥有	有	课程	在	当前的	活动	为了	两个都	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	young	people	,
和	年轻的	人们	,

我想告诉大家，我曾为老年人和年轻人开设过时事课程，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] ['ʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ] ['fʊli] ['kæriz] [aʊt][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

I	have	never	seen	any	other	publication	which	so	fully	carries	out	my	ideas	of
我	有	绝不	已见	任何	其他	发布	哪个	所以	完全	携带	出去	我的	想法	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['klæsɪz] [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] [dʌz] .

the	subjects	to	be	presented	in	such	classes	as	your	little	magazine	does	.
这	主题	到	是	呈现	在	这样的	课程	作为	你的	小的	杂志	做	.

我从未见过任何其他出版物能像你们的小杂志一样，如此全面地贯彻我对这类课程主题的构想。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['klæsɪz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

I	have	had	classes	every	day	in	the	week	.
我	有	有	课程	每一个	天	在	这	星期	.

我一周七天每天都有课。

[aɪ][faɪnd][mɔːr'oʊvər][ɪn][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['ɹɛz.ə.meɪ] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	find	moreover	in	your	publication	a	most	excellent	résumé	,	especially	for	the
我	寻找	而且	在	你的	发布	一个	最多	出色的	恢复	,	尤其	为了	这

['jʌŋgər] ['klæsɪz] .

younger	classes	.
年轻	课程	.

此外，我在贵刊中还发现了一篇非常优秀的简历，尤其适合年轻一代。

[aɪ][hæv; həv][mɔːr'oʊvər] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['mægəziːn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['oʊldər]['piːp(ə)l] .

I	have	moreover	recommended	the	magazine	to	many	of	my	older	people	.
我	有	而且	受到推崇的	这	杂志	到	许多	的	我的	老	人们	.

此外，我还向很多长辈推荐了这本杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr]

I	am	writing	this	because	I	think	it	may	be	pleasant	for	you	to	hear
我	是	写作	这	因为	我	思考	它	可能	是	令人愉快的	为了	你	到	听到

[ðæt] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

that	your	work	is	appreciated	.
那	你的	工作	是	感谢	.

我写这封信是因为我觉得你会很高兴听到你的工作得到了认可。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]

"	The	Great	Round	World
"	这	伟大的	圆形的	世界

《伟大的圆形世界》

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃənz] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuations	errors	repaired	.
明显的	标点符号	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神